

TR

Temel Kullanım Kılavuzu

- bilgisayarsız kullanım için -



EL

Βασικός οδηγός λειτουργίας

- για χρήση χωρίς ηλεκτρονικό υπολογιστή -



RO

Ghidul operațiilor de bază

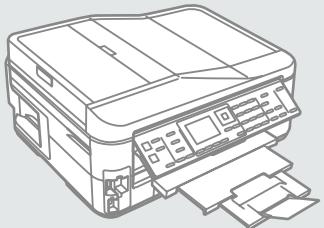
- pentru utilizare fără computer -



BG

Ръководство за основна операция

- за употреба без компютър -



TR İçindekiler

Bu Kılavuz Hakkında	6
Telif Hakki Bildirimi	7
Önemli Güvenlik Talimatları	8
Kişisel Bilgilerinizin Korunması	10
Yeni Zelandlı Kullanıcılar İçin	11
Ek bilgi alma	11
Ürününüz için Kopya/Faks/Tarama Özellikleri Mevcuttur	12
Kumanda Paneli Kılavuzu	13
LCD Ekranı kullanma	18
Panelli Açısını Ayarlama	20
Güç Tasarrufu Fonksiyonu	20
Güç Kapattırırken	21
Bir Güç Kesintisinin Ardından Otomatik Başlatma	22

Ortamın İşlenmesi ve Orjinaller

Kağıt Seçimi	24
Kağıt Yüklemeye	26
Bir Bellek Kartı takma	29
Bir Bellek Kartını Çıkarma	29
Orjinalerin Yerleştirilmesi	31
Otomatik Belge Besleyici (ADF)	31
Belge Tablosı	34

Kopyala Modu

Belgeleri Kopyalaması	36
Foto. Kopyala/Geri Al	38
Kopya Modu Menü Listesi	41

Fotoğraf Modu

Fotoğraf Yazdırma	46
Çeşitli Düzenlerde Yazdırma	48
Çizgili Kağıt Yazdırma	50
Foto Tebrik Kartı Yazdırma	52
Harici USB Ayağından Yazdırma	55
Harici USB Ayağına Yedekleme	56
Fotoğraf Modu Menü Listesi	57

Faks Modu

Telefon Hattına Bağlantı	62
Telefon hattının sadece faks için kullanımı	62
Telefon aygıtları ile hat paylaşımı	63
Faks bağlantısını denetleme	65
Faks Özelliklerinin Ayarlanması	66
Hızlı arama kayıtlarının ayarlanması	66
Grup arama kayıtlarının ayarlanması	68
Başlık bilgisi oluşturma	70

Faks Gönderme	72
Bir faks numarası girme veya numarayı tekrar çevirme	72
Hızlı arama/grup arama işleminin kullanımı	74
Faks gönderimi yayımlama	75
Faksın belirtilen bir zamanda gönderilmesi	78
Bağlı bir telefonдан faks gönderme	80
Faks Alma	81
Otomatik faks alma	81
Manuel faks alma	84
Faks alma bilgisi sorulama	86
Raporları Yazdırma	87
Bilgisayardan faks gönderme	88
Faks Modu Menü Listesi	89

Tara Modu

Bellek Kartına Tarama	94
Bir Bilgisayara tarama	96
Tara Modu Menü Listesi	98

Ayar Modu (Bakım)

Mürekkep Kartusunun Durumunu Kontrol Etme	102
Yazıcı Kafasını Kontrol Etme/Temizleme	104
Yazıcı Kafasının Hızalanması	106
Saat ve Bölge Ayarlama/Degrǐstirme	108
Dijital Kameradan Yazdırma	110
Ayar Menü Listesi	112

Sorun Giderme

Hata Mesajları	116
Mürekkep Kartuşlarının Değiştirilmesi	120
Kağıt Sıkışması	124
Kağıt Sıkışması - içte sıkışma 1	124
Kağıt Sıkışması - içte sıkışma 2	128
Kağıt Sıkışıklığı - Otomatik Belge Besleyici (ADF)	129
Kağıt Sıkışması - içte sıkışma 3	130
Kağıt kaseti çekilierek çıkartılamıyor	133
Yazdırma Kalitesi/Düzen Sorunları	135
Faks İşlemi Sorunları	139
Epson Desteği İrtibata Geçme	143
Dizin	144

ΕΛ Περιεχόμενα

Σχετικά με αυτές τις δηλώσεις.....	6
Πνευματικά δικαιώματα	7
Σημαντικές δηλώσεις ασφαλείας.....	8
Προστασία των προσωπικών σας στοιχείων.....	10
Για τους Χρήστες της Νέας Σηλανδίας.....	11
Εμφάνιση περισσότερων πληροφοριών.....	11
Διαθέσιμες λειτουργίες αντιγραφής/φαξ/σάρωσης για το προϊόν σας.....	12
Οδηγίες για τον πίνακα ελέγχου.....	13
Χρήση της οθόνης LCD	18
Ρύθμιση της γυανίας του πίνακα	20
Λειτουργία εξοικονόμησης ενέργειας.....	20
Κατά την υποσύνδεση από το ρεύμα.....	21
Αυτόματη επανεκκίνηση μετά από διακοπή ρεύματος.....	22

Χειρισμός των μέσων και των πρωτότυπων

Επιλογή χαρτιού	24
Τοποθέτηση χαρτιού	26
Τοποθέτηση κάρτας μνήμης.....	29
Αφαίρεση κάρτας μνήμης.....	29
Τοποθέτηση πρωτοτύπων.....	31
Αυτόματος τροφοδότης εγγράφων (ADF).....	31
Επιφάνεια σάρωσης.....	34

Λειτουργία Αντιγραφή

Αντιγραφή εγγράφων.....	36
Αντιγραφή/επαναφορά φωτογραφιών.....	38
Λίστα μενού λειτουργίας αντιγραφής	41

Λειτουργία φωτογραφίας

Εκτύπωση φωτογραφιών.....	46
Εκτύπωση σε διάφορες διατάξεις.....	48
Εκτύπωση σε χαρτί με γραμμές.....	50
Εκτύπωση φωτογραφιών ευχετήριων καρτών	52
Εκτύπωση από μια εξωτερική συσκευή USB	55
Δημιουργία εφεδρικού αντιγράφου σε εξωτερική συσκευή USB	56
Λίστα μενού λειτουργίας φωτογραφίας	57

Λειτουργία φαξ

Σύνδεση σε γραμμή τηλεφώνου	62
Χρήση της γραμμής τηλεφώνου μόνο για φαξ.....	62
Κοινή χρήση γραμμής με συσκευές τηλεφώνου	63
Έλεγχος της σύνδεσης φαξ.....	65
Ρύθμιση λειτουργίων φαξ.....	66
Ρύθμιση καταχωρίσεων ταχείας κλήσης	66
Ρύθμιση καταχωρίσεων ομαδικής κλήσης	68
Δημιουργία πληροφοριών κεφαλίδας.....	70

Αποστολή φαξ.....	72
Εισαγωγή ή επανάκληση ενός αριθμού φαξ.....	72
Χρήση της λειτουργίας ταχείας/ομαδικής κλήσης.....	74
Αποστολή μετάδοσης φαξ.....	75
Αποστολή φαξ σε καθορισμένο χρόνο	78
Αποστολή φαξ από συνδεδεμένο τηλέφωνο	80
Λήψη φαξ.....	81
Αυτόματη λήψη φαξ	81
Μη αυτόματη λήψη φαξ	84
Σταθμοσκόπηση για λήψη φαξ	86
Εκτύπωση αναφορών	87
Αποστολή φαξ από υπόλογιστη	88
Λίστα μενού λειτουργίας φαξ	89

Λειτουργία σάρωσης

Σάρωση σε μια κόρτα μνήμης	94
Σάρωση σε υπολογιστή	96
Λίστα μενού λειτουργίας σάρωσης	98

Λειτουργία Ρύθμ. (Συντήρηση)

Έλεγχος της κατάστασης του δοχείου μελάνης	102
Έλεγχος/Καθαρισμός της κεφαλής εκτύπωσης	104
Ευθυγράμμιση της κεφαλής εκτύπωσης	106
Ρύθμιση/Αλλαγή της ώρας και της περιοχής	108
Εκτύπωση από ψηφιακή φωτογραφική μηχανή	110
Λίστα μενού ρυθμίσεων	112

Επίλυση προβλημάτων

Μηνύματα σφάλματος	116
Αντικατάσταση δοχείων μελάνης	120
Εμπλοκή χαρτιού.....	124
Εμπλοκή χαρτιού - εμπλοκή στο εσωτερικό 1.....	124
Εμπλοκή χαρτιού - εμπλοκή στο εσωτερικό 2	128
Εμπλοκή χαρτιού - Αυτόματος τροφοδότης εγγράφων (ADF)	129
Εμπλοκή χαρτιού - εμπλοκή στο εσωτερικό 3	130
Δεν είναι δυνατή η εξαγωγή της καρέτας χαρτιού	133
Προβλήματα ποιοτήτας/διάταξης εκτύπωσης	135
Προβλήματα φαξ	139
Επικοινωνία με την Υποστήριξη της Epson	143
Ευρετήριο	145

RO Cuprins

Despre acest ghid.....	6	Transmiterea faxurilor	72
Informații despre copyright.....	7	Introducerea sau re-apelarea unui număr de fax	72
Instrucțiuni importante privind siguranța	8	Utilizarea funcției apelare rapidă/apelare grup	74
Protejarea informațiilor personale	10	Transmitere Broadcast Fax.....	75
Pentru utilizatorii din Noua Zeelandă	11	Transmiterea unui fax la o oră specificată	78
Pentru a obține mai multe informații.....	11	Fax de la un telefon conectat.....	80
Funcții de copiere/fax/scanare disponibile pentru produsul dumneavoastră	12	Primirea de faxuri.....	81
Ghidul panoului de control.....	13	Primirea automată a faxurilor	81
Utilizarea ecranului LCD.....	18	Primirea manuală a faxurilor	84
Reglarea unghiului panoului.....	20	Apel selectiv pentru primirea unui fax	86
Funcția de economisire a energiei	20	Tipărire rapoartelor	87
În cazul intreruperii curentului	21	Transmiterea faxurilor de la PC	88
Reporitura automată după o pană de curent	22	Lista meniului modului Fax	89
Manipularea suporturilor de tipărire și a originalelor			
Selectarea hârtiei	24	Modul Scanare	
Încărcarea hârtiei	26	Scanarea pe un card de memorie	94
Introducerea unui card de memorie	29	Scanarea pe un calculator	96
Scoarea unui card de memorie	29	Lista meniului modului Scanare	98
Amplasarea originalelor	31		
Alimentator automat de documente (ADF)	31	Modul Setare (Întreținere)	
Masa pentru documente	34	Verificarea stării cartușelor de cerneală	102
Modul Copiere		Verificarea/Curățarea capului de imprimare	104
Copierea documentelor	36	Alinierea capului de imprimare	106
Copierea/restabilirea fotografialor	38	Configurare/Modificare oră și regiune	108
Lista meniului modului Copiere	41	Tipărire de la o cameră digitală	110
Modul Foto		Lista meniului Setare	112
Tipărirea fotografialor	46		
Tipărire în diverse aspecte	48	Rezolvarea problemelor	
Tipărire hârtie liniată	50	Mesaje de eroare	116
Tipărire felicitări foto	52	Înlăturarea cartușelor de cerneală	120
Tipărire de la un dispozitiv USB extern	55	Blocarea hârtiei	124
Realizarea copiilor de siguranță pe un dispozitiv USB extern	56	Blocarea hârtiei – prindere în interior 1	124
Lista meniului modului Foto	57	Blocarea hârtiei – prindere în interior 2	128
Modul Fax		Blocaj hârtie – în alimentatorul automat de documente (ADF)	129
Conectarea la o linie telefonică	62	Blocarea hârtiei – prindere în interior 3	130
Utilizarea liniei telefonice doar pentru fax	62	Nu pot scoate caseta de hârtie	133
Utilizarea unei linii comune cu aparatele telefonice	63	Probleme privind calitatea/aspectul tipăririi	135
Verificarea conexiunii fax	65	Transmitere faxuri - probleme	139
Configurare opțiuni fax	66	Contactarea serviciului de asistență tehnică Epson	143
Configurarea înregistrărilor pentru apelare rapidă	66	Index	146
Configurarea înregistrărilor pentru apelare grup	68		
Crearea informațiilor din antet	70		

BG Съдържание

За това ръководство	6
Сведения за авторските права	7
Важни инструкции за безопасност	8
Заштита на вашата лична информация	10
За потребители от Нова Зеландия	11
Как да получите повече информация	11
Функции Копиране/Факс/Сканиране, налични за вашия продукт	12
Ръководство за контролния панел	13
Използване на течноокристалния дисплей	18
Регулиране на ъгъла на панела	20
Енергоспестяваща функция	20
При изключване на захранването	21
Автоматично рестартиране след прекъсване на захранването	22

Работа с носители на информация и оригинали

Избор на хартия	24
Зареждане на хартия	26
Поставяне на карта с памет	29
Изваждане на картата с памет	29
Поставяне на оригинали	31
Автоматично устройство за подаване на документи (ADF)	31
Поставка за документи	34

Режим Copy

Копиране на документи	36
Копиране / възстановяване на снимки	38
Списък на менюта за режим Copy	41

Режим Photo

Печатане на снимки	46
Отпечатване в различни оформления	48
Отпечатване на хартия с редове	50
Отпечатване на поздравителни картички със снимка	52
Отпечатване от външно USB - устройство	55
Архивиране на външно USB устройство	56
Списък на менюта за режим Photo	57

Режим Fax

Съврзване към телефонна линия	62
Използване на телефонни линии само за факс	62
Споделяне на линия с телефонни устройства	63
Проверка на връзката на факса	65
Настройка на функциите на факса	66
Задаване на номера за бързо набиране	66
Задаване на номера за групово набиране	68
Създаване на информация за заглавие	70

Изпращане на факсове	72
Въвеждане или повторно избиране на номер на факс	72
Използване на бързо набиране/групово набиране	74
Широкомащабно изпращане на факс	75
Изпращане на факс в определено време	78
Факс от свързан телефон	80
Получаване на факсове	81
Автоматично получаване на факсове	81
Ръчно получаване на факсове	84
Обхождане за получаване на факс	86
Отпечатване на доклади	87
Изпращане на факс от компютър	88
Списък на менюта за режим Fax	89

Режим Сканиране

Сканиране в карта с памет	94
Сканиране в компютър	96
Списък на менюта за режим Сканиране	98

Режим Setup (Техническо обслужване)

Проверка на състоянието на касетата с мастило	102
Проверка/Почистване на печатащата глава	104
Извръзване на печатащата глава	106
Настройка/Промяна на времето и региона	108
Отпечатване от цифров фотоапарат	110
Списък на менюта за режим Setup	112

Решаване на проблеми

Съобщения за грешки	116
Смяна на касети с мастило	120
Засядане на хартия	124
Засядане на хартия – заседнала вътре 1	124
Засядане на хартия – заседнала вътре 2	128
Засядане на хартия – Автоматично устройство за подаване на документи (ADF) ..	129
Засядане на хартия – заседнала вътре 3	130
Не можете да издърпате касетата за хартия	133
Проблеми с качеството на печата/оформлението	135
Проблеми при изпращане на факс	139
Връзка със Сервиза за поддръжка на Epson	143
Азучлен указател	147

Bu Kılavuz Hakkında

Σχετικά με αυτές τις οδηγίες

Despre acest ghid

За това ръководство

Talimatları okurken şu yönergelere uyun:

Καθώς διαβάζετε τις οδηγίες, θα πρέπει να προσέξετε τα εξής:

Urmați indicațiile de mai jos pe măsură ce citiți instrucțiunile:

При четене на инструкциите следвайте тези указания:

				 ➔
Uyarı: Bedensel hasarlardan korunmak için uyarilar dikkate alınmalıdır.	Dikkat: Ekipmanınızın zarar görmesini engellemek için dikkat başlıklı uyarilara uyulmalıdır.	Fiziksel yaralanmaları ve ekipman hasarlarını önlemek için uyulmalıdır.	Not: Notlar yazıcının kullanımına ilişkin önemli bilgiler ve ipuçları içerir.	Ek bilginin bulunduğu sayfa numarasını gösterir.
Προειδοποίηση: Πρέπει να ακολουθείτε προσεκτικά τις ενδείξεις προειδοποίησης για την αποφυγή σωματικής βλάβης.	Προσοχή: Πρέπει να λαμβάνετε υπόψη τις ενδείξεις προσοχής για την αποφυγή ζημιάς στον εξοπλισμό.	Οι υποδείξεις που φέρουν αυτήν την ένδειξη θα πρέπει να τηρούνται ώστε να αποφευχθούν τυχόν σωματικοί τραυματισμοί και ζημιές στον εξοπλισμό.	Σημειώση: Οι σημειώσεις περιέχουν σημαντικές πληροφορίες και συμβουλές για τη χρήση του εκτυπωτή.	Υποδεικνύει τον αριθμό σελίδας όπου μπορούν να βρεθούν πρόσθετες πληροφορίες.
Avertisment: Avertismentele trebuie respectate cu atenție pentru a preveni vătămările corporale.	Atenționare: Atenționările trebuie respectate pentru a evita deteriorarea echipamentului.	Trebuie respectate pentru a evita vătămările corporale și deteriorarea echipamentului.	Notă: Notele cuprind informații importante și sugestii privind utilizarea imprimantei.	Indică un număr de pagină unde puteți găsi informații suplimentare.
Предупреждение: Предупрежденията трябва да се съблюдават внимателно, за да се избегнат наранявания.	Внимание: Знаците за внимание трябва да се съблюдават, за да бъдат избегнати повреди на вашето оборудване.	Трябва да се съблюдава, за да се избегнат наранявания и повреди на вашето оборудване.	Забележка: Забележките съдържат важна информация и съвети за работа с принтера.	Показва номер на страница, където може да се намери допълнителна информация.

Telif Hakkı Bildirimi

Πνευματικά δικαιώματα

Informații despre copyright

Сведения за авторските права

No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording, or otherwise, without the prior written permission of Seiko Epson Corporation. The information contained herein is designed only for use with this product. Epson is not responsible for any use of this information as applied to other printers.

Neither Seiko Epson Corporation nor its affiliates shall be liable to the purchaser of this product or third parties for damages, losses, costs, or expenses incurred by the purchaser or third parties as a result of accident, misuse, or abuse of this product or unauthorized modifications, repairs, or alterations to this product, or (excluding the U.S.) failure to strictly comply with Seiko Epson Corporation's operating and maintenance instructions.

Seiko Epson Corporation shall not be liable for any damages or problems arising from the use of any options or any consumable products other than those designated as Original Epson Products or Epson Approved Products by Seiko Epson Corporation.

Seiko Epson Corporation shall not be held liable for any damage resulting from electromagnetic interference that occurs from the use of any interface cables other than those designated as Epson Approved Products by Seiko Epson Corporation.

EPSON® and EPSON STYLUS® are registered trademarks, and EPSON EXCEED YOUR VISION or EXCEED YOUR VISION and WORKFORCE are trademarks of Seiko Epson Corporation.

PRINT Image Matching™ and the PRINT Image Matching logo are trademarks of Seiko Epson Corporation. Copyright © 2001 Seiko Epson Corporation. All rights reserved.

SDHC™ is a trademark.

Memory Stick, Memory Stick Duo, Memory Stick PRO, Memory Stick PRO Duo, Memory Stick PRO-HG Duo, Memory Stick Micro, MagicGate Memory Stick, and MagicGate Memory Stick Duo are trademarks of Sony Corporation.

xD-Picture Card™ is a trademark of Fuji Photo Film Co., Ltd.

General Notice: Other product names used herein are for identification purposes only and may be trademarks of their respective owners. Epson disclaims any and all rights in those marks.



MEMORY STICK PRO™

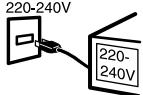


Önemli Güvenlik Talimatları

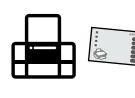
Σημαντικές οδηγίες ασφαλείας

Instrucțiuni importante privind siguranța

Важни инструкции за безопасност

					
<p>Elektrik kablosunun tüm yerel güvenlik standartlarına uygun olduğundan emin olun.</p>	<p>Yazıcıyı, güç kablosunun kolayca çıkartılabileceği bir prizin yakınına yerleştirin.</p>	<p>Sadece yazıcıyla birlikte gelen elektrik kablosunu kullanın. Bir başka kablonun kullanılması yanına veya elektrik çarpmasına neden olabilir. Bu kabloyu başka herhangi bir ekipman ile kullanmayın.</p>	<p>Sadece etikette gösterilen türden bir güç kaynağı kullanın.</p>	<p>Elektrik kablosunun zarar görmesini veya aşınmasını önlemeyin.</p>	<p>Kopyalarken, yazdırırken veya tararken tarayıcı ünitesini açmayın.</p>
<p>Βεβαιωθείτε ότι το καλώδιο τροφοδοσίας ικανοποιεί όλα τα σχετικά τοπικά πρότυπα ασφαλείας.</p>	<p>Τοποθετήστε τον εκτυπωτή κοντά σε μια πρίζα από όπου να είναι έύκολη η αποσύνδεση του καλώδιου τροφοδοσίας.</p>	<p>Χρησιμοποιήστε μόνο το καλώδιο τροφοδοσίας που παρέχεται με τον εκτυπωτή. Η χρήση διαφορετικού καλώδιου ενδέχεται να προκαλέσει πυρκαγιά ή ηλεκτροπληξία. Μην χρησιμοποιείτε το καλώδιο με άλλο εξοπλισμό.</p>	<p>Χρησιμοποιήστε μόνο τον τύπο της πηγής τροφοδοσίας που αναφέρεται στην ετικέτα.</p>	<p>Προσέχετε το καλώδιο τροφοδοσίας ώστε να μην καταστραφεί ή φθαρεί.</p>	<p>Μην ανοίγετε τη μονάδα σάρωσης κατά τη διάρκεια της αντιγραφής, της εκτύπωσης ή της σάρωσης.</p>
<p>Asigurați-vă că acest cablu de alimentare respectă toate standardele locale de siguranță aplicabile.</p>	<p>Amplasați imprimanta lângă o priză de perete, de unde cablul de alimentare poate fi deconectat ușor.</p>	<p>Utilizați numai cablul de alimentare livrat împreună cu imprimanta. Utilizarea unui alt cablu poate provoca incendii sau scurci electrice. Nu utilizați cablul cu alte echipamente.</p>	<p>Utilizați numai curent cu specificațiile indicate pe etichetă.</p>	<p>Nu permiteți ruperea sau deteriorarea cablului de alimentare.</p>	<p>Nu deschideți unitatea de scanare în timpul copierii, imprimării sau scanării.</p>
<p>Уверете се, че захранващият кабел отговаря на съответните местни стандарти за безопасност.</p>	<p>Поставете принтера в близост до захранващото гнездо, така че захранващият кабел да може да се изключва бързо.</p>	<p>Используйте только доставленный с принтером кабель питания. Использование другого кабеля может привести к пожару или удару от электрического тока. Не используйте кабеля с каким-либо другим оборудованием.</p>	<p>Используйте только доставленный с принтером кабель питания. Использование другого кабеля может привести к пожару или удару от электрического тока. Не используйте кабеля с каким-либо другим оборудованием.</p>	<p>Не допускайте повреди и пропадане на захранващия кабел.</p>	<p>Не отваряйте скенера докато копирате, печатате или сканирате.</p>

					
<p>Yazıcı içinde veya etrafında yanıcı gazlar içeren aerosollu ürünler kullanmayın. Aksi takdirde yangına neden olabilirsiniz.</p>	<p>Dokümantasyonda açıkça belirtilen durumlar haricinde yazıcıyı kendi kendinize onarmaya çalışmayın.</p>	<p>Mürekkep kartuşlarını çocukların ulaşamayacağı yerlerde tutun ve mürekkebi içmelerine izin vermeyin.</p>	<p>Mürekkep cildinizne temas ederse sabun ve su ile iyice yıkayın. Mürekkep gözlerinizi temas ederse, hemen bol su ile yıkayın. Rahatsızlık hissi devam ederse veya görme problemleri ortaya çıkarsa, hemen bir doktora başvurun.</p>	<p>Ambalajlarından çıkarttıktan sonra mürekkep kartuşlarını sallamayın, aksı takdirde sizintiya neden olabilirsiniz.</p>	<p>Daha sonra kullanmak üzere herhangi bir mürekkep kartuşunu çıkarırsanız, mürekkep besleme alanını kır ve tozdan koruyun ve yazıcı ile aynı yerde muhafaza edin. Mürekkep besleme çıkışına veya çevresine dokunmayın.</p>
<p>Μη χρησιμοποιείτε προϊόντα σε μορφή στρέου που περιέχουν εύπλεκτά αέρια, στο εσωτερικό του εκτυπωτή ή κοντά του. Εάν το κάνετε, ενδέχεται να προκληθεί πυρκαγιά.</p>	<p>Εκτός από ειδικές περιπτώσεις που περιγράφονται στην τεκμηρίωση, μην επιχειρείτε να επισκευάσετε τον εκτυπωτή μόνοι σας.</p>	<p>Φυλάσσετε τα δοχεία μελανιού μακριά από παιδιά και μην πίνετε το μελάνι.</p>	<p>Εάν το μελάνι έρθει σε επαφή με το δέρμά σας, ζεπτύνετε το με νερό και σαπούνι. Εάν έρθει σε επαφή με τα μάτια σας, ζεπτύνετε τα αμέσως με νερό. Εάν συνεχίστε να έχετε ενοχλήσεις ή προβλήματα με την άρασή σας, επισκεφθείτε αμέσως ένα γιατρό.</p>	<p>Μην ανακινείτε τα δοχεία μελανιού αφού ανοίξετε τη συσκευασία τους, καθώς αυτό μπορεί να προκαλέσει τη διαρροή τους.</p>	<p>Εάν μετακινήσετε ένα δοχείο μελανιού αφού ανοίξετε τη συσκευασία τους, καθώς αυτό μπορεί να προκαλέσει τη διαρροή τους. Μην αγγίζετε τη θύρα παροχής μελανιού ή την περιοχή που την περιβάλλει.</p>
<p>Nu utilizați produse de tip aerosol care conțin gaze inflamabile în interiorul sau în jurul imprimantei. Acest lucru poate provoca incendii.</p>	<p>Nu încercați să reparați imprimanta personal, decât în situațiile descrise detaliat în documentație.</p>	<p>Nu lăsați cartușele de cerneală la indemâna copiilor și nu beți cerneala.</p>	<p>Dacă cerneala ajunge pe piele, îndepărtați-o cu săpun și apă. Dacă ajunge în ochi, clătiți imediat cu apă. Dacă iritațiile sau problemele de vedere persistă, consultați imediat un medic.</p>	<p>Nu agitați cartușele de cerneală după deschiderea ambalajelor; acest lucru poate provoca surgeri.</p>	<p>Dacă scoateți un cartuș de cerneală pentru a îl utiliza ulterior, protejați zona de alimentare cu cerneala de impuriități și praf și depozitați cartușul într-un mediu asemănător cu imprimanta. Nu atingeți portul de alimentare cu cerneala sau zona din jur.</p>
<p>Не използвайте аерозолни продукти, съдържащи запалими газове, в и около принтера. Ако използвате такива, може да възникне пожар.</p>	<p>Освен ако не е специално обяснено във вашата документация, не се опитвайте да ремонтирате принтера сами.</p>	<p>Пазете от деца касетите с мастило и не пийте мастилото.</p>	<p>Ако върху кожата ви попадне мастило, измийте го със сапун и вода. Ако попадне в очите ви, незабавно ги промийте с вода. Ако все още чувствате дискомфорт или имате проблеми със зрението, незабавно потърсете медицинска помощ.</p>	<p>Не разклащайте касетите след като сте отворили опаковките им; това може да предизвика изтичане.</p>	<p>Ако сте свалили касета с мастило за по-нататъшна употреба, защитете зоната на подаване на мастило от замърсявания и прах и я съхранявайте в същата среда, в която се намира принтерът. Не докосвайте входа за подаване на мастило или околната зона.</p>

			
Cihazı herhangi bir şekilde suyun yakınında kullanmayın.	Gök gürültülü havalarda telefonu kullanmaktan kaçının. Yıldırım çarpması tehlikesi olabilir.	Olası bir gaz kaçağını telefonla bildirirken kaçak bölgesinin yakınında bulunmayın.	Bu kılavuzu daima elinizin altında bulundurun.
Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν κοντά σε νερό.	Αποφύγετε τη χρήση του τηλέφωνου κατά τη διάρκεια καταιγίδων. Υπάρχει κίνδυνος ηλεκτροπληξίας από κεραυνούς.	Μην χρησιμοποιείτε το τηλέφωνο για να αναφέρετε μια διαρροή αερίου κοντά στο σημείο της διαρροής.	Φυλάσσετε πάντα αυτές τις οδηγίες σε προστό μέρος.
Nu utilizați produsul în apropierea apei.	Evitați utilizarea telefonului în timpul furtunilor cu descărcări electrice. Există un risc slab de electrocutare din cauza fulgerelor.	Nu utilizați telefonul pentru a raporta o scurgere de gaze, în vecinătatea scurgerii respective.	Păstrați permanent acest ghid la îndemână.
Не използвайте продукта близо до вода.	Избегвайте използването на телефона по време на гръмотевични бури. Може да бъде налице опасност от токов удар от гръмотевичен електрически разряд.	Не използвайте телефона, за да съобщите за изтичане на газ в близост до мястото на изтичане.	Винаги дръжте това ръководство под ръка.

Kişisel Bilgilerinizin Korunması

Προστασία των προσωπικών σας στοιχείων

Protejarea informațiilor personale

Защита на вашата лична информация

Bu ürün, güç kapalı olduğunda bile belleğine adları ve telefon numaralarını kaydetmenizi sağlar. Ürünü başka birine verecekseniz veya atacaksanız belleği silmek için aşağıdaki menüyü kullanın.

İY > Varsayılan Ayarları Sıfırla > Tüm Ayarları Sıfırla

Autó το προϊόν παρέχει τη δυνατότητα αποθήκευσης ονομάτων και αριθμών τηλεφώνων στη μνήμη του ακόμα και όταν είναι απενεργοποιημένο.

Σε περίπτωση που θέλετε να δώσετε το προϊόν σε κάποιον άλλο ή θέλετε να το απορρίψετε, χρησιμοποιήστε το παρακάτω μενού για να διαγράψετε τη μνήμη.

İY > Επαναφ. εργοστ. ρυθμ. > Επαν. όλων των ρυθμ.

Acest produs permite stocarea numerelor și a numerelor de telefon în memoria propriie chiar și atunci când nu este alimentat.

Utilizați următorul meniu pentru a șterge memoria în cazul în care dați produsul altei persoane sau să debarașați de produs.

İY > Restabilire setări implicite > Reinițializare completă setări

Този продукт ви позволява да записвате имена и телефонни номера в неговата памет дори при изключване на захранването.

Използвайте долното меню, за да изтриете паметта, ако давате продукта на други хора или го изхвърляте като отпадък.

İY > Restore Default Settings > Reset All Settings

Yeni Zelandlı Kullanıcılar
İçin

Για τους Χρήστες της Νέας
Ζηλανδίας

Pentru utilizatorii din Noua
Zeelandă

За потребители от Нова
Зеландия

General warning

The grant of a Telepermit for any item of terminal equipment indicates only that Telecom has accepted that the item complies with the minimum conditions for connection to its network. It indicates no endorsement of the product by Telecom, nor does it provide any sort of warranty. Above all, it provides no assurance that any item will work correctly in all respects with another item of Telepermitted equipment of a different make or model, nor does it imply that any product is compatible with all of Telecom's network services.

Telepermitted equipment only may be connected to the EXT telephone port. This port is not specifically designed for 3-wire-connected equipment. 3-wire-connected equipment might not respond to incoming ringing when attached to this port.

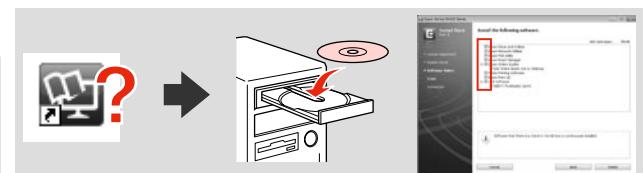
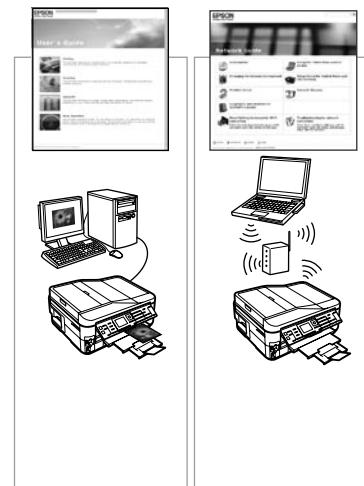
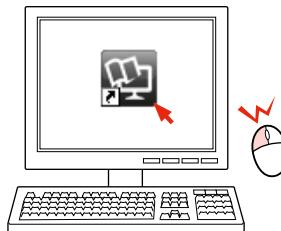
The automatic calling functions of this equipment must not be used to cause a nuisance to other Telecom customers.

Ek bilgi alma

Εμφάνιση περισσότερων
πληροφοριών

Pentru a obține mai multe
informații

Как да получите повече
информация



Çevrimiçi kılavuz simgesi görüntülenmiyorsa, CD'yi takın ve yükleme ekranında **Epson Çevrimiçi Kılavuzları**'nı seçin.

Εάν δεν εμφανίζεται το εικονίδιο του ηλεκτρονικού εγχειριδίου, εισάγετε το CD και επιλέξτε **Οδηγοί της Epson στο Διαδίκτυο** στην οθόνη εγκατάστασης.

Dacă pictograma de manual online nu este afișată, introduceți CD-ul și selectați **Ghidurile Epson online** în ecranul aplicației de instalare.

Ако иконата на онлайн ръководството не е показвана, поставете CD и изберете **Онлайн ръководства на Epson** в екрана на инсталатора.

Ürününüz için Kopya/Faks/Tarama Özellikleri Mevcuttur

Διαθέσιμες λειτουργίες αντιγραφής/φαξ/σάρωσης για το προϊόν σας

Funcții de copiere/fax/scanare disponibile pentru produsul dumneavoastră

Функции Копиране/Факс/Сканиране, налични за вашия продукт

TR

			BX635FWD/ WorkForce 645	BX630FW/ WorkForce 545
Kopya Faks Tarama	Orijinaliniz	1 taraflı	✓	✓
		2 taraflı	✓	-
Kopyalama	Çıktı	1 taraflı	✓	✓
		2 taraflı	✓	-

RO

			BX635FWD/ WorkForce 645	BX630FW/ WorkForce 545
Copiere Fax Scanare	Original	1 copie pe pagină	✓	✓
		2 copii pe pagină	✓	-
Copiere	Document tipărit	1 copie pe pagină	✓	✓
		2 copii pe pagină	✓	-

EL

			BX635FWD/ WorkForce 645	BX630FW/ WorkForce 545
Αντιγραφή Φαξ Σάρωση	Το πρωτότυπό σας	Μονής όψης	✓	✓
		Διπλής όψης	✓	-
Αντιγραφή	Εκτύπωση	Μονής όψης	✓	✓
		Διπλής όψης	✓	-

BG

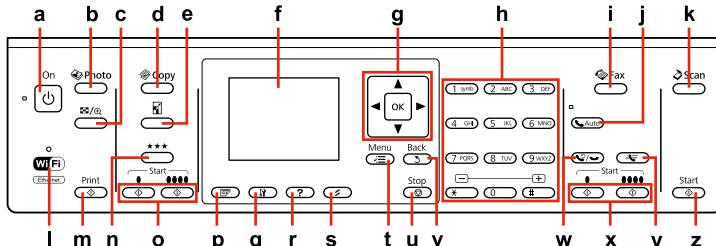
			BX635FWD/ WorkForce 645	BX630FW/ WorkForce 545
Копиране Факс Сканиране	Ваш оригинал	1-страничен	✓	✓
		2-страничен	✓	-
Копиране	Разпечатка	1-страничен	✓	✓
		2-страничен	✓	-

Kumanda Paneli Kılavuzu

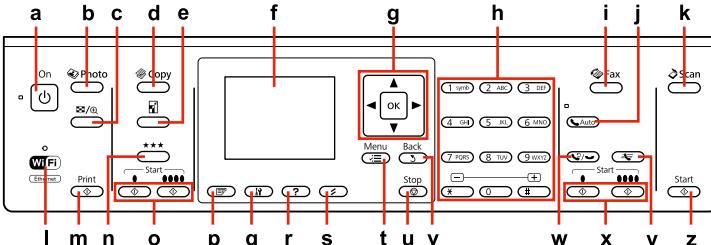
Οδηγίες για τον πίνακα ελέγχου

Ghidul panoului de control

Ръководство за контролния панел



a	b	c	d	e	f
					-
Yazıcıyı açar/kapatır.	Fotoğraf moduna girer.	Fotoğrafların görünümünü değiştirir veya fotoğrafları keser.	Kopya moduna girer.	Kopyalama için Küçült/ Büyük ayarlarını değiştirir.	LCD ekran fotoğrafları ve menülerini görüntüler.
Ενεργοποιεί/απενεργοποιεί τον εκτυπωτή.	Μετάβαση στη λειτουργία φωτογραφίας.	Αλλάζει την προβολή φωτογραφιών ή περικόπτει τις φωτογραφίες.	Μετάβαση στη λειτουργία Αντιγραφής.	Αλλάζει τις ρυθμίσεις ζουμ για την αντιγραφή.	Η οθόνη LCD εμφανίζει φωτογραφίες και μενού.
Pornește/Oprește imprimanta.	Accesează modul Foto.	Modifică vizualizarea fotografiilor sau trunchiază fotografile.	Accesează modul Copiere.	Modifică setările de Micșorare/Mărire pentru copiere.	Ecranul LCD afișează fotografii și meniu.
Включва/изключва принтера.	Въвежда в режим фото.	Променя изгледа на снимките или изрязва снимките.	Въвежда в режим копиране.	Сменя настройките за копиране Reduce/Enlarge.	Течнокристалният дисплей показва снимки и менюта.



g	h	i	j
	0 - 9, *, #		Auto
Fotoğrafları ve menüleri seçer. Kopya sayısını belirlemek için ▲ ve ▼ öğelerini kullanın. Bir faks numarası yazarken ◀ geri tuşu ve ▶ ise boşluk tuşu işlevi görür.	Tarih/saat bilgisini veya kopya sayısını ve faks numaralarını belirtir. Alfasayısal karakterler girer ve her basıldığından büyük/küçük harf ve numara arasında geçiş yapar. Metin yazmak için bu düğmeleri kullanmak yerine yazılım tuş takımı kullanmak daha kolay olabilir. ☐ ➔ 18	Faks moduna girer.	Otomatik yanıt verme modu açar/kapar.
Επιλέγει φωτογραφίες και μενού. Χρησιμοποιήστε το ▲ και το ▼ για να προσδιορίσετε τον αριθμό των αντιγράφων. Οταν πληκτρολογείτε έναν αριθμό φαξ, το ▶ λειτουργεί ως πλήκτρο backspace και το ▶ εισάγει ένα κενό.	Καθορίζει την ημερομηνία/ώρα ή τον αριθμό αντιγράφων, καθώς και τους αριθμούς φαξ. Εισάγει αλφαριθμητικούς χαρακτήρες και πραγματοποιεί εναλλαγή μεταξύ κεφαλαίων, πεζών και αριθμών κάθε φορά που το πατάτε. Ήσως είναι πιο εύκολο να χρησιμοποιήσετε το εικονικό πληκτρολόγιο για την πληκτρολόγηση κειμένου αντί αυτά τα κουμπιά. ☐ ➔ 18	Μετάβαση σε κατάσταση λειτουργίας φαξ.	Ενεργοποιεί/απενεργοποιεί τη λειτουργία αυτόματης απάντησης.
Selectează fotografii și meniurile. Utilizați ▲ și ▼ pentru a specifica numărul de copii. Când introduceți un număr de fax, ▶ sterge caracterul aflat imediat la stânga sa, iar ▶ inserează un spațiu.	Specifică data/ora sau numărul de copii, precum și numerele de fax. Introduce caracterele alfanumerice și comută între litere mari, litere mici și numere la fiecare apăsare. Poate fi mai simplu să se utilizeze tastatura software în locul acestor butoane pentru introducerea textelor. ☐ ➔ 18	Accesează modul Fax.	Activează/deactivează modul Răspuns automat.
Избира снимки и менюта. Използвайте ▲ и ▼, за да определите броя на копията. При набиране на номер на факс, ▶ работи като бутона за изтриване на символ назад, а ▶ вмъква интервал.	Определя датата/времето или броя на копията, а така също и номера на факс. Въвежда буквено-цифрови символи и превключва между главни, малки букви и цифри при всяко натискане. Може да бъде по-лесно да се използва софтуерна клавиатура за въвеждане на текст вместо тези бутони. ☐ ➔ 18	Въвежда в режим факс.	Включва/изключва режим на автоматично приемане на обаждания.

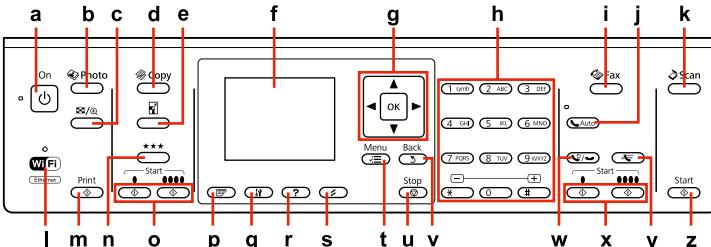
Kumanda paneli tasarıımı bölgeye göre değişir.

O σχεδιασμός του πίνακα ελέγχου διαφέρει ανάλογα με την περιοχή.

Designul panoului de control variază în funcție de zonă.

Изгледът на контролния панел се различава за отделните региони.

k	l	m	n	o	p
				Start 	
Tarama moduna girer.	Kablosuz ağ durumunu gösterir.	Fotoğrafları yazdırma başlar.	Kopya kalite ayarlarını değiştirir.	Siyah beyaz veya renkli kopyalamayı başlatır.	2 taraflı kopya, faks ve tarama menüsü seçeneklerini görüntüler. Bu düğme modele bağlı olarak kullanılamayabilir.
Μετάβαση στη λειτουργία σάρωσης.	Εμφανίζει την κατάσταση ασύρματου δικτύου.	Ξεκινά την εκτύπωση φωτογραφιών.	Αλλάζει τις ρυθμίσεις της ποιότητας αντιγραφής.	Ξεκινά τη μονόχρωμη ή την έγχρωμη αντιγραφή.	Εμφανίζει τις επιλογές μενού αντιγραφής διπλής όψης, φαξ και σάρωσης. Ανάλογα με το μοντέλο, αυτό το κουμπί ενδέχεται να μην είναι διαθέσιμο.
Accesează modul Scanare.	Afișează starea rețelei fără fir.	Începe tipărirea fotografiilor.	Modifică setările de calitate a copierii.	Începe tipărirea monocromă sau color.	Afișează opțiunile meniurilor de copiere pe 2 fețe, fax și scanare. În funcție de model, acest buton poate să nu fie disponibil.
Въвежда в режим сканиране.	Показва статуса на безжичната мрежа.	Започва отпечатване на снимки.	Променя настройките на качеството на копията.	Започва едноцветно или цветно копиране.	Извежда опции на менюта за двустранно копиране, изпращане на факс и сканиране. В зависимост от модела този бутон може да липсва.



q	r	s	t	u	v
	?				
Ayar moduna girer.	Sorunların çözümüne yönelik Yardım dosyalarını görüntüler.	Ayarlarınızı sıfırlar.	Her bir modun ayrıntılı ayarlarını görüntüler.	Kopyalamayı/yazdırmayı/faks işlemini/taramayı durdurur.	İşlemi iptal eder/önceki menüye geri döner.
Mετάβαση στη λειτουργία ρύθμισης.	Εμφανίζει τη Βοήθεια για την επίλυση προβλημάτων.	Επαναφέρει τις ρυθμίσεις σας.	Εμφανίζει τις αναλυτικές ρυθμίσεις για κάθε κατάσταση λειτουργίας.	Διακόπτει την αντιγραφή/εκτύπωση/σάρωση.	Ακυρώνει/επιστρέφει στο προηγούμενο μενού.
Accesează modul Setare.	Afișează programul Ajutor pentru a vedea care sunt soluțiile acestor probleme.	Reinițializează setările.	Afișează setările detaliate pentru fiecare mod.	Oprește copierea/tipărirea/transmiterea de faxuri/scanarea.	Anulează/revine la meniul anterior.
Въвежда в режим настройка.	Показва Помощната информация с решения за проблеми.	Нулира вашите настройки.	Показва подробни настройки за всеки от режимите.	Спира копиране/изпращане на факс/сканиране.	Служки за отказ/връщане към предишното меню.

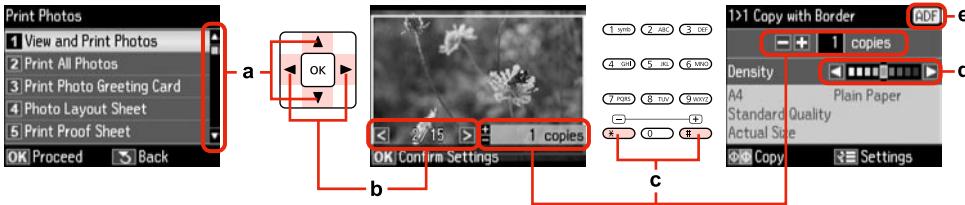
w	x	y	z
	Start		
Son aranan numarayı görüntüler. Faks modunda numara girerken, arama sırasında kısa bir duraklatma işlevi gören bir duraklatma simbolü (-) ekler.	Siyah beyaz veya renkli faks işlemini başlatır.	Faks modunda hızlı arama/grup arama listesini görüntüler.	Taramayı başlatır.
Εμφανίζει τον τελευταίο αριθμό κλήσης. Κατά την εισαγωγή αριθμών στη λειτουργία φαξ, εισάγει ένα σύμβολο παύσης (-) που λειτουργεί ως σύντομη παύση κατά τη διάρκεια της κλήσης.	Ξεκινά τη μονόχρωμη ή την έγχρωμη αποστολή φαξ.	Εμφανίζει τις λίστες ταχειάς/ομαδικής κλήσης στη λειτουργία φαξ.	Ξεκινά τη σάρωση.
Afișează ultimul număr format. La introducerea numerelor în modul Fax, acesta inserează un simbol de pauză (-) care acționează ca o scurtă pauză în timpul formării numărului.	Începe transmiterea de faxuri monocrome sau color.	Afișează lista de apelare rapidă/apelare grup în modul fax.	Începe scanarea.
Показва последния избран номер. Когато се въвеждат номера в режим факс, вмъква символ за пауза (-), който действа като кратка пауза по време на избиране.	Започва изпращане на факс на едноцветен или цветен документ.	В режим факс, извежда списъка на номера за бързо/групово набиране.	Започва сканиране.

LCD Ekranı kullanma

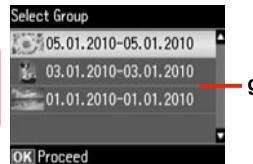
Χρήση της οθόνης LCD

Utilizarea ecranului LCD

Използване на течноокристалния дисплей



a	b	c	d	e
Menü öğesini seçmek için ▲ veya ▼ düğmesine basın. Vurgulanan öge yukarı veya aşağı hareket eder.	LCD ekranında görüntülenen fotoğrafı değiştirmek için ▲ veya ▼ düğmesine basın.	Seçili fotoğraf için kopya sayısını ayarlamak üzere +(#) veya -(*) düğmelerine basın.	Yoğunluğu ayarlamak için ▲ veya ▼ düğmesine basın.	Otomatik Belge Besleyici'de (ADF) bir belge yükliyse, ADF simgesi görüntülenir.
Πατήστε ▲ ή ▼ για να επιλέξετε το στοιχείο μενού. Η επιλογή μετακινείται επάνω ή κάτω.	Πατήστε ▲ ή ▼ για να αλλάξετε τη φωτογραφία που εμφανίζεται στην οθόνη LCD.	Πατήστε +(#) ή -(*) για να προσδιορίσετε τον αριθμό των αντιγράφων για την επιλεγμένη φωτογραφία.	Πατήστε ▲ ή ▼ για να ορίσετε την πυκνότητα.	To εικονίδιο ADF εμφανίζεται όταν στον αυτόματο τροφοδότη εγγράφων (ADF) έχει τοποθετηθεί ένα έγγραφο.
Apăsați ▲ sau ▼ pentru a selecta elementul din meniu. Marcajul de evidențiere urcă sau coboară.	Apăsați ▲ sau ▼ pentru a schimba fotografia afișată pe ecranul LCD.	Apăsați +(#) sau -(*) pentru a seta numărul de copii pentru fotografia selectată.	Apăsați ▲ sau ▼ pentru a seta densitatea.	Pictograma ADF este afișată atunci când este încărcat un document în alimentatorul automat de documente (ADF).
Натискайте ▲ или ▼, за да изберете елемент от менюто. Осветяването се мести нагоре или надолу.	Натискайте ▲ или ▼, за да променяте показваната на течноокристалния дисплей снимка.	Натиснете +(#) или -(*), за да зададете броя на копията за избраната снимка.	Натискайте ▲ или ▼, за да зададете наситеността.	Иконата ADF се извежда, когато в Автоматичното устройство за подаване на документи има зареден (ADF) документ.



Gerçek ekran görüntüsü bu kılavuzda gösterilenlerden biraz farklı olabilir.

Η πραγματική εμφάνιση της οθόνης ενδέχεται να διαφέρει ελαφρώς από τα στιγμιότυπα που εμφανίζονται σε αυτόν τον οδηγό.

Afișajul efectiv de pe ecran poate fi diferit față de imaginile afișate în acest ghid.

Действителният дисплей на екрана може малко да се различава от показания в настоящото ръководство.

f

Metin girmek için sanal bir klavyedir. Bir karakter veya klavyede bir düğme seçmek için **▲**, **▼**, **◀**, **▶** düğmelerini kullanın ve karakteri seçmek ve seçili düğmeye kullanmak için **OK** öğesine basın. Klavye tuşları şu işlevleri gerçekleştirir. **◀** (geri) karakteri sol imlece doğru siler. **◀▶** metin içinde imleci sola veya sağa hareket ettirir. **⌫** bir boşluk ekler. Bittiğinde **Bitti** öğesini seçin ve **OK**'e basın.

g

Bellek kartınızda 999'dan fazla fotoğraf varsa, bir grup fotoğraf seçebilirsiniz. Görüntüler çekildikleri tarihe göre sıralanır. Bir grubun içinde görüntüler seçip göstermek ve grubu seçmek için **▲** veya **▼** düğmesine basın ve ardından **OK**'e basın. Grubu veya klasörü tekrar seçmek için **⌚** öğesine basın, **Konum Seç'i** seçin ve ardından **Klasör Seçimi** veya **Grup Seçimi**'ni seçin.

Ένα εικονικό πληκτρολόγιο για την εισαγωγή κειμένου. Χρησιμοποιήστε τα κουμπιά **▲**, **▼**, **◀** και **▶** για να επιλέξετε έναν χαρακτήρα ή ένα κουμπί στο πληκτρολόγιο και πατήστε **OK** για να εισαγάγετε τον χαρακτήρα ή για να χρησιμοποιήσετε το επιλεγμένο κουμπί. Τα κουμπιά του πληκτρολογίου εκτελούν τις παρακάτω λειτουργίες. **⌫** (backspace) διαγράφει έναν χαρακτήρα αριστερά του δρομέα. **◀▶** μετακινεί τον δρομέα αριστερά ή δεξιά μέσα στο κείμενο. **⌫** εισαγάγει ένα κενό. Μόλις ολοκληρώσετε, επιλέξτε **Τέλ.** και, στη συνέχεια, πατήστε **OK**.

Εάν έχετε πάνω από 999 φωτογραφίες στην κάρτα μνήμης, μπορείτε να επιλέξετε μια ομάδα φωτογραφών. Οι εικόνες ταξινομούνται βάσει της ημερομηνίας λήψης. Για την εμφάνιση των εικόνων σε μια ομάδα, πατήστε **▲** ή **▼** για να επιλέξετε την ομάδα και, στη συνέχεια, πατήστε **OK**. Για να επιλέξετε ξανά μια ομάδα ή έναν φάκελο, πατήστε **⌚**, επιλέξτε **Επιλογή τοποθεσίας** και, στη συνέχεια, επιλέξτε **Επιλ. φακέλου** ή **Επιλ. ομάδας**.

O tastatură virtuală pentru introducerea textului. Utilizați butoanele **▲**, **▼**, **◀**, **▶** pentru a selecta un caracter sau un buton de pe tastatură și apăsați **OK** pentru a introduce caracterul sau pentru a utiliza butonul selectat. Butoanele de la tastură efectuează următoarele operații: **◀** (ștergere înapoi) sterge caracterul aflat la stânga cursorului. **◀▶** mută cursorul la stânga sau la dreapta în cadrul textului. **⌫** inserează un spațiu. Când ati terminat, selectati **Terminat** și apăsați **OK**.

Dacă aveți peste 999 de fotografii pe cardul de memorie, puteți selecta un grup de fotografii. Imaginele sunt sortate după data la care au fost realizate. Pentru a afișa imaginile dintr-un grup, apăsați **▲** sau **▼** pentru a selecta grupul și apoi apăsați **OK**. Pentru a re-selecta un grup sau un director, apăsați **⌚**, selectați **Selectare locație**, apoi selectați **Selectare director** sau **Selectare grup**.

Виртуална клавиатура за въвеждане на текст. Използвайте бутона **▲**, **▼**, **◀**, **▶**, за да изберете символ или бутона от клавиатурата и натиснете **OK**, за да въведете символът или за да използвате избрания бутона. Бутоните на клавиатурата изпълняват следните операции. **◀** (изтряване наляво) изтрива символ от лявата страна на курсора. **◀▶** премества курсора наляво или надясно в текста. **⌫** въмъква интервал. Когато завършите, изберете **Done** и след това натиснете **OK**.

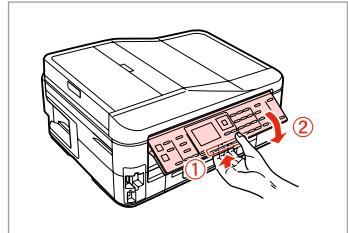
Ако имате повече от 999 снимки във вашата карта с памет, можете да изберете група снимки. Изображенията се сортират по датата на заснемането им. За да покажете изображения в група, натиснете **▲** или **▼**, за да изберете групата и след това натиснете **OK**. За да изберете повторно група или папка, натиснете **⌚**, изберете **Select Location**, а след това изберете **Select Folder** или **Select Group**.

Panelin Açısını Ayarlama

Πύθμιση της γωνίας του πίνακα

Reglarea unghiului panoului

Регулиране на ъгъла на панела



Paneli açıltmak veya kapatmak için, kumanda panelinin arkasındaki kilit kolunu çekin ve ardından aşağıya indirin. Paneli yükseltmek için kaldırmanız yeter.

Για να χαμηλώσετε ή να κλείσετε τον πίνακα, τραβήξτε το μοχλό στο πίσω μέρος του πίνακα ελέγχου και, στη συνέχεια, κατεβάστε τον. Για να ανεβάσετε τον πίνακα, απλώς ανασηκώστε τον.

Pentru a coborî sau a închide panoul, trageți pârghia de deblocare din spatele panoului de control și apoi coborâți-o. Ridicați panoul pentru a mări poziția acestuia.

За да свалите или затворите панела, издърпайте лоста от задната страна на контролния панел, след което свалете панела. За да повдигнете панела, просто го изтеглете нагоре.

Güç Tasarrufu Fonksiyonu

Λειτουργία εξοικονόμησης ενέργειας

Funcția de economisire a energiei

Енергоспестяваща функция

13 dakika boyunca kullanılmadıktan sonra, ekran enerji tasarrufu sağlamak üzere kararır.

Ekrani önceki durumuna döndürmek için (⌚ On dışında) herhangi bir tuşa basın.

Μετά από 13 λεπτά αδράνεια, η οθόνη μαυρίζει για να εξοικονομήσει ενέργεια.

Πατήστε οποιοδήποτε κουμπί (εκτός του ⌚ On) για να επαναφέρετε την οθόνη στην προηγούμενή της κατάσταση.

După 13 minute de inactivitate, ecranul devine negru pentru a economisi energie.

Apăsați orice buton (cu excepția butonului ⌚ On) pentru a readuce ecranul la starea anterioară.

При липса на активност в продължение на 13 минути, екранът изгасва, за да се пести енергия.

Натиснете произволен бутон (с изключение на ⌚ On), за да върнете екрана в предишното му състояние.

Güç Kapatılırken

Katá την αποσύνδεση από το ρεύμα

În cazul întreruperii curentului

При изключване на захранването

TR

Güç kapatıldığında, cihazın geçici belleğine kaydedilen aşağıdaki veriler silinir.

- Alınan faks verileri
- Daha sonra gönderilmek üzere programlanan faks verileri
- Otomatik olarak yeniden iletilen faks verileri

Güç uzun süre kapalı durumda tutulduğunda ayrıca saat de sıfırlanabilir. Güçü tekrar açtığınızda saat kontrol edin.

EL

Katá την απενεργοποίηση, διαγράφονται τα παρακάτω δεδομένα που έχουν αποθηκευτεί στην προσωρινή μνήμη του προϊόντος.

- Δεδομένα φαξ που έχουν ληφθεί
- Δεδομένα φαξ που έχουν προγραμματιστεί για μελλοντική αποστολή
- Δεδομένα φαξ αυτόματης επαναποστολής

Επίσης, εάν το προϊόν παραμείνει απενεργοποιημένο για μεγάλο χρονικό διάστημα, ενδέχεται να γίνει επαναφορά του ρολογιού. Ελέγξτε το ρολόι, όταν ενεργοποιήστε ξανά το προϊόν.

RO

În cazul întreruperii curentului, următoarele date stocate în memoria temporară a imprimantei sunt șterse.

- Datele fax primite
- Datele fax programate pentru transmitere ulterioară
- Datele fax care sunt retransmise automat

De asemenea, când curentul este oprit o perioadă lungă de timp, ceasul se poate resetea. Verificați ceasul atunci când reporniți curentul.

BG

При изключване на захранването се изтриват следните, временно запаметени в продукта данни.

- Получена факс информация
- Факс информация, програмирана да бъде изпратена по-късно
- Автоматично повторно изпращана факс информация

Също така, ако захранването бъде изключено за много дълъг период от време, часовникът може да се нулира. Когато включите отново захранването, проверете часовника.

Bir Güç Kesintisinin Ardından Otomatik Başlatma

Αυτόματη επανεκκίνηση μετά από διακοπή ρεύματος

Reporarea automată după o pană de curent

Автоматично рестартиране след прекъсването на захранването

Yazıcı faks bekleme modundayken ya da yazdırırken, otomatik olarak yeniden başlar ve bip sesi çıkarır.

Aν συμβεί διακοπή ρεύματος, ενώ ο εκτυπωτής βρίσκεται σε κατάσταση αναμονής φαξ ή εκτελεί εκτύπωση, γίνεται αυτόματη επανεκκίνηση και στη συνέχεια ακούγεται ένας χαρακτηριστικός ήχος.

Dacă pana de curent are loc în timp ce imprimanta este în modul de veghe fax sau tipărește, acesta repornește automat și apoi se aude un bip.

Ако захранването бъде прекъснато, докато принтерът е в дежурен режим на факса или извършва печат, принтерът се рестартира автоматично и издава звуков сигнал.



Yazıcı kafası durana dek ellerinizi yazıcı içérisine sokmayın.

Μην βάζετε το χέρι σας στο εσωτερικό του εκτυπωτή, πριν σταματήσει να κινείται η κεφαλή εκτύπωσης.

Nu introduceți mâna în imprimantă decât după ce capul de tipărire nu se mai mișcă.

Не поставяйте ръката си в принтера докато печатащата глава не спре да се движки.



LCD açılmadan önce herhangi bir kumande paneli düğmesine basılırsa yeniden başlatma durur. ⌂ On düğmesine basarak yeniden başlatın.

H επανεκκίνηση θα διακοπεί, αν πατήσετε οποιοδήποτε κουμπί του πίνακα ελέγχου, πριν ενεργοποιηθεί η οθόνη LCD. Εκτελέστε επανεκκίνηση πατώντας το κουμπί ⌂ On.

Reporarea se oprește dacă unul din butoanele de pe panoul de control este apăsat înainte de aprinderea ecranului LCD. Reporarea se oprește ⌂ On.

Рестартирането спира, ако бъде натиснат бутона от управляваща панел, преди да се включи течнохристалният дисплей. Рестартирайте чрез натискане на ⌂ On.



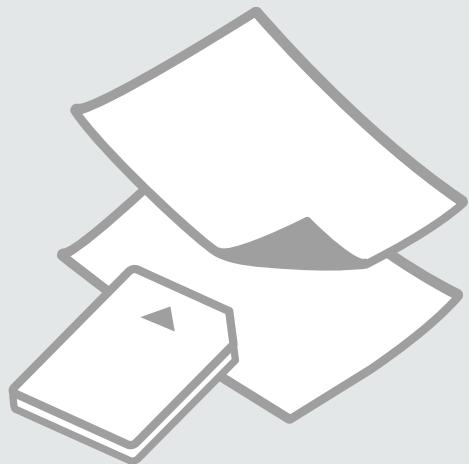
Güç arızası öncesindeki duruma bağlı olarak, yeniden başlatamayabilir. ⌂ On düğmesine basarak yeniden başlatın.

Análogo με τις συνθήκες πριν από τη διακοπή του ρεύματος, ενδέχεται να μην γίνει επανεκκίνηση. Εκτελέστε επανεκκίνηση πατώντας το κουμπί ⌂ On.

În funcție de circumstanțele anterioare penei de curent, imprimanta ar putea să nu repornească. Reporarea se oprește ⌂ On.

В зависимост от обстоятелствата преди прекъсване на захранването е възможно да не се рестартира. Рестартирайте чрез натискане на ⌂ On.

Ortamın İşlenmesi ve Orijinaller
Χειρισμός των μέσων και των πρωτοτύπων
Manipularea suporturilor de tipărire și a originalelor
Работа с носителями информации и оригиналами



Kağıt Seçimi

Επιλογή χαρτιού

Selectarea hârtiei

Избор на хартия

Özel kağıdın bulunabilirliği bölgeye göre değişir.

Η διαθεσιμότητα του χαρτιού διαφέρει ανάλογα με την περιοχή.

Disponibilitatea tipurilor speciale de hârtie variază în funcție de zonă.

Наличието на специална хартия зависи от региона.

	Bu kağıdın üzerine yazdırınak istersemiz... * ⁴	LCD ekranından bu Kağıt Türü'ünü seçin	Yükleme kapasitesi (sayfa)
a	Düz kağıt * ¹	Düz Kağıt	[27,5 mm] * ² * ³
b	Epson Parlak Beyaz Murekkep Püşkörtüçülü Yazıcı Kağıdı * ¹	Düz Kağıt	200 * ³
c	Epson Mat Kağıt - Ağır	Mat	20
d	Epson Fotoğraf Kalitesinde Murekkep Püşkörtüçülü Yazıcı Kağıdı	Mat	80
e	Epson Premium Parlak Fotoğraf Kağıdı	Prem. Parlak	20
f	Epson Premium Yarı Parlak Fotoğraf Kağıdı	Prem. Parlak	20
g	Epson Fotoğraf Kağıdı	Fotoğ. Kağıdı	20
h	Epson Çok Parlak Fotoğraf Kağıdı	Ultra Parlak	20
i	Epson Parlak Fotoğraf Kağıdı	Parlak	20

*1 Bu kağıtla 2 taraflı yazdırma gerçekleştirilebilirsiniz.

*2 Ağırlığı 64 ile 90 g/m² arasında değişen kağıt.

*3 Elle 2 taraflı yazdırma için, 30 sayfa.

*4 İngilizce kağıt adları için yandaki tabloya bakın.

	Eán θέλετε να εκτυπώσετε σε αυτό το χαρτί... * ⁴	Επιλέξτε αυτόν τον τύπο χαρτιού στην οθόνη LCD	Χωρητικότητα τοποθέτησης (φύλλα)
a	Απλό χαρτί * ¹	Απλό χαρτί	[27,5 mm] * ² * ³
b	Epson Χαρτί Bright White * ¹	Απλό χαρτί	200 * ³
c	Epson Ειδικό ματ χαρτί μεγάλου πάχους	Ματ	20
d	Epson Ειδικό χαρτί (720/1440 dpi) με ματ φινίρισμα	Ματ	80
e	Epson Γυαλιστερό φωτογραφικό χαρτί Premium	Prem. Glossy	20
f	Epson Ημιγυαλιστερό φωτογραφικό χαρτί Premium	Prem. Glossy	20
g	Epson Φωτογραφικό χαρτί	Φωτ. χαρτί	20
h	Epson Γυαλιστερό φωτογραφικό χαρτί Ultra	Ultra Glossy	20
i	Epson Γυαλιστερό φωτογραφικό χαρτί	Glossy	20

*1 Μπορείτε να πραγματοποιήσετε εκτύπωση διπλής όψης με αυτό το χαρτί.

*2 Χαρτί με βάρος 64 έως 90 g/m².

*3 Για μη αυτόματη εκτύπωση διπλής όψης, 30 φύλλα.

*4 Ανατρέξτε στον πίνακα στη δεξιά πλευρά για τα Αγγλικά ονόματα χαρτιού.

	Dacă dorîți să tipăriți pe acest tip de hârtie... * ⁴	Selectați acest tip de hârtie pe ecranul LCD	Capacitate de încărcare (coli)
a	Hârtie simplă * ¹	Hârtie simplă	[27,5 mm] * ² * ³
b	Hârtie albă strălucitoare pentru imprimantă cu jet de cerneală Epson * ¹	Hârtie simplă	200 * ³
c	Hârtie mată – greutate mare Epson	Mată	20
d	Hârtie de calitate foto pentru imprimantă cu jet de cerneală Epson	Mată	80
e	Hârtie foto lucioasă premium Epson	PremiumLucioasă	20
f	Hârtie foto semi-lucioasă premium Epson	PremiumLucioasă	20
g	Hârtie foto Epson	Hârtie foto	20
h	Hârtie foto ultra-lucioasă Epson	Ultralucioasă	20
i	Hârtie foto lucioasă Epson	Lucioasă	20

*1 Puteți efectua tipărirea pe 2 fețe cu această hârtie.

*2 Hârtie cu greutatea între 64 și 90 g/m².

*3 Pentru tipărirea manuală pe 2 fețe, 30 de coli.

*4 Pentru a vedea care sunt denumirile în limba engleză ale diferitelor tipuri de hârtie, consultați tabelul din dreapta paginii.

	Ако искате да печатате на тази хартия... * ⁴	Изберете този тип хартия на течночристалния екран	Капацитет на зареждане (листове)
a	Обикновена хартия * ¹	Plain Paper	[27,5 mm] * ² * ³
b	Ярко-бяла хартия за мастиленоструен печат Epson * ¹	Plain Paper	200 * ³
c	Хартия мат, високо грамажна Epson	Matte	20
d	Висококачествена photoхартия за мастиленоструен печат Epson	Matte	80
e	Premium гланцирана photoхартия Epson	Prem. Glossy	20
f	Premium полу-гланцирана photoхартия Epson	Prem. Glossy	20
g	Photoхартия Epson	Photo Paper	20
h	Свръх гланцирана photoхартия Epson	Ultra Glossy	20
i	Гланцирана photoхартия Epson	Glossy	20

*1 Можете да печатате двустранно с тази хартия.

*2 Хартия с тегло от 64 до 90 g/m².

*3 За ръчно двустранно отпечатване, 30 листа.

*4 Вижте таблицата отдясно за имената на хартията на английски.

a	Plain paper
b	Epson Bright White Ink Jet Paper
c	Epson Matte Paper - Heavyweight
d	Epson Photo Quality Ink Jet Paper
e	Epson Premium Glossy Photo Paper
f	Epson Premium Semigloss Photo Paper
g	Epson Photo Paper
h	Epson Ultra Glossy Photo Paper
i	Epson Glossy Photo Paper

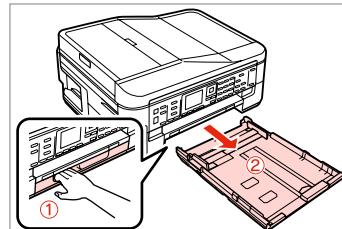
Kağıt Yükleme

Τοποθέτηση χαρτιού

Încărcarea hârtiei

Зареждане на хартия

1



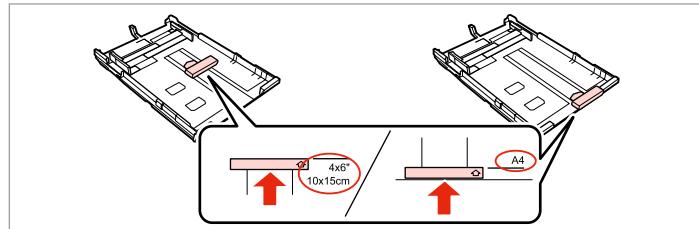
Dışarı doğru çekin.

Τραβήξτε προς τα έξω.

Trageți.

Издърпайте.

2



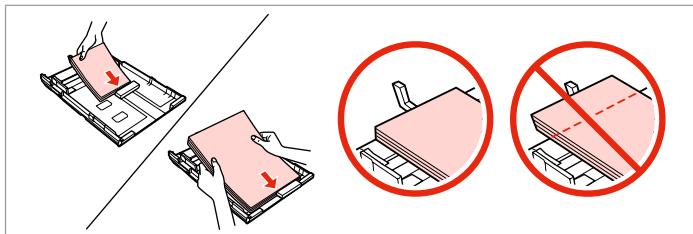
Kullanacağınız kağıt boyunu ayarlamak için kılavuzu kaydırın.

Σύρετε τον οδηγό για να ρυθμίσετε το μέγεθος χαρτιού που θα χρησιμοποιήσετε.

Glisați ghidajul pentru a-l adapta la formatul de hârtie care se va utiliza.

Пълзвнете водача, за да регулирате до размера на хартията, която ще използвате.

3



Kılavuza doğru, yazdırılabilir tarafın yüzü AŞAĞI bakacak şekilde yükleyin.

Τοποθετήστε χαρτί προς τον οδηγό, με την εκτυπώσιμη πλευρά προς τα ΚΑΤΩ.

Încărcați spre ghidaj, cu fața de tipărit orientată în jos.

Заредете към водача, НАДОЛУ със страната, върху която ще се печата.



Düz kağıtlar için, kağıdı kenar kılavuzunun içindeki ok işaretini aşacak şekilde yüklemeyin. Epson özel ortamları için, sayfa sayısının ortam için belirtilen sınırdan az olduğundan emin olun. □ ➔ 24

'Όταν πρόκειται για απλό χαρτί, μην τοποθετείτε το χαρτί πάνω από την ένδειξη βέλους που βρίσκεται στο εσωτερικό του οδηγού ακμών. Όταν πρόκειται για τα ειδικά μέσα της Epson, βεβαιωθείτε ότι ο αριθμός των φύλλων είναι μικρότερος από το όριο που καθορίζεται για τα μέσα. □ ➔ 24

Dacă folosiți hârtie obișnuită, aceasta nu trebuie să depășească marcajul în formă de săgeată aflat în interiorul ghidajului de margine. Pentru suporturile speciale Epson, asigurați-vă că numărul de coli nu depășește limita specificată pentru respectivul suport. □ ➔ 24

За обикновена хартия, не зареждайте хартията над стрелката от вътрешната страна на водача. За специална медия Epson, уверете се, че броят на листите е по-малък от ограничението, определено за медиите. □ ➔ 24



Yüklemeden önce kağıdın kenarlarını havalandırın ve hizalayın.

Ξεφυλλίστε και ευθυγραμμίστε τις ακμές του χαρτιού πριν από την τοποθέτηση.

Înainte de a încărca hârtia, răsfoiți și aliniați marginile colilor.

Разлистете и подравнете краищата на хартията преди зареждане.

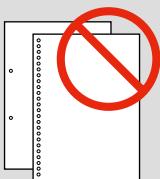


Ciltleme delikleri olan kağıt kullanmayın.

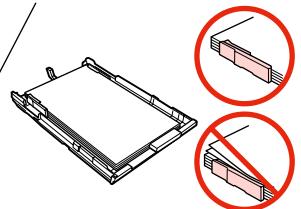
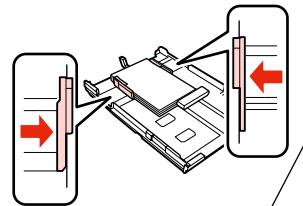
Μην χρησιμοποιείτε χαρτί με οπές βιβλιοδεσίας.

Nu utilizați hârtie perforată.

Не използвайте хартия с отвори за подшиване.



4



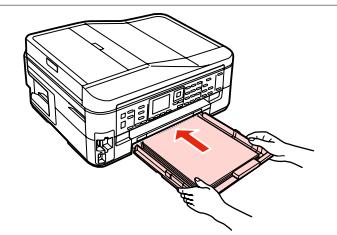
Kağıdın kenarlarını kaydırın.

Σύρετε προς τις πλευρές του χαρτιού.

Glisați către marginile colii de hârtie.

Плъзнете към ръба на хартията.

5



Kaseti yavaşça takın.

Τοποθετήστε την κασέτα με απαλές κινήσεις.

Introduceți caseta cu atenție.

Внимателно поставете касетата.



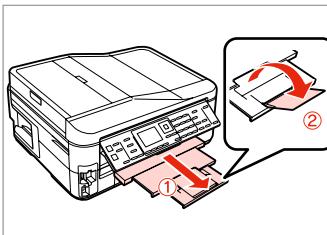
Kaseti düz tutun ve yazıcıya geri takarken dikkatli ve yavaş olun.

Διατηρήστε την κασέτα σε οριζόντια θέση και τοποθετήστε την ξανά στον εκτυπωτή με προσεκτικές και αργές κινήσεις.

Țineți caseta în poziție orizontală și introduceți-o în imprimantă încet și cu atenție.

Поддържайте касетата хоризонтално и я поставете внимателно и бавно обратно в принтера.

6



Dışa doğru kaydırın ve kaldırın.

Σύρετε προς τα έξω και ανασηκώστε.

Glisați în afară și ridicați.

Плъзнете навън и повдигнете.



Yazıcı çalışırken sayfa besleyicini dışarı doğru çekmeyin veya takmayın.

Μην τραβήξετε προς τα έξω ή μην τοποθετήσετε την κασέτα χαρτιού όσο λειτουργεί ο εκτυπωτής.

Nu scoateți și nu introduceți caseta cu hârtie în timpul funcționării imprimantei.

Не издърпвайте и не поставяйте касетата за хартия докато принтерът работи.



Legal boyutta kağıt kullanırken
çevrimiçi Kullanım Kılavuzu'na
bakın.

Ανατρέξτε στις ηλεκτρονικές
Οδηγίες χρήστη για τη χρήση
χαρτιού μεγέθους Legal.

Consultați Ghidul utilizatorului
online când folosiți hârtie de
formatul Legal.

Вижте интерактивното
Ръководство на потребителя,
когато използвате хартия със
стандартен формат (Legal).



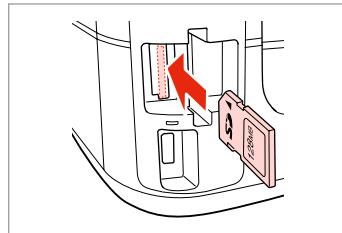
Bir Bellek Kartı takma

Τοποθέτηση κάρτας μνήμης

Introducerea unui card de memorie

Поставяне на карта с памет

1



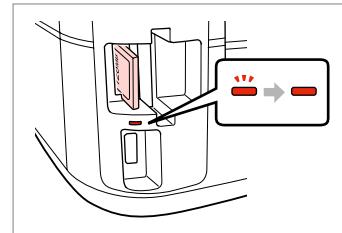
Bir seferde bir kart alın.

Τοποθετείτε μία κάρτα κάθε φορά.

Introduceți un singur card.

Вкарвайте само по една карта.

2



İşığın yanık kaldığından emin olun.

Βεβαιωθείτε ότι η φωτεινή ένδειξη παραμένει αναμμένη.

Verificați dacă ledul de semnalizare rămâne aprins.

Проверете дали индикаторът свети.



Karti, yuvasının sonuna kadar itmeye çalışmayı. Tamamen itilmemelidir.

Μην επιχειρήσετε να σπρώξετε με δύναμη την κάρτα μέχρι μέσα στη σχισμή. Δεν πρέπει να μπει τελείως μέσα.

Nu încercați să forțați cardul până la capăt în slot. Cardul nu trebuie introdus complet.

Не се опитвайте да вкарвате със сила картата докрай в гнездото. Тя не трябва да влеза докрай.

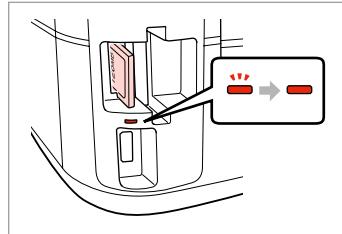
Bir Bellek Kartını Çıkartma

Αφαίρεση κάρτας μνήμης

Scoaterea unui card de memorie

Изваждане на картата с памет

1



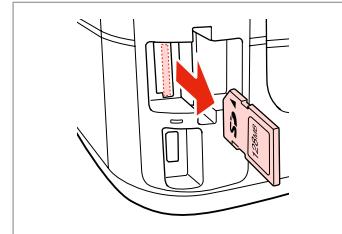
İşığın yanık kaldığından emin olun.

Βεβαιωθείτε ότι η φωτεινή ένδειξη παραμένει αναμμένη.

Verificați dacă ledul de semnalizare rămâne aprins.

Проверете дали индикаторът свети.

2



Çıkarın.

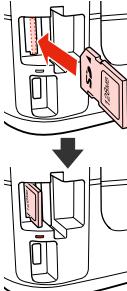
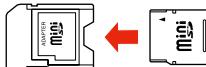
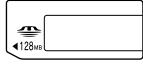
Aφαιρέστε.

Scoateți.

Извадете.



Açık	Yanıp Sönüyor
Enerjö	Anafbosibñei
Aprins	Intermitent
Vkl.	Miga

		xD-Picture Card xD-Picture Card Type M xD-Picture Card Type M+ xD-Picture Card Type H
		SD SDHC MultiMediaCard MMCplus
		MMCmobile *
		MMCmicro *
		miniSD * miniSDHC *
		microSD * microSDHC *
		Memory Stick Memory Stick PRO MagicGate Memory Stick
		Memory Stick Duo * Memory Stick PRO Duo * Memory Stick PRO-HG Duo * MagicGate Memory Stick Duo *
		Memory Stick Micro *

*Bağdaştırıcı gerektirir

*Απαιτείται προσαρμογέας

*Este necesar să folosiți un adaptor

*Необходим е адаптер



Hafıza kartı ile birlikte bir adaptör kullanılması gerekirse, bu durumda kartı yuvaya takmadan önce adaptörü takın, aksi takdirde kart sıkışabilir.

Εάν η κάρτα μνήμης απαιτεί προσαρμογέα, τοποθετήστε τον πριν από την εισαγωγή της κάρτας στην υποδοχή, διαφορετικά, η κάρτα ενδέχεται να κολλήσει.

Dacă este necesar un adaptor pentru cardul de memorie, conectați adaptorul înainte de a introduce cardul în slot, pentru a evita blocarea cardului.

Ако картата с памет се нуждае от адаптер, поставете адаптера, преди да вкарвате картата в гнездото, тъй като в противен случай картата може да заседне.

Orijinallerin
Yerleştirilmesi

Τοποθέτηση
πρωτότυπων

Amplasarea
originalelor

Поставяне на
оригинали

Otomatik Belge Besleyici (ADF)

Αυτόματος
τροφοδότης
εγγράφων (ADF)

Alimentator automat
de documente (ADF)

Автоматично
устройство за
подаване на
документи (ADF)



Birden fazla sayfayı hızlı bir şekilde kopyalamak, taramak veya fakslamak için orijinal belgelerinizi Otomatik Belge Besleyici'ye (ADF) yükleyebilirsiniz.

Μπορείτε να τοποθετήσετε τα πρωτότυπα έγγραφα στον αυτόματο τροφοδότη εγγράφων (ADF) για γρήγορη αντιγραφή, σάρωση ή αποστολή φαξ πολλών σελίδων.

Pentru a copia, scana sau trimite faxuri cu mai multe pagini mai rapid, puteți încărca documentele originale în alimentatorul automat de documente (ADF).

Можете да заредите оригиналните си документи в Автоматичното устройство за подаване на документи (ADF) за бързо копиране, сканиране или изпращане по факс на няколко страници.

Kullanılabilir orijinaller

Boyut	A4/Kağıt/Legal
Tür	Düz kağıt
Ağırlık	64 g/m ² ila 95 g/m ²
Kapasite	30 sayfa veya 3 mm veya daha az (A4, Letter) /10 sayfa (Legal)

BX635FWD/WorkForce 645
kullanıcıları için,
2 taraflı bir belge tararken, legal
boyutta kağıt kullanılmaz.

Πρωτότυπα με δυνατότητα χρήσης

Μέγεθος	A4/Letter/Legal
Τύπος	Απλό χαρτί
Βάρος	64 g/m ² έως 95 g/m ²
Χωρητικότητα	30 φύλλα ή 3 mm ή λιγότερα (A4, Letter) /10 φύλλα (Legal)

Για τους χρήστες του BX635FWD/
WorkForce 645
Όταν σαρώνετε ένα έγγραφο διπλής
όψης, το μέγεθος χαρτιού legal δεν
είναι διαθέσιμο.

Originale utilizabile

Format	A4/Letter/Legal
Tip	Hârtie normală
Greutate	64 g/m ² – 95 g/m ²
Capacitate	30 de foi ori 3 mm sau mai puțin (A4, Letter) /10 foi (Legal)

Pentru utilizatorii BX635FWD/Work-
Force 645
La scanarea unui document cu două
fețe, formatul de hârtie Legal nu este
disponibil.

Приложими оригинали

Размер	A4/Писмо/ Стандартен формат
Тип	Обикновена хартия
Тегло	64 г./м ² до 95 г./м ²
Капацитет	30 листа или 3 мм или по-малко (A4, Писмо) /10 листа (Стандартен формат)

За потребители на BX635FWD/Work-
Force 645

Когато сканирате двустранен
документ, хартия със стандартен
формат (Legal) не е налична.

! Kağıt sıkışmalarını önlemek için aşağıdaki belgelerden kaçının. Bu türler için, belge tablasını kullanın.

- Ataclar, tel zimbalar, vb. ile tutulan belgeler.
- Üzerlerinde yapışmış bant ya da kağıt bulunan belgeler.
- Fotoğraflar, OHP'ler veya termal transfer kağıdı.
- Yırtık, kırılmış ya da delikleri olan kağıtlar.

! Για να αποφύγετε την εμπλοκή χαρτιού, μην χρησιμοποιείτε τα ακόλουθα έγγραφα.
Για αυτούς τους τύπους, χρησιμοποιήστε την επιφάνεια σάρωσης.

- Έγγραφα με συνδετήρες, συρραπτικά και άλλα μέσα.
- Έγγραφα με κολλημένες ταινίες ή χαρτιά.
- Φωτογραφίες, φίλμ OHP ή χαρτί θερμικής μεταφοράς.
- Σκισμένο, τσαλακωμένο ή διάτρητο χαρτί.

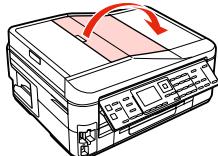
! Pentru a preveni blocajele de hârtie, evitați următoarele documente. Pentru aceste tipuri, utilizați masa pentru documente.

- Documentele fixate cu agrafe, capse și.a.m.d.
- Documentele pe care este lipită o bandă sau hârtie.
- Fotografile, folii pentru retroproiector sau hârtie cu transfer termic.
- Hârtia ruptă, șifonată sau perforată.

! За да предотвратите засядане на хартията, избягвайте да използвате следните документи. За тези типове използвайте поставката за документи.

- Документи, скрепени един за друг с кламери, телчета и др.
- Документи с лента или залепени на тях стикери.
- Снимки, фолио за проектори или термохартия.
- Скъсана, набръчкана хартия или хартия с отвори.

1



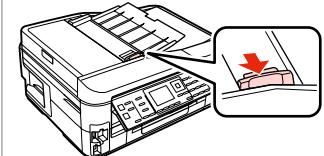
Açın.

Aνοίξτε.

Deschideți.

Отворете.

2



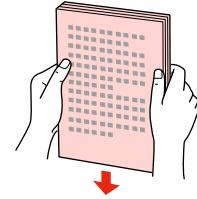
Kaydırın.

Σύρετε.

Glișați.

Плъзнете.

3



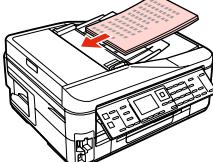
Kenarları hizalamak için hafifçe vurun.

Xτυπήστε ελαφρά για να ισιώσετε τις πλευρές.

Bateți ușor pentru a alinia marginile.

Подравнете краишата на хартията.

4



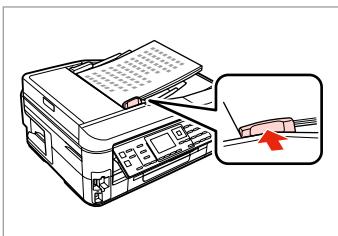
Ön yüzü yukarı gelecek şekilde yerleştirin.

Τοποθετήστε τα με την πρόσωψη προς τα επάνω.

Introduceți cu fața în sus.

Поставете с лицето нагоре.

5



Uydurun.

Προσαρμόστε.

Aliniați.

Наместете.

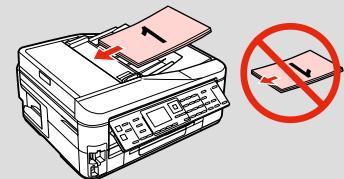
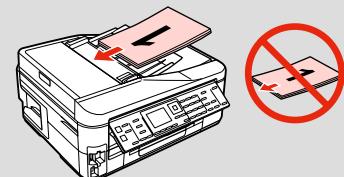


Üstte 2 Kopya düzeni için, orijinalleri sağda gösterildiği gibi yerleştirin.

Για διάταξη **Αντ. 2 σε 1**, τοποθετήστε τα πρωτότυπα όπως φαίνεται δεξιά.

Pentru aspectul **2 copii pe pagină**, aşezați originalele aşa cum se arată în partea dreaptă.

За оформление **2-up Copy**, поставете оригиналите както е показано вдясно.



Kopyalama işlevini Otomatik Belge Besleyici (ADF) ile kullandığınızda, yazdırma ayarları Küçült/Büyük – **Aynı Boyut**, Sayfa Tipi – **Düz Kağıt**, ve Kağıt Byt. – **A4** olarak sabitlenir. A4'ten büyük bir orijinali kopyalarsanız çıktı kirpilir.

Όταν χρησιμοποιείτε τη λειτουργία αντιγραφής με τον αυτόματο τροφοδότη εγγράφων (ADF), επιλέγονται οι εξής ρυθμίσεις εκτύπωσης: Ζουμ - **Πραγμ. μέγ.**, Τύπ. χαρτ. - **Απλό χαρτί** και Μέγ. χαρτ. - **A4**. Η εκτύπωση περικόπτεται, εάν αντιγράψετε πρωτότυπο μεγαλύτερου μεγέθους από A4.

Când utilizați funcția de copiere cu alimentatorul automat de documente (ADF), setările de tipărire sunt fixate la Micșorare/Mărire - **Dim. reală**, Tip hârtie - **Hârtie simplă** și Format hârtie - **A4**. Documentul tipărit va fi incomplet dacă formatul originalului copiat este mai mare decât A4.

Когато използвате функцията копиране с Автоматичното устройство за подаване на документи (ADF), настройките за печат са фиксирани на Reduce/Enlarge - **Actual Size**, Paper Type - **Plain Paper** и Paper Size - **A4**. Ако копирате оригинал, който е по-голям от A4, разпечатката се изрязва.

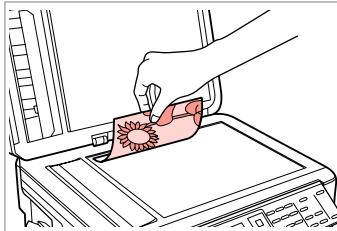
Belge Tablası

Επιφάνεια σάρωσης

Masa pentru
documente

Поставка за
документи

1



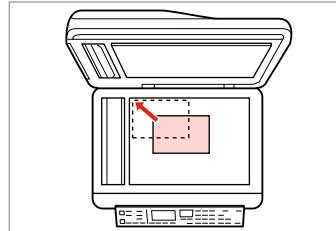
Ön yüzü aşağı doğru yatay bakacak şekilde yerleştirin.

Τοποθετήστε οριζόντια, με την όψη προς τα κάτω.

Se aşeză cu fața în jos, orizontal.

Поставете хоризонтално с лицевата страна надолу.

2

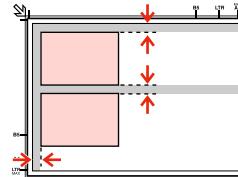


Köşeye kaydırın.

Σύρετε στη γωνία.

Se aşeză în colț.

Пълзвнете до достигане на ъгъла.



Fotoğrafları 5 mm aralıklarla yerleştirin.

Τοποθετήστε τις φωτογραφίες με απόσταση 5 mm.

Amplasați fotografile la 5 mm distanță.

Поставете снимките на 5 mm една от друга.



30 x 40 mm'den büyük olmaları kaydıyla, aynı anda bir fotoğrafı veya farklı boyutlardaki birkaç fotoğrafı yeniden yazdırabilirsiniz.

Μπορείτε να εκτυπώσετε ταυτόχρονα μία φωτογραφία ή πολλές φωτογραφίες διαφορετικών μεγεθών, εφόσον είναι μεγαλύτερες από 30 x 40 mm.

Puteți retipări una sau mai multe fotografii de dimensiuni diferențiate în același timp dacă au dimensiuni mai mari de 30 x 40 mm.

Можете да копирате едновременно една или няколко снимки с различни размери, ако същите са по-големи от 30 x 40 mm.



Otomatik Belge Besleyici (ADF) ve belge tablasında bir belge varken, Otomatik Belge Besleyici'deki (ADF) belgeye öncelik verilir.

'Όταν υπάρχει έγγραφο στον αυτόματο τροφοδότη εγγράφων (ADF) και στην επιφάνεια σάρωσης, δίνεται προτεραιότητα στο έγγραφο που βρίσκεται στον αυτόματο τροφοδότη εγγράφων (ADF).

Dacă se află un document în alimentatorul automat de documente (ADF) și un alt document pe masa pentru documente, va avea prioritate documentul din alimentatorul automat de documente (ADF).

Когато има документ в Автоматичното устройство за подаване на документи (ADF) и върху плота за документи, приоритет има документът в Автоматичното устройство за подаване на документи (ADF).

Kopyala Modu
Λειτουργία Αντιγραφή
Modul Copiere
Режим Copy



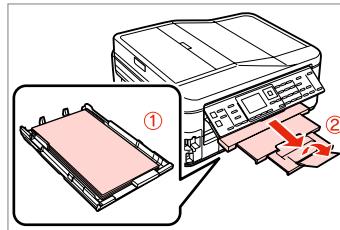
Belgeleri Kopyalama

Αντιγραφή
εγγράφων

Copierea
documentelor

Копиране на
документи

1 ➔ 26



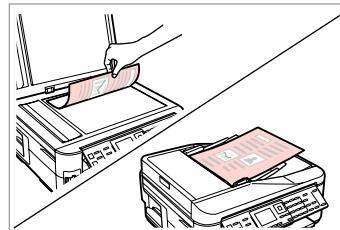
Kağıt yükleyin.

Τοποθετήστε χαρτί.

Încărcați hârtia.

Заредете хартия.

2 ➔ 31



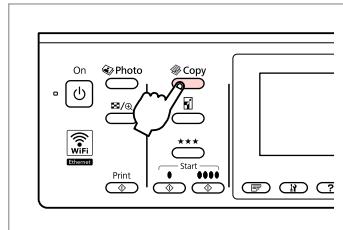
Orijinali yatay olarak yerleştirin.

Τοποθετήστε το πρωτότυπο
οριζόντια.

Amplasați originalul în poziție
orizontală.

Поставете оригинална
хоризонтално.

3



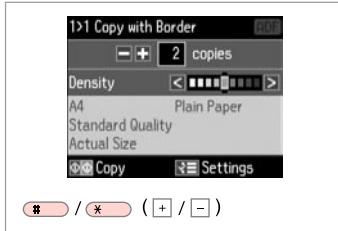
Kopya moduna girin.

Μεταβείτε στη λειτουργία
αντιγραφής.

Accesați modul Copiere.

Влезте в режим Copy.

4



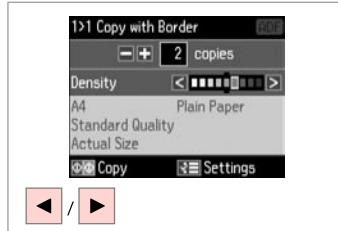
Kopya sayısını belirleyin.

Ορίστε τον αριθμό αντιγράφων.

Setați numărul de copii.

Задайте броя на копията.

5



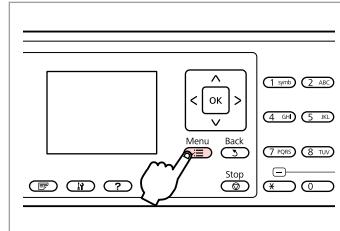
Yoğunluğu ayarlayın.

Ορίστε την πυκνότητα.

Setați densitatea.

Задайте насыщенность на цвета.

6



Kopya ayarları menüsüne girin.

Μεταβείτε στο μενού ρυθμίσεων
αντιγραφής.

Accesați meniu setări copiere.

Влезте в менюто за настройка на
копието.

7

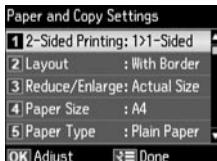


Kağıt ve Kopya Ayarları'nı seçin.

Επιλέξτε Ρυθμ. χαρτιού και αντ.

Selectați Setări hârtiei și copiere.

Изберете Paper and Copy Settings.



Uygun kopya ayarlarını seçin.

Επιλέξτε τις κατάλληλες ρυθμίσεις αντιγραφής.

Selectați parametrii adecvăti pentru copiere.

Изберете подходящите настройки на копието.



Her iki tarafı da tararken, orijinali ADF'ye yükleyin ve 2>1 Taraflı veya 2>2 Taraflı öğesini seçin. Her iki tarafı da yazdırırken, 1>2 Taraflı veya 2>2 Taraflı öğesini seçin. 2 Taraflı Yazdırma menüsü ☰ öğesine bastığınızda görüntülenen menünün aynısıdır. Bu, modele bağlı olarak kullanılamayabilir. ➔ 12

Όταν σαρώνετε και τις δύο πλευρές, τοποθετήστε το πρωτότυπο στο ADF και, στη συνέχεια, επιλέξτε 2>ant. μονής όψης ή 2>ant. διπλής όψης. Όταν εκτυπώνετε και τις δύο πλευρές, επιλέξτε 1>ant. διπλής όψης ή 2>ant. διπλής όψης. Το μενού εκτύπωσης διπλής όψης είναι το ίδιο με το μενού που εμφανίζεται όταν πατάτε ☰. Ανάλογα με το μοντέλο, η συγκεκριμένη λειτουργία μπορεί να μην είναι διαθέσιμη. ➔ 12

La scanarea pe ambele fețe, încărcați originalul în ADF și selectați 2>1 copie pe pagină sau 2>2 copii pe pagină. La tipărirea pe ambele fețe, selectați 1>2 copii pe pagină sau 2>2 copii pe pagină. Meniul Tipărire pe 2 fețe este identic cu meniul afișat când se apasă pe butonul ☰. În funcție de model, această opțiune poate să nu fie disponibilă. ➔ 12

Когато сканирате от двете страни, заредете оригиналата в ADF и изберете 2>1-Sided или 2>2-Sided. Когато отпечатвате от двете страни, изберете 1>2-Sided или 2>2-Sided. Менюто за двустранен печат е еднакво с това, което се извежда при натискане на ☰. В зависимост от модела, това може да не е възможно. ➔ 12



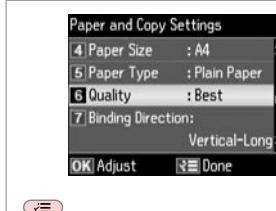
Küçült/Büyüt menüsü ve Kalite menüsü, ☰ veya ★ ★ ★ öğelerine bastığınızda görüntülenen menünün aynısıdır.

To mevoú Ζουμ και to mevoú Ποιότητα είνai ta idia μe ta mevoú pou emfanízontai ótan patáte ☰ ή ★ ★ ★.

Meniul Micșorare/Mărire și meniul Calitate sunt identice cu meniurile afișate când se apasă pe ☰ sau pe ★ ★ ★.

Менюто Reduce/Enlarge и менюто Quality са същите като менютата, извеждани при натискане на ☰ или ★ ★ ★.

9



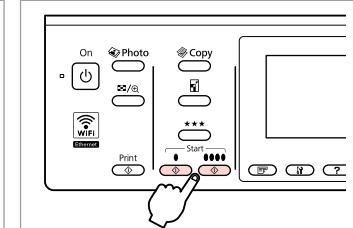
Ayarları tamamlayın.

Olokłηρówte tis rythmisisies.

Finalizați setările.

Завършете настройките.

10



Siyah beyaz veya renkli kopyalamayı başlatın.

Ξεκινήστε τη μονόχρωμη ή την έχχρωμη αντιγραφή.

Începeți tipărirea monocromă sau color.

Стартиране на едноцветно или цветно копиране.

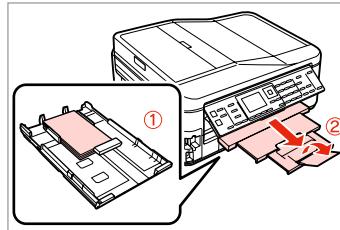
Foto. Kopyala/Geri Al

Αντιγραφή/
επαναφορά
φωτογραφιών

Copierea/restabilirea
fotografiilor

Копиране /
Възстановяване на
СНИМКИ

1 ➔ 26



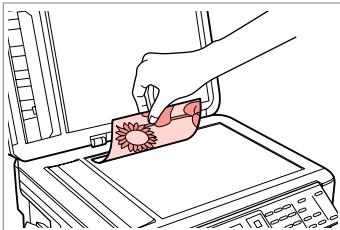
Kağıt yükleyin.

Τοποθετήστε χαρτί.

Încărcați hârtia.

Заредете хартия.

2 ➔ 31



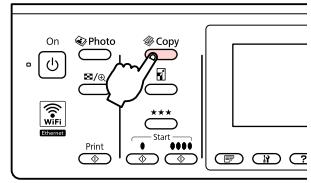
Orijinali yatay olarak yerleştirin.

Τοποθετήστε το πρωτότυπο
οριζόντια.

Amplasați originalul în poziție
orizontală.

Поставете оригинална
хоризонтално.

3



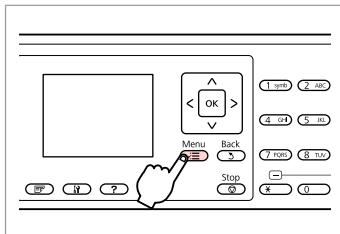
Kopya moduna girin.

Μεταβείτε στη λειτουργία
αντιγραφής.

Accesați modul Copiere.

Влезте в режим Copy.

4



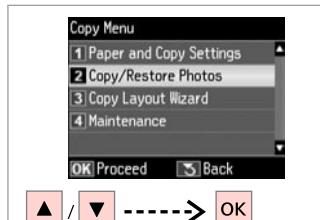
Kopya ayarları menüsüne girin.

Μεταβείτε στο μενού ρυθμίσεων
αντιγραφής.

Accesați meniul setări copiere.

Влезте в менюто за настройка на
копието.

5



Fotoğrafları Kopyala/Onar'ı seçin.

Επιλέξτε Αντ./Αποκατ. φωτογ.

Selectați Copiere/Restabilire foto.

Изберете Copy/Restore Photos.

6



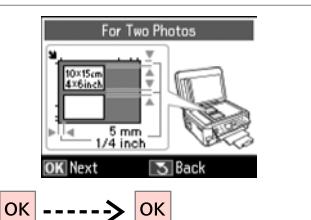
Açık veya Kapalı'yı seçin.

Επιλέξτε ενεργ. ή απενεργ.

Selectați Activat sau Dezactivat.

Изберете On или Off.

7



İlerleyin.

Συνεχίστε.

Continuați.

Продължете.

8



Kopya sayısını belirleyin.

Ορίστε τον αριθμό αντιγράφων.

Setați numărul de copii.

Задайте броя на копията.

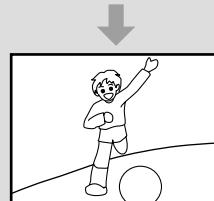
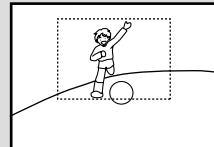


İki fotoğraf taradıysanız, ikinci fotoğraf için adım ⑧'i tekrarlayın.

Aν έχετε σαρώσει δύο φωτογραφίες, επαναλάβετε το βήμα ⑧ για τη δεύτερη φωτογραφία.

Dacă ati scanat două fotografii, repetați pasul ⑧ pentru a doua fotografie.

Ако сте сканирали две снимки, повторете стъпка ⑧ за втората снимка.



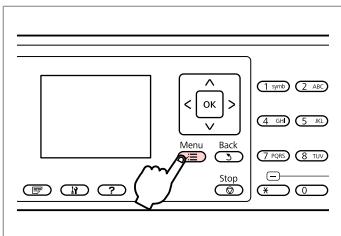
Fotoğrafınızı kırpabilir, büyütübilirisiniz. simgesine basıp ayarları yapın.

Μπορείτε να περικόψετε και να μεγεθύνετε τη φωτογραφία σας. Πατήστε και πραγματοποιήστε τις ρυθμίσεις.

Puteți trunchia sau mări fotografia. Apăsați și efectuați setările.

Можете да изрязвате, уголемявате вашата снимка. Натиснете и направете настройките.

9



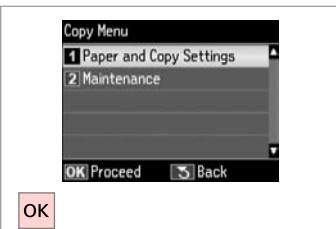
Kopya ayarları menüsüne girin.

Μεταβείτε στο μενού ρυθμίσεων αντιγραφής.

Accesați meniul setări copiere.

Влезте в менюто за настройка на копието.

10



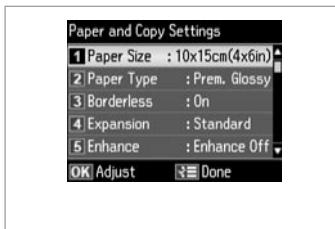
Kağıt ve Kopya Ayarları'nı seçin.

Επιλέξτε **Ρυθμ. χαρτιού και αντ.**

Selectați **Setări hârtie și copiere.**

Изберете **Paper and Copy Settings.**

11



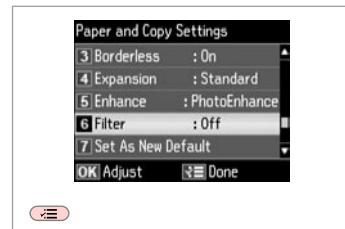
Uygun yazdırma ayarlarını seçin.

Επιλέξτε τις κατάλληλες ρυθμίσεις εκτύπωσης.

Selectați setările de tipărire corespunzătoare.

Изберете съответните настройки за печатане.

12



Ayarları tamamlayın.

Ολοκληρώστε τις ρυθμίσεις.

Finalizați setările.

Завършете настройките.



Kağıt Byt. ve **Sayfa Tipi** öğesini ayarladığınızdan emin olun.

Βεβαιωθείτε ότι έχετε ορίσει το **Μέγ. χαρτ.** και τον **Τύπ. χαρτ.**

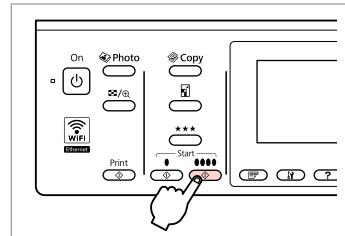
Asigurați-vă că ati setat valorile pentru **Format hârtie și Tip hârtie.**

Не забравяйте да зададете **Paper Size** и **Paper Type**.

13



14



İlerleyin.

Συνεχίστε.

Continuați.

Продължете.

Kopyalamaya başlayın.

Αρχίστε την αντιγραφή.

Începeți copierea.

Започните копиране.

Kopya Modu Menü Listesi

Λίστα μενού
λειτουργίας
αντιγραφής

Lista meniului
modului Copiere

Списък на менюта
за режим Copy

TR

⋮ Kopyala Menüsü

Kağıt ve Kopya Ayarları	2 Taraflı Yazdırma * ¹	1>1 Taraflı, 1>2 Taraflı, 2>1 Taraflı, 2>2 Taraflı
	Düzen	Kenarlıklı, Kenarlıksız * ⁴ , Üstte 2 Kopya
	Küçült/Büyüt	Özel Boyut, Aynı Boyut, Oto. Say. Sıçdır, 10×15cm->A4, A4->10×15cm, 13×18->10×15, 10×15->13×18, A5->A4, A4->A5
	Kağıt Byt.	A4, A5, 10×15cm(4×6inç), 13×18cm(5×7inç)
	Sayfa Tipi	Düz Kağıt, Mat, Prem. Parlak, Ultra Parlak, Parlak, Fotoğ. Kağıdı
	Kalite	Taslak, Standart Kalite, En iyi
	Cilt Yönü	Dikey Uzun, Dikey Kısa, Yatay Uzun, Yatay Kısa
	Kur. Sür. * ²	Standart, Uzun, Daha Uzun
	Genişleme * ³	Standart, Orta, Minimum
	Yeni Varsayılan Yap	Evet, Hayır
Fotoğrafları Kopyala/Onar	Renk Onarımı	Kap., Aç
	Kağıt ve Kopya Ayarları	Kağıt Byt., Sayfa Tipi, Kenarlıksız, Genişleme, Geliştir * ⁵ , Filtre * ⁶ , Yeni Varsayılan Yap
Kopya Düzen Sihirbazı	2 Taraflı Yazdırma * ¹ , Düzen, Kağıt Byt., Sayfa Tipi, Cilt Yönü	
Bakım	➡ 112	

*1 Modele bağlı olarak bu işlev kullanılamayabilir. ➡ 12

*2 Mürekkep bulaşıyorsa veya sayfadan taşıyorsa, özellikle 2 taraflı yazdırma gerçekleştirirken kuruma süresini arttırır.

*3 **Kenarlıksız** fotoğrafları yazdırırken görüntünün genişletme miktarını seçin.

*4 Görüntünüz, kağıdı dolduracak şekilde hafifçe genişletilmiş ve kesilmiştir. Çıktının üst ve alt bölümlerinde yazdırma kalitesi düşebilir veya yazdırma sırasında alan lekeli olabilir.

*5 Fotoğraflarınızın parlaklığını, kontrastını ve doygunluğunu otomatik olarak artırmak için **PhotoEnhance**'ı seçin.

*6 Fotoğraflarınızın renk modunu **S&B** olarak ayarlayabilirsiniz.

TR ➡ 41

EL ➡ 42

RO ➡ 43

BG ➡ 44

≡ Μενού Αντιγραφή

Ρυθμ. χαρτιού και αντ.	Εκτ. διπλής όψης * ¹	1>αντ. μονής όψης, 1>αντ. διπλής όψης, 2>αντ. μονής όψης, 2>αντ. διπλής όψης
Διάταξη	Με περίγρ., Χωρίς περίγρ. * ⁴ , Αντ. 2 σε 1	
Zουμ	Προσαρμ. μέγ., Πραγμ. μέγ., Αυτ.προσ.σελ., 10x15cm->A4, A4->10x15cm, 13x18->10x15, 10x15->13x18, A5->A4, A4->A5	
Μέγ. χαρτ.	A4, A5, 10x15cm(4x6in), 13x18cm(5x7in)	
Τύπ. χαρτ.	Απλό χαρτί, Ματ, Prem. Glossy, Ultra Glossy, Glossy, Φωτ. χαρτί	
Ποιότητα	Πρόχ., Κανονική Ποιότ., Βέλτ.	
Κατεύθ. βιβλιοδ.	Κατακ.-ύψος, Κατακ.-μήκος, Οριζόντια-ύψος, Οριζόντια-μήκος	
Χρόνος στεγν. * ²	Κανονικό, Μεγάλο, Μεγαλύτ.	
Επέκταση * ³	Κανονικό, Μεσαίο, Ελάχ.	
Ορισμός ως νέα προεπιλ.	Ναι, Όχι	
Αντ./Αποκατ. φωτογ.	Αποκατάσταση χρωμάτων	Απενεργ., Ενεργ.
	Ρυθμ. χαρτιού και αντ.	Μέγ. χαρτ., Τύπ. χαρτ., Χωρίς περίγρ., Επέκταση, Βελτίωση * ⁵ , Φίλτρο * ⁶ , Ορισμός ως νέα προεπιλ.
Οδηγός αντ. διάτ.	Εκτ. διπλής όψης * ¹ , Διάταξη, Μέγ. χαρτ., Τύπ. χαρτ., Κατεύθ. βιβλιοδ.	
Συντήρηση	➡ 113	

*1 Ανάλογα με το μοντέλο, η συγκεκριμένη λειτουργία μπορεί να μην είναι διαθέσιμη. ➡ 12

*2 Εάν υπάρχουν μουτζούρες ή δεν έχει απορροφηθεί το μελάνι στη σελίδα, αυξήστε τον χρόνο στεγνώματος, ειδικά αν εκτελείτε εκτύπωση διπλής όψης.

*3 Επιλέξτε την ποσότητα επέκτασης της εικόνας κατά την εκτύπωση φωτογραφιών **Χωρίς περίγρ.**

*4 Η εικόνα σας μεγεθύνεται ελαφρώς και περικόπτεται ώστε να ταιριάζει στο φύλλο χαρτιού. Η ποιότητα εκτύπωσης μπορεί να είναι χειρότερη στο πάνω και στο κάτω μέρος του εκτυπωμένου αντιγράφου, ή μπορεί να δημιουργηθεί μουντζούρα κατά την εκτύπωση.

*5 Επιλέξτε **PhotoEnhance** για να ρυθμίσετε αυτόματα τη φωτεινότητα, την αντίθεση και τον κορεσμό των φωτογραφιών σας.

*6 Μπορείτε να αλλάξετε τη λειτουργία χρώματος των εικόνων σε **Ασπρόμαυρο**.

 Meniu Copiere

Setări hârtie și copiere	Tipărire pe 2 fețe * ¹	1>1 copie pe pagină, 1>2 copii pe pagină, 2>1 copie pe pagină, 2>2 copii pe pagină
	Aspect	Cu margini, Fără margini * ⁴ , 2 copii pe pagină
	Micșorare/Mărire	Dim. personalizată, Dim. reală, Autoajus. pg, 10x15 cm->A4, A4->10x15 cm, 13x18->10x15, 10x15->13x18, A5->A4, A4->A5
	Format hârtie	A4, A5, 10x15cm (4x6in), 13x18cm (5x7in)
	Tip hârtie	Hârtie simplă, Mată, PremiumLucioasă, Ultralucioasă, Lucioasă, Hârtie foto
	Calitate	Schită, Calit. standard, Cel mai bun
	Direcție de pliere	Vertical-lung, Vertical-scurt, Orizontal-lung, Orizontal-scurt
	Timp de uscare * ²	Standard, Lung, Mai lung
	Extins * ³	Standard, Mediu, Minimum
	Setare ca val. implic. nouă	Da, Nu
Copiere/Restabilire foto	Restaurare culori	Dezactivat, Activat
	Setări hârtie și copiere	Format hârtie, Tip hârtie, Fără margini, Extins, Îmbunătățire * ⁵ , Filtru * ⁶ , Setare ca val. implic. nouă
Expertul Aspect copie	Tipărire pe 2 fețe * ¹ , Aspect, Format hârtie, Tip hârtie, Direcție de pliere	
Întreținere	 113	

*1 În funcție de model, această funcție poate să nu fie disponibilă.  12

*2 Măriți timpul de uscare în cazul în care cerneala pătează sau curge până pe partea cealaltă a paginii, mai ales când se execută tipărirea pe două fețe.

*3 Selectați valoarea cu care imaginea este extinsă atunci când tipăriți fotografii **Fără margini**.

*4 Imaginea este ușor mărită și trunchiată pentru a umple coala de hârtie. Calitatea tipăririi poate fi mai redusă în partea de sus și de jos a paginii tipărite sau zona poate fi pătată în timpul tipăririi.

*5 Selectați **ÎmbunătățireFoto** pentru a regla automat luminozitatea, contrastul și saturarea fotografiilor.

*6 Puteți schimba modul color al imaginilor la **A/N**.

 Copy Menu

Paper and Copy Settings	2-Sided Printing * ¹	1>1-Sided, 1>2-Sided, 2>1-Sided, 2>2-Sided
	Layout	With Border, Borderless * ⁴ , 2-up Copy
	Reduce/Enlarge	Custom Size, Actual Size, Auto Fit Page, 10×15cm->A4, A4->10×15cm, 13×18->10×15, 10×15->13×18, A5->A4, A4->A5
	Paper Size	A4, A5, 10×15cm(4×6in), 13×18cm(5×7in)
	Paper Type	Plain Paper, Matte, Prem. Glossy, Ultra Glossy, Glossy, Photo Paper
	Quality	Draft, Standard Quality, Best
	Binding Direction	Vertical-Long, Vertical-Short, Horizontal-Long, Horizontal-Short
	Dry Time * ²	Standard, Long, Longer
	Expansion * ³	Standard, Medium, Minimum
	Set As New Default	Yes, No
Copy/Restore Photos	Color Restoration	Off, On
	Paper and Copy Settings	Paper Size, Paper Type, Borderless, Expansion, Enhance * ⁵ , Filter * ⁶ , Set As New Default
Copy Layout Wizard	2-Sided Printing * ¹ , Layout, Paper Size, Paper Type, Binding Direction	
Maintenance	 114	

*1 В зависимост от модела тази функция може да не е налична.  12

*2 Увеличава времето на съхнене, ако мастилото се размазва или разлива по страницата, особено когато печатат двустранно.

*3 При печатане на снимки без поле **Borderless**, изберете степента на увеличаване на размера на изображението.

*4 Вашето изображение е леко уголемено и изрязано, за да изпълни листа. Качеството на печат може да се влоши в горната и долната части на разпечатката или пък областта да се размаже при печата.

*5 Изберете **PhotoEnhance**, за да настроите автоматично яркостта, контраста и наситеността на вашите снимки.

*6 Можете да промените цветовия режим на изображения на **B&W**.

Fotoğraf Modu
Λειτουργία φωτογραφίας
Modul Foto
Режим Фото



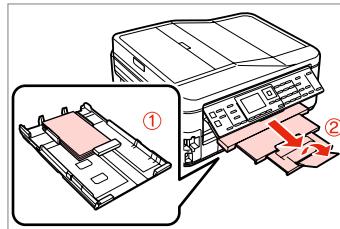
Fotoğraf Yazdırma

Εκτύπωση
φωτογραφιών

Tipărirea fotografiilor

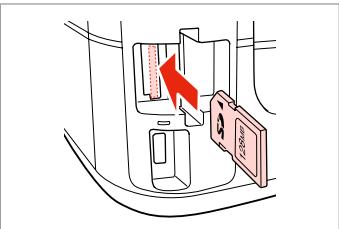
Печатане на снимки

1 ➔ 26



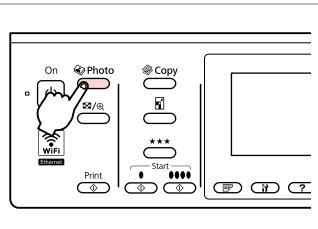
Fotoğraf kağıdını yükleyin.
Τοποθετήστε φωτογραφικό χαρτί.
Încărcați hârtia foto.
Заредете фотохартия.

2 ➔ 29



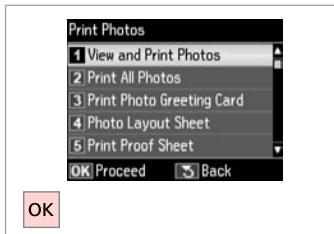
Bir bellek kartı takın.
Εισαγάγετε μια κάρτα μνήμης.
Introduceți un card de memorie.
Поставете карта с памет.

3



Fotoğraf moduna girin.
Μεταβείτε στη λειτουργία
φωτογραφίας.
Accesați modul Foto.
Влезте в режим Фото.

4



Fot. Görüntüle ve Yazdır seceneğini
tercih edin.

Επιλέξτε Προβ., και εκτύπ. φωτ.

Selectați Vizualizare și tipărire foto.

Изберете View and Print Photos.

5



Bir fotoğraf seçin.

Επιλέξτε μια φωτογραφία.

Selectați o fotografie.

Изберете снимка.

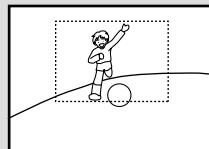


Fotoğrafınızı kırpabilir ve
dönüştürbilirisiniz. ✎ simgesine
basıp ayarları yapın.

Μπορείτε να περικόψετε, να
μεγεθύνετε και να περιστρέψετε τη
φωτογραφία σας. Πατήστε ✎ και
πραγματοποιήστε τις ρυθμίσεις.

Puteti trunchia, mări sau roti
fotografia. Apăsați ✎ și efectuați
setările.

Можете да изрязвате,
уголемявате и завъртате
вашата снимка. Натиснете ✎ и
направете настройките.



6



Kopya sayısını belirleyin.

Ορίστε τον αριθμό αντιγράφων.

Setați numărul de copii.

Задайте броя на копията.



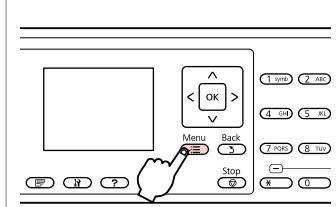
Daha fazla fotoğraf seçmek için, ⑤ ve ⑥ no'lu adımları tekrarlayın.

Για να επιλέξετε περισσότερες φωτογραφίες, επαναλάβετε το ⑤ και ⑥.

Pentru a selecta mai multe fotografii, repetați ⑤ și ⑥.

За да изберете още снимки, повторете стъпки ⑤ и ⑥.

7



Yazdırma ayarları menüsüne girin.

Μεταβείτε στο μενού ρυθμίσεων εκτύπωσης.

Accesați meniu Setări tipărire.

Влезте в менюто за настройка на печата.

8



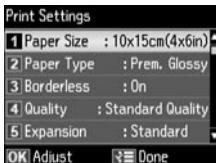
Yazd. Ayarları'nı seçin.

Επιλέξτε **Ρυθμ. εκτ.**

Selectați **Setări tipărire**.

Изберете **Print Settings**.

9 → 57



Uygun baskı ayarlarını seçin.

Επιλέξτε τις κατάλληλες ρυθμίσεις εκτύπωσης.

Selectați setările de tipărire corespunzătoare.

Изберете съответните настройки на печата.



Kağıt Byt. ve Sayfa Tipi öğesini ayarladığınızdan emin olun.

Βεβαιωθείτε ότι έχετε ορίσει το **Méy. χαρτ.** και τον **Tύπ. χαρτ.**

Asigurați-vă că ati setat valorile pentru **Format hârtie** și **Tip hârtie**.

Не забравяйте да зададете **Paper Size** и **Paper Type**.



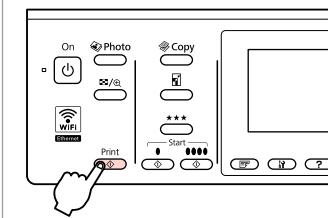
Fotoğrafları ayarlamak için, **Foto Ayarları** öğesini seçin ve ⑧'deki ayarları yapın. □ → 57

Για να προσαρμόσετε τις φωτογραφίες, επιλέξτε **Προσαρμ. φωτογ.** και ορίστε τις ρυθμίσεις σε ⑧. □ → 57

Pentru a ajusta fotografile, selectați **Ajustare foto** și definiți setările în ⑧. □ → 57

За да настроите снимките, изберете **Photo Adjustments** и направете настройките в ⑧. □ → 57

10



Yazdırmağa başlayın.

Ξεκινήστε την εκτύπωση.

Începeți tipărirea.

Започнете печатане.

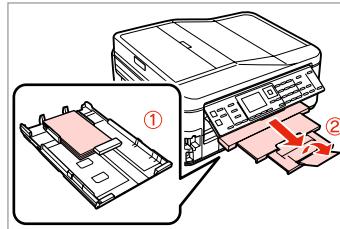
Çeşitli Düzenlerde Yazdırma

Εκτύπωση σε διάφορες διατάξεις

Tipărire în diverse aspecte

Отпечатване в различни оформления

1 ➔ 26



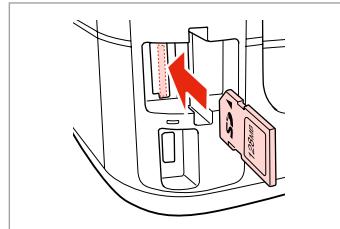
Kağıt yükleyin.

Τοποθετήστε χαρτί.

Încărcați hârtia.

Заредете хартия.

2 ➔ 29



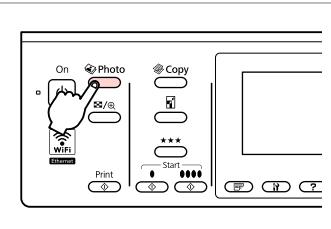
Bir bellek kartı takın.

Εισαγάγετε μια κάρτα μνήμης.

Introduceți un card de memorie.

Поставете карта с памет.

3 ➔



Fotoğraf moduna girin.

Μεταβείτε στη λειτουργία φωτογραφίας.

Accesați modul Foto.

Влезте в режим Фото.

4

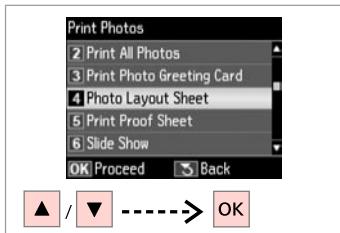


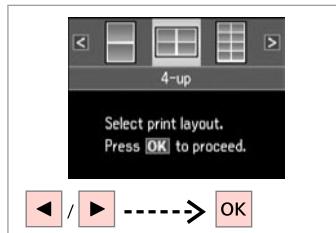
Foto Düzen Sayfası'ni seçin.

Επιλέξτε Εκτ. φύλλου διάταξ.

Selectați Foile aranjare foto.

Изберете Photo Layout Sheet.

5



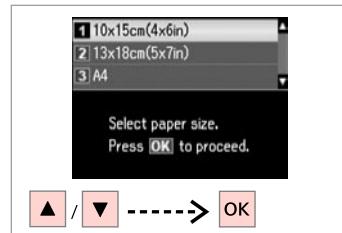
Bir düzen seçin.

Επιλέξτε μια διάταξη.

Selectați un aspect.

Изберете оформление.

6



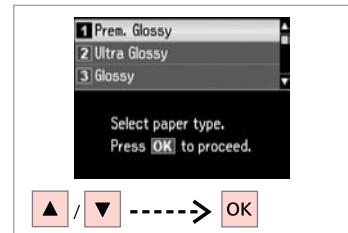
Kağıt boyutunu seçin.

Επιλέξτε μέγεθος χαρτιού.

Selectați formatul de hârtie.

Изберете размер на хартията.

7



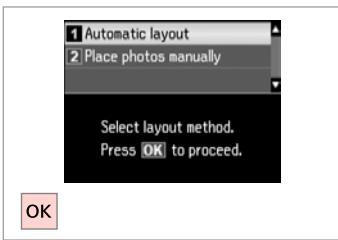
Sayfa tipini seçin.

Επιλέξτε τύπο χαρτιού.

Selectați tipul de hârtie.

Изберете тип на хартията.

8



Otomatik düzen'i seçin.

Επιλέξτε Αυτόματη διάτα.

Selectați Aranjare automată.

Изберете Automatic layout.

9

Fotoları elle yerleştir'i seçerseniz, bir fotoğrafı (1)'de gösterildiği şekilde yerleştirin veya (2)'de gösterildiği şekilde bir boşluk bırakın.

Αν επιλέξετε Μη αυτόμ. τοποθ. φωτ., τοποθετήστε τη φωτογραφία όπως φαίνεται στο (1) ή αφήστε κενό όπως φαίνεται στο (2).

Dacă selectați Așezare fotografii

manual, aranjați fotografiele aşa cum se arată în ilustrația (1) sau lăsați un spațiu liber, aşa cum se arată în ilustrația (2).

Ако изберете Place photos manually, разположете снимките, както е показано на (1) или оставете празно, както е показано на (2).

(1)



(2)



9



Bir fotoğraf seçin.

Επιλέξτε μια φωτογραφία.

Selectați o fotografie.

Изберете снимка.

10

10



OK

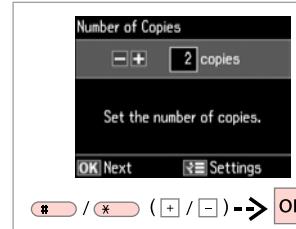
Daha fazla fotoğraf seçmek için, 9 adımını tekrarlayın.

Για να επιλέξετε περισσότερες φωτογραφίες, επαναλάβετε το βήμα 9.

Pentru a selecta mai multe fotografii, repetați pasul 9.

За да изберете още снимки, повторете стъпка 9.

11



OK

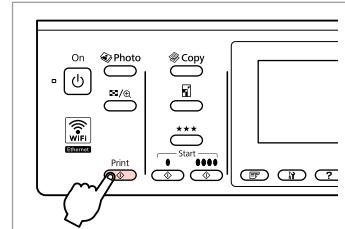
Fotoğrafları seçmemi tamamlayın.

Ολοκληρώστε την επιλογή των φωτογραφιών.

Finalizați selectarea fotografiilor.

Завършете избора на снимки.

12



Kopya sayısını belirleyin.

Ορίστε τον αριθμό αντιγράφων.

Setați numărul de copii.

Zadajte броя на копията.

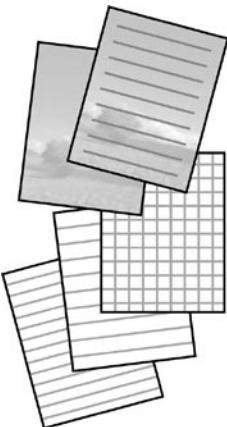
Zапочнете печатане.

Çizgili Kağıt Yazdırma

Εκτύπωση σε χαρτί
με γραμμές

Tipărire hârtie liniată

Отпечатване на
хартия с редове



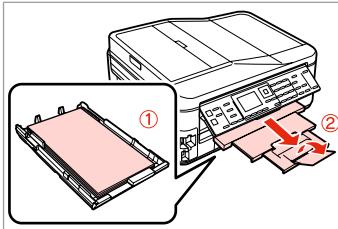
Arka planında fotoğraf bulunan veya bulunmayan çizgili kağıt veya şekilli kağıt yazdırabilirsiniz.

Μπορείτε να εκτυπώσετε σε χαρτί με γραμμές ή μιλιμετρέ με ή χωρίς φωτογραφία για φόντο.

Puteți tipări pe hârtie liniată sau pe hârtie milimetrică cu sau fără o fotografie setată ca fundal.

Можете да отпечатате редове или мрежа върху хартията с или без снимка, зададена като фон.

1 ➔ 26



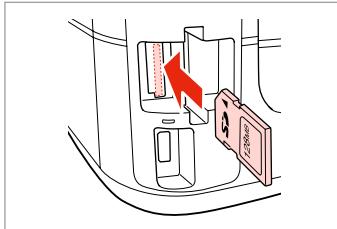
A4 boyutunda düz kağıt yükleyin.

Τοποθετήστε απλό χαρτί μεγέθους A4.

Încărcați hârtie simplă format A4.

Заредете хартия с размер А4.

2 ➔ 29



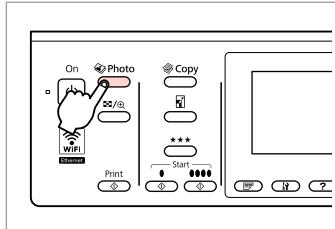
Bir bellek kartı takın.

Εισαγάγετε μια κάρτα μνήμης.

Introduceți un card de memorie.

Поставете карта с памет.

3



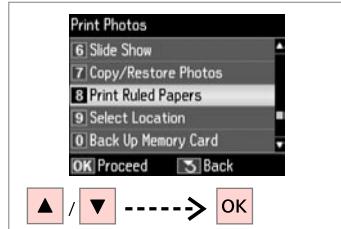
Fotoğraf moduna girin.

Μεταβείτε στη λειτουργία φωτογραφίας.

Accesați modul Foto.

Влезте в режим Фото.

4



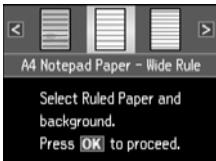
Çizgili Kağıt Yazdır'ı seçin.

Επιλέξτε Εκτύπ. διαγραμ. χαρτιού.

Selectați Tipărire hârtii liniate.

Изберете Print Ruled Papers.

5 ➔ 57



Bir format tipi seçin.

Επιλέξτε έναν τύπο μορφής.

Selectați un tip de format.

Изберете тип формат.



Arka plan görüntüsüz bir format seçtiyorsanız, 7. ögesine gidin.

Εάν επιλέξετε μια μορφή χωρίς εικόνα φόντου, μεταβείτε στο 7.

Dacă selectați un format fără o imagine de fundal, accesați 7.

Ако изберете формат без фонова снимка, преминете към 7.

6



Bir fotoğraf seçin.

Επιλέξτε μια φωτογραφία.

Selectați o fotografie.

Изберете снимка.



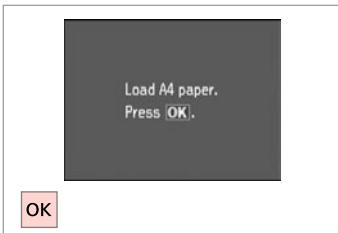
Çerçeveyi döndürmek isterseniz, ▼. ögesine basın.

Θέλετε να περιστρέψετε το πλαίσιο, πατήστε ▼.

Dacă doriti să rotiți cadrul, apăsați ▼.

Ако желаете да завъртите рамката, натиснете ▼.

7



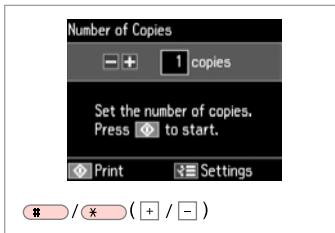
İlerleyin.

Συνεχίστε.

Continuați.

Продължете.

8



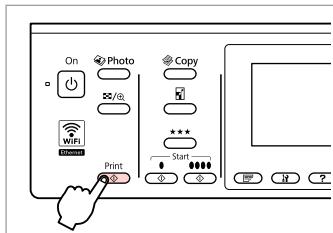
Kopya sayısını belirleyin.

Ορίστε τον αριθμό αντιγράφων.

Setați numărul de copii.

Задайте броя на копията.

9



Yazdırmağa başlayın.

Ξεκινήστε την εκτύπωση.

Începereti tipărirea.

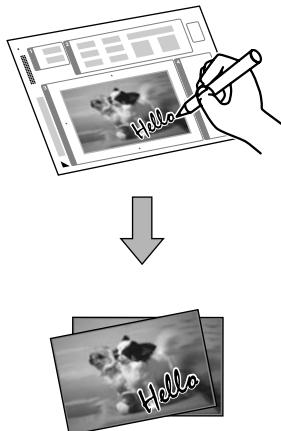
Започнете печатане.

Foto Tebrik Kartı Yazdırma

Εκτύπωση φωτογραφικών ευχετήριων καρτών

Tipărire felicitări foto

Отпечатване на поздравителни картички със снимка



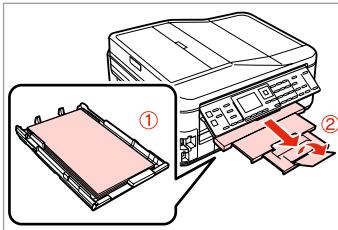
Bir A4 şablonu kullanarak el yazılı mesajlı özel kartlar oluşturabilirsiniz. İlk olarak bir şablon yazdırın, mesajınızı yazın ve ardından kartlarınızı yazdırmak için şablonu tarayın.

Μπορείτε να δημιουργήσετε προσαρμοσμένες κάρτες με χειρόγραφα μηνύματα χρησιμοποιώντας ένα πρότυπο A4. Εκτυπώστε πρώτα ένα πρότυπο, γράψτε το μήνυμά σας και, στη συνέχεια, σαρώστε το πρότυπο για να εκτυπώσετε τις κάρτες σας.

Puteți crea felicitări personalizate cu mesaje scrise de mână utilizând un şablon A4. Mai întâi tipăriți un şablon, scrieți mesajul, apoi scanăți şablonul pentru a vă tipări felicitările.

Можете да създадете собствени картички с ръчно написани съобщения, като използвате макет A4. Първо отпечатайте макет, напишете вашето съобщение и след това сканирайте макета, за да отпечатате вашите картички.

1 ➔ 26



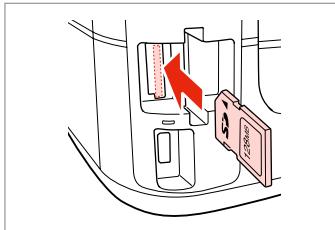
Düz A4 kağıt yükleyin.

Τοποθετήστε απλό χαρτί μεγέθους A4.

Încărcați hârtie simplă, format A4.

Заредете хартия A4.

2 ➔ 29



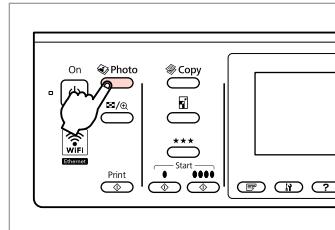
Bir bellek kartı takın.

Εισαγάγετε μια κάρτα μνήμης.

Introduceți un card de memorie.

Поставете карта с памет.

3



Fotoğraf moduna girin.

Μεταβείτε στη λειτουργία φωτογραφίας.

Accesați modul Foto.

Влезте в режим Фото.

4

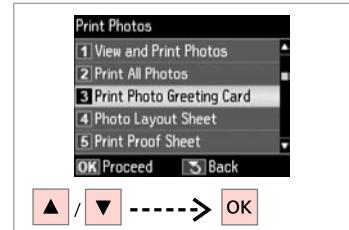


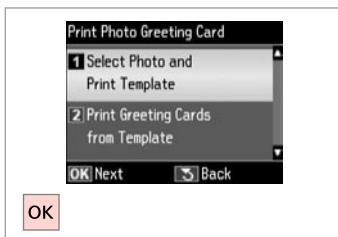
Foto Tebrik Kartı Yazdır öğesini seçin.

Επιλέξτε Εκτ. φωτ. ευχετ. κάρτας.

Selectați Tipărire felicitare foto.

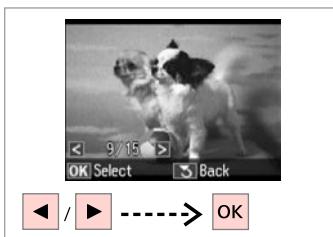
Изберете Print Photo Greeting Card.

5



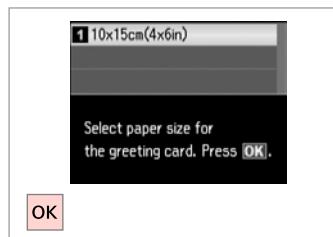
Üst öğeyi seçin.
Επιλέξτε το άνω στοιχείο.
Selectați elementul de sus.
Изберете горния елемент.

6



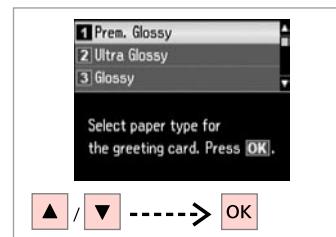
Bir fotoğraf seçin.
Επιλέξτε μια φωτογραφία.
Selectați o fotografie.
Изберете снимка.

7



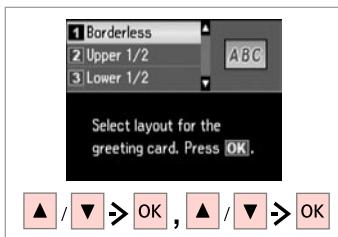
Kağıt boyutunu seçin.
Επιλέξτε μέγεθος χαρτιού.
Selectați formatul de hârtie.
Изберете размер на хартията.

8



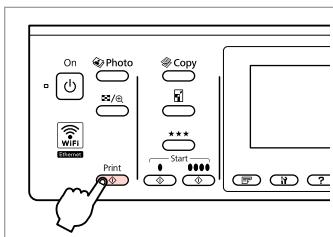
Sayfa tipini seçin.
Επιλέξτε τύπο χαρτιού.
Selectați tipul de hârtie.
Изберете тип на хартията.

9



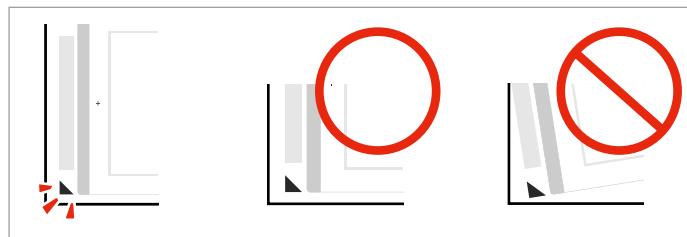
Ayarları seçin ve ilerleyin.
Επιλέξτε τις ρυθμίσεις και συνεχίστε.
Selectați setările și continuați.
Изберете настройките и продължете.

10



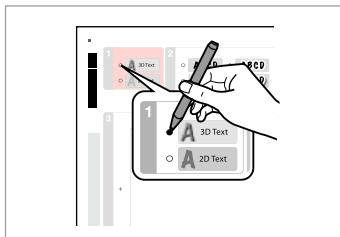
Şablonu yazdırın.
Εκτυπώστε το πρότυπο.
Tipăriți şablonul.
Отпечатайте макета.

11



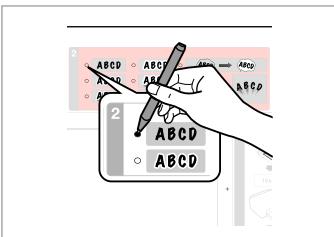
▲ ögesinin sayfanın köşesiyle hizada olduğunu kontrol edin.
Ελέγξτε αν το ▲ ευθυγράμμιζεται με τη γωνία του φύλλου.
Verificați dacă ▲ se aliniază la colțul paginii.
Проверете дали ▲ е изравнена с края на листа.

12



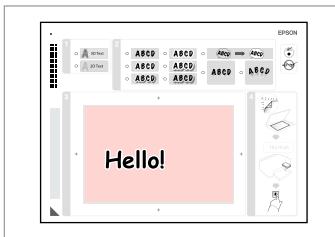
Metnin stilini seçin.
Επιλέξτε το στίλ του κειμένου.
Selectați stilul textului.
Изберете стила на текста.

13



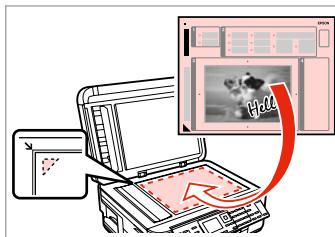
Tipi seçin.
Επιλέξτε τον τύπο.
Selectați tipul.
Изберете типа.

14



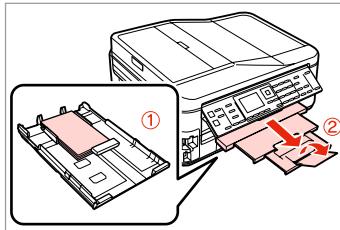
Bir mesaj yazın veya şekil çizin.
Γράψτε ένα μήνυμα ή σχεδιάστε ένα σχέδιο.
Scrieți un mesaj sau realizați un desen.
Напишете съобщение или нарисувайте рисунка.

15



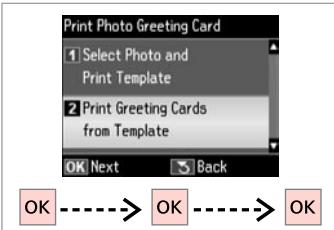
Şablonu yüzü aşağı bakacak şekilde yerleştirin.
Τοποθετήστε το πρότυπο με την πρόσωφη προς τα κάτω.
Orientați şablonul cu fața în jos.
Поставете макета с лицето надолу.

16 ➔ 26



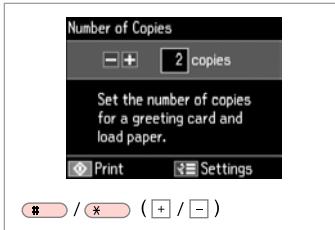
10 x 15 cm fotoğraf kağıdı yükleyin.
Τοποθετήστε φωτογραφικό χαρτί μεγέθους 10 x 15 εκ.
Încărcați hârtie foto 10 x 15 cm.
Заредете фотохартия с размер 10 x 15 cm.

17



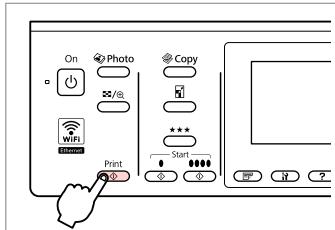
Alt ögeyi seçin ve ilerleyin.
Επιλέξτε το κάτω στοιχείο και συνεχίστε.
Selectați elementul de jos și continuați.
Изберете долния елемент и продължете.

18



Kopya sayısını belirleyin.
Ορίστε τον αριθμό αντιγράφων.
Setați numărul de copii.
Задайте броя на копията.

19



Yazdırmaya başlayın.
Ξεκινήστε την εκτύπωση.
Începeră tipărire.
Започнете печатане.

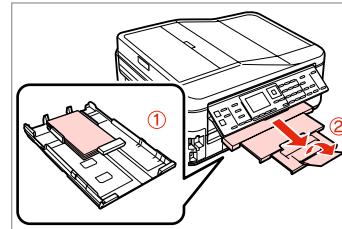
Harici USB Aygıtından Yazdırma

Εκτύπωση από μια
εξωτερική συσκευή
USB

Tipărirea de la un
dispozitiv USB
extern

Отпечатване от
външно USB -
устройство

1 ➔ 26



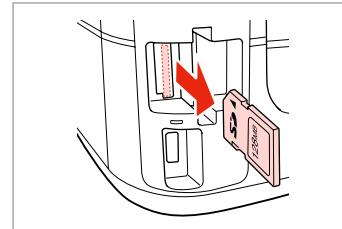
Fotoğraf kağıdını yükleyin.

Τοποθετήστε φωτογραφικό χαρτί.

Încărcați hârtia foto.

Заредете фотохартия.

2 ➔ 29



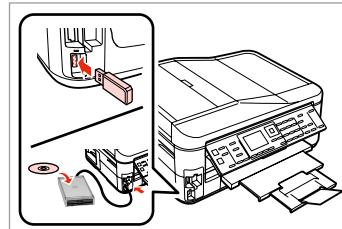
Çıkarın.

Αφαιρέστε.

Scoateți.

Извадете.

3 ➔



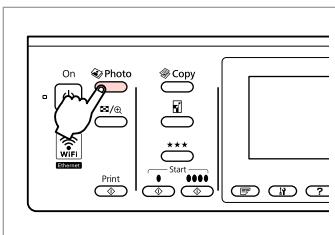
Harici USB aygıtı bağlayın.

Συνδέστε μια εξωτερική συσκευή
USB.

Conectați un dispozitiv USB extern.

Свържете външно USB устройство.

4



Fotoğraf moduna girin.

Μεταβείτε στη λειτουργία
φωτογραφίας.

Accesați modul Foto.

Влезте в режим Фото.



4 adımdan sonra, bellek
kartından yazdırma 5 ardından
gelen adımları takip edin. ➔ 46

Μετά το βήμα 4, ακολουθήστε τα
βήματα μετά το 5 της ενότητας
εκτύπωση από κάρτα μνήμης.
➔ 46

După pasul 4, urmați pașii după
5 de la tipărirea de pe cardul de
memorie. ➔ 46

След стъпка 4, следвайте
стъпките след 5 от раздела за
отпечатване от карта с памет.
➔ 46



Desteklenen fotoğraf dosya formatı JPEG'tir. Harici USB aygıtı teknik
özellikleri için, çevrimiçi Kullanım Kılavuzu'na bakın.

H μορφή αρχείου φωτογραφίας που υποστηρίζεται είναι JPEG. Για τις
προδιαγραφές τις εξωτερικής συσκευής USB, ανατρέξτε στις ηλεκτρονικές
Οδηγίες χρήστη.

Formatul de fișier foto acceptat este JPEG. Pentru specificațiile
dispozitivului USB extern, consultați Ghidul utilizatorului online.

Поддържаният формат на файлове със снимки е JPEG. За
спецификациите на външното USB устройство, вижте интерактивното
Ръководство на потребителя.

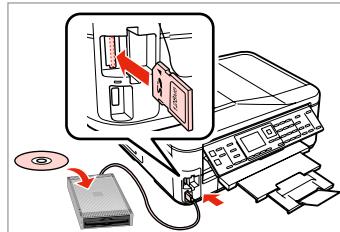
Harici USB Aygıtına Yedekleme

Δημιουργία εφεδρικού αντιγράφου σε εξωτερική συσκευή USB

Realizarea copiilor de siguranță pe un dispozitiv USB extern

Архивиране на външно USB устройство

1 ➔ 29



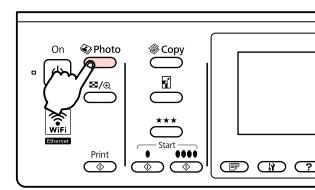
Takin ve bağlanın.

Τοποθετήστε και συνδέστε.

Introduceți și conectați.

Поставете и свържете.

2



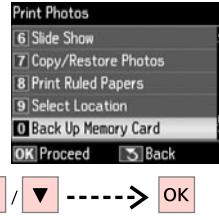
Fotoğraf moduna girin.

Μεταβείτε στη λειτουργία φωτογραφίας.

Accesați modul Foto.

Влезте в режим Фото.

3



Bellek Kartını Yedekle'yi seçin.

Επιλέξτε Εφεδρ. κάρτα μνήμης.

Selectați Card memorie de rezervă.

Изберете Back Up Memory Card.

4

Back Up Memory Card

Disconnect the product from the computer.

OK Proceed **Settings**

Ekrandaki talimatları izleyin.

Ακολουθήστε τις οδηγίες που εμφανίζονται στην οθόνη.

Urmați instrucțiunile de pe ecran.

Следвайте инструкциите на екрана.



Yazma hızını değiştirmek için, ≡ öğesine basın, **Yazma Hızı**'nı seçin ve ayarlayın.

Για να αλλάξετε την ταχύτητα εγγραφής, πατήστε ≡, επιλέξτε **Ταχύτ. εγγρ.** και ορίστε την.

Pentru modificarea vitezei de scriere, apăsați ≡, selectați **Viteza de scriere** și setați.

За да промените скоростта на писане, натиснете ≡, изберете **Writing Speed** и задайте.



Her bir yedekleme için otomatik olarak bir klasör oluşturulur. Yedek harici USB aygıtından fotoğrafları yazdırılabilirsiniz. ➔ 55

Για κάθε εφεδρικό αντιγράφο δημιουργείται αυτόματα ένας φάκελος. Μπορείτε να εκτυπώσετε φωτογραφίες από την εφεδρική εξωτερική συσκευή USB. ➔ 55

Se creează în mod automat un director pentru fiecare copie de siguranță. Puteți tipări fotografii de la dispozitivul extern USB pentru copii de siguranță. ➔ 55

За всеки архив се създава автоматично папка. Можете да отпечатате снимки от външно USB устройство. ➔ 55

Fotoğraf Modu Menü Listesi

Λίστα μενού
λειτουργίας
φωτογραφίας

Lista meniului
modului Foto

Списък на менюта
за режим Photo

TR  57

EL  58

RO  58

BG  59

TR

Fotoğrafları Yazdır Modu

Fot. Görüntüle ve Yazdır, Tüm Fot. Yazdır, Foto Tebrik Kartı Yazdır, Foto Düzen Sayfası, Taslak Yazdır, Slayt Göst., Fotoğrafları Kopyala/Onar, Çizgili Kağıt Yazdır, Konum Seç *¹, Bellek Kartını Yedekle

Fotoğrafları Yazdır Menüsü

Foto Seç	Tüm Fotoları Seç, Tar. Göre Seç, Foto Seçimini İptal Et
Yazd. Ayarları	Kağıt Byt., Sayfa Tipi, Kenarlıksız * ³ , Kalite, Genişleme * ⁴ , Tar., Çerç. Siğdır * ⁵ , Çift Yönlü * ⁶ , Yeni Varsayılan Yap
Foto Ayarları * ²	Geliştir * ⁷ , Sahne Algılama, Kir. Göz Düz. * ⁸ , Filtre * ⁹ , Parlaklık, Kontrast, Keskinlik, Doygunluk, Yeni Varsayılan Yap
Bakım	 112

*1 Bellek kartından veya harici USB aygıttan bir klasör veya grubu tekrar seçebilirsiniz.

*2 Bu fonksiyonlar sadece çıktılarınızı etkiler. Orijinal görüntülerinizi değiştirmezler.

*3 **Kenarlıksız** seçildiğinde veya **Aç** olarak ayarlandığında, görüntü kağıdı dolduracak şekilde hafifçe genişletilmiş ve kesilmiştir. Üst ve alt bölgelerde yazdırma kalitesi düşebilir veya yazdırma sırasında alan lekeli olabilir.

*4 **Kenarlıksız** fotoğrafları yazdırırken görüntünün genişleme miktarını seçin.

*5 Fotoğrafınızı seçmiş olduğunuz düzen için kullanılabilir alanın içine siğacık şekilde otomatik olarak kırmak için **Aç**'u seçin. Otomatik kırmayı kapatmak ve fotoğrafın kenarlarında beyaz boşluklar bırakmak için **Kap.**'u seçin.

*6 Yazdırma hızını artırmak için **Aç**'u seçin. Yazdırma kalitesini artırmak için **Kap.** öğesini seçin.

*7 Fotoğraflarınızın parlaklığını, kontrasını ve doygunluğunu otomatik olarak artırmak için **PhotoEnhance**'ı seçin. Kameranızın PRINT Image Matching or Exif Print ayarlarını kullanmak için **P.I.M.**'ı seçin.

*8 Fotoğrafın türüne göre, görüntünün gözler dışındaki kısımları düzeltilebilir.

*9 Görüntü renk modunu **Sepya** veya **S&B**.

 Λειτουργία Εκτύπ. φωτ.

Προβ. και εκτύπ. φωτ., Εκτ. όλων των φωτ., Εκτ. φωτ. ευχετ. κάρτας, Εκτ. φύλλου διάταξ., Εκτ. φύλλου απόδ., Διαδοχ. προβ., Αντ./Αποκατ. φωτου., Εκτύπ. διαγραμ. χαρτιού, Επιλογή τοποθεσίας *¹, Εφεδρ. κάρτα μνήμης

 Μενού Εκτύπ. φωτ.

Επιλ. φωτογ.	Επιλ. όλων των φωτογ., Επιλογή κατά Ημέρ., Ακύρ. επιλ. φωτογ.
Ρυθμ. εκτ.	Μέγ. χαρτ., Τύπ. χαρτ., Χωρίς περίγρ. * ³ , Ποιοτότατα, Επέκταση * ⁴ , Ημέρ., Προσ. σε πλαίσιο. * ⁵ , Διπλ. κατεύθ. * ⁶ , Ορισμός ως νέα προεπιλ.
Προσαρμ. φωτογ. * ²	Βελτίωση * ⁷ , Εντοπ. σκηνών, Διόρθ. κόκ. ματιών * ⁸ , Φίλτρο * ⁹ , Φωτεινότητα, Αντίθεση, Ευκρίνεια, Κορεσμός, Ορισμός ως νέα προεπιλ.
Συντήρηση	 113

- *1 Μπορείτε να επιλέξετε ξανά έναν φάκελο ή μια ομάδα από την κάρτα μνήμης ή την εξωτερική συσκευή USB.
- *2 Οι λειτουργίες αυτές επηρεάζουν μόνο τις εκτυπώσεις σας. Δεν αλλάζουν τις αρχικές σας εικόνες.
- *3 Όταν έχετε επιλέξει **Χωρίς περίγρ.** ή η τιμή του έχει οριστεί σε **Ενεργ.**, η εικόνα μεγεθύνεται ελαφρώς και περικόπτεται ώστε να ταιριάζει στο φύλλο. Η ποιοτότατα εκτύπωσης μπορεί να είναι χειρότερη στο πάνω και στο κάτω μέρος ή μπορεί να δημιουργηθεί μουντζούρα κατά την εκτύπωση.
- *4 Επιλέξτε την ποσότητα επέκτασης της εικόνας κατά την εκτύπωση φωτογραφιών **Χωρίς περίγρ.**
- *5 Επιλέξτε **Ενεργ.** για αυτόματη περικοπή της φωτογραφίας σας ώστε να προσαρμοστεί εντός του διαθέσιμου χώρου της διάταξης που επιλέξατε. Επιλέξτε **Απενεργ.** για να απενεργοποιηθεί η αυτόματη περικοπή και να παραμείνει λευκό περιθώριο στα άκρα της φωτογραφίας.
- *6 Επιλέξτε **Ενεργ.** για να αυξήσετε την ταχύτητα εκτύπωσης. Επιλέξτε **Απενεργ.** για να βελτιώσετε την ποιότητα εκτύπωσης.
- *7 Επιλέξτε **PhotoEnhance** για να ρυθμίσετε αυτόματα τη φωτεινότητα, την αντίθεση και τον κορεσμό των φωτογραφιών σας. Επιλέξτε **P.I.M.** για να χρησιμοποιήσετε τις ρυθμίσεις PRINT Image Matching ή Exif Print της φωτογραφικής σας μηχανής.
- *8 Ανάλογα με τον τύπο της φωτογραφίας, ενδέχεται να διορθωθούν και άλλα μέρη της εικόνας, εκτός από τα μάτια.
- *9 Μπορείτε να αλλάξετε τη λειτουργία χρώματος της εικόνας σε **Σέπια** ή **Ασπρόμαυρο**.

 Modul Tipărire foto

Vizualizare și tipărire foto, Tipărire toate foto, Tipărire felicitare foto, Foaie aranjare foto, Tipărire foaie de probă, Prezentare diapozițive, Copiere/Restabilire foto, Tipărire hârtii liniare, Selectare locație *¹, Card memorie de rezervă

 Meniu Tipărire foto

Selectare foto	Selectare toate foto, Selectare după dată, Anulare selecție foto
Setări tipărire	Format hârtie, Tip hârtie, Fără margini * ³ , Calitate, Extins * ⁴ , Dată, Adaptare la ramă * ⁵ , Bidirectional * ⁶ , Setare ca val. implic. nouă
Ajustare foto * ²	Îmbunătățire * ⁷ , Detectare scenă, Eliminare efect ochi roșii * ⁸ , Filtru * ⁹ , Strălucire, Contrast, Claritate, Saturație, Setare ca val. implic. nouă
Înțreținere	 113

*1 Puteti re-selecta un director sau un grup de pe cardul de memorie sau de pe dispozitivul USB extern.

*2 Aceste funcții afectează numai documentele tipărite. Imaginele originale nu sunt modificate.

*3 Când optiunea **Fără margini** este selectată sau setată la **Activat**, imaginea este ușor mărită și trunchiată pentru a umple hârtia. Calitatea tipăririi poate fi mai redusă în părțile de sus și de jos, sau zona poate fi pătată în timpul tipăririi.

*4 Selectați valoarea cu care imaginea este extinsă atunci când tipăriți fotografii **Fără margini**.

*5 Selectați **Activat** pentru a trunchia automat fotografia astfel încât să corespundă spațiului disponibil pentru aspectul selectat. Selectați **Dezactivat** pentru a dezactiva trunchierea automată și a lăsa un spațiu alb pe marginea fotografei.

*6 Selectați **Activat** pentru a mări viteza de tipărire. Selectați **Dezactivat** pentru a îmbunătăți calitatea tipăririi.

*7 Selectați **ÎmbunătățireFoto** pentru a regla automat strălucirea, contrastul și saturarea fotografilor. Selectați **P.I.M.** pentru a utiliza setările PRINT Image Matching sau Exif Print ale camerei.

*8 În funcție de tipul fotografiei, se pot corecta și alte părți ale imaginii decât ochii.

*9 Puteti schimba modul color al imaginii la **Sepia** sau **A/N**.

 Режим Print Photos

View and Print Photos, Print All Photos, Print Photo Greeting Card, Photo Layout Sheet, Print Proof Sheet, Slide Show, Copy/Restore Photos, Print Ruled Papers, Select Location ^{*1}, Back Up Memory Card

 Print Photos Menu

Select Photos	Select All Photos, Select by Date, Cancel Photo Selection
Print Settings	Paper Size, Paper Type, Borderless ^{*3} , Quality, Expansion ^{*4} , Date, Fit Frame ^{*5} , Bidirectional ^{*6} , Set As New Default
Photo Adjustments ^{*2}	Enhance ^{*7} , Scene Detection, Fix Red-Eye ^{*8} , Filter ^{*9} , Brightness, Contrast, Sharpness, Saturation, Set As New Default
Maintenance	 114

^{*1} Можете да изберете повторно папка или група от карта с памет или външно USB устройство.

^{*2} Тези функции влияят само върху разпечатките ви. Те не променят оригиналните изображения.

^{*3} Когато е избрана настройка **Borderless** или е зададена **On**, изображението леко се уголемява и се изрязва, за да запълни на хартията. Качеството на печат може да се влоши в горната и долната части или пък областта да се размаже при печата.

^{*4} При печатане на снимки без поле **Borderless**, изберете степента на увеличаване на размера на изображението.

^{*5} Изберете **On**, за да изрежете вашата снимка, така че тя да изпълни наличното пространство на избраното от вас оформление. Изберете **Off**, за да изключите автоматичното изрязване и в краищата на снимката да остане бяло поле.

^{*6} Изберете **On**, за да увеличите скоростта на печат. Изберете **Off**, за да подобрите качеството на печата.

^{*7} Изберете **PhotoEnhance**, за да настроите автоматично яркостта, контраста и наситеността на вашите снимки. Изберете **P.I.M.**, за да използвате настройките ПЕЧАТ на съгласуване на изображението или Изход от печат.

^{*8} В зависимост от вида на снимката могат да бъдат коригирани части от изображението, различни от очите.

^{*9} Можете да промените цветния режим на изображение на **Sepia** или **B&W**.

Faks Modu
Λειτουργία φαξ
Modul Fax
Режим Факс



Telefon Hattına
Bağlantı

Σύνδεση σε γραμμή
τηλεφώνου

Conectarea la o linie
telefonică

Свързване към
телефонна линия

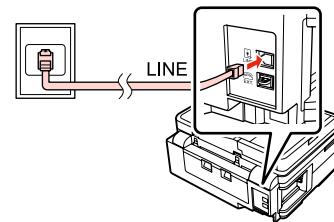
Telefon hattının
sadece faks için
kullanımı

Χρήση της γραμμής
τηλεφώνου μόνο για
φάξ

Utilizarea liniei
telefonice doar pentru
fax

Използване на
телефонна линия
само за факс

1

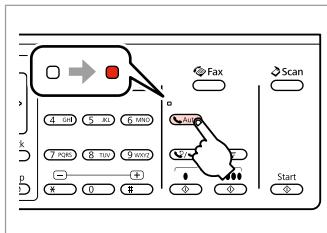


Telefon duvar jakından **LINE** portuna giden telefon kablosunu bağlayın.
Συνδέστε το καλώδιο τηλεφώνου από την πρίζα τηλεφώνου στην υποδοχή **LINE**.

Conectați cablul telefonic ce pornește din fișa telefonică de perete la portul **LINE**.

Свържете телефонния кабел от телефонно гнездо на стената към порта **LINE**.

2



Otomatik cevaplamamayı etkinleştirin.

Ενεργοποιήστε τη λειτουργία
αυτόματης απάντησης.

Activăti funcția răspuns automat.

Включете Автоматично приемане
на обаждания.

!

Ürüne harici bir telefon bağlamıyorsanız, otomatik yanıtlamayı etkin
duruma getirdiğinizden emin olun. Aksi takdirde gelen faksları alamazsınız.

Εάν δεν συνδέσετε ένα εξωτερικό τηλέφωνο στο προϊόν, πρέπει να
ενεργοποιήσετε τη λειτουργία αυτόματης απάντησης. Διαφορετικά, δεν
έίναι δυνατή η λήψη φαξ.

Dacă nu conectați un telefon extern la acest produs, asigurați-vă că ati
activat funcția răspuns automat. În caz contrar, nu puteți primi faxuri.

Ако не свързвате външен телефон към продукта, не забравяйте да
включите Автоматично приемане на обаждания. В противен случай
няма да можете да получавате факсове.

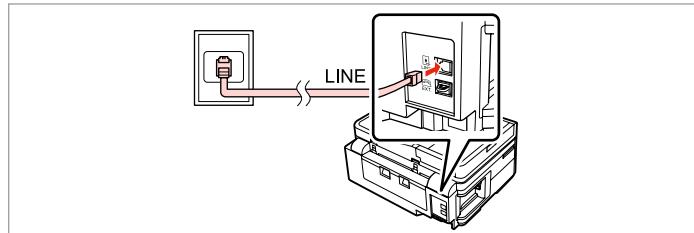
Telefon aygıtları ile hat paylaşımı

Κοινή χρήση
γραμμής με συσκευές
τηλεφώνου

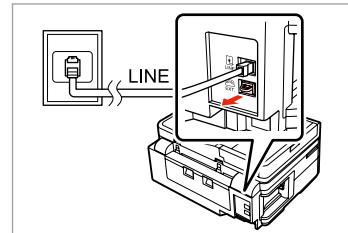
Utilizarea unei linii
comune cu aparatele
telefonice

Споделяне на
линия с телефонни
 устройства

1



2



Telefon duvar jakından **LINE** portuna giden telefon kablosunu bağlayın.

Συνδέστε το καλώδιο τηλεφώνου από την πρίζα τηλεφώνου στην υποδοχή **LINE**.

Conectați cablul telefonic ce pornește din fișa telefonică de perete la portul **LINE**.

Свържете телефонния кабел от телефонно гнездо на стената към порта **LINE**.

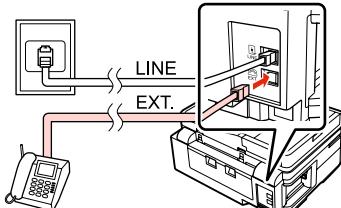
Kapağı çıkarın.

Αφαιρέστε το καπάκι.

Scoateți capacul.

Свалете капачката.

3



Bir telefon veya teleskreteri **EXT.** portuna bağlayın.

Συνδέστε ένα τηλέφωνο ή μια συσκευή αυτόματου τηλεφωνητή στην υποδοχή **EXT.**

Conectați un telefon sau un robot telefonic la portul **EXT.**

Свържете телефон или телефонен секретар към порт **EXT.**

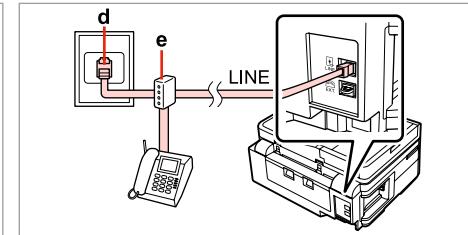
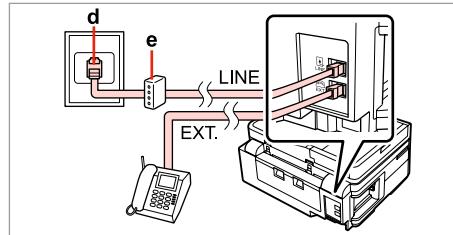
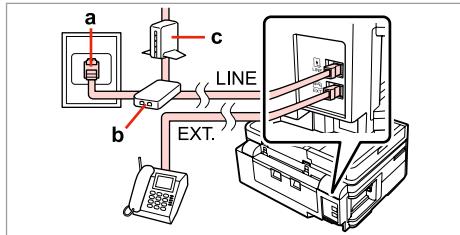


Diğer bağlantı yöntemleri için
aşağıdaki bilgilere bakın.

Για άλλους τρόπους σύνδεσης,
ανατρέξτε στα παρακάτω.

În continuare sunt prezentate alte
metode de conectare.

Вижте по-долу за други методи
на свързване.

DSL Bağlantısı**Σύνδεση σε DSL****Conectarea la DSL****Свързване към DSL****ISDN Bağlantısı (tek telefon numarası)****Σύνδεση σε ISDN (ένας αριθμός τηλεφώνου)****Conectarea la ISDN (un număr de telefon)****Свързване към ISDN (един телефонен номер)****ISDN Bağlantısı (iki telefon numarası)****Σύνδεση σε ISDN (δύο αριθμοί τηλεφώνου)****Conectarea la ISDN (două numere de telefon)****Свързване към ISDN (два телефонни номера)**

Ayrıntılar için cihazla birlikte verilen belgelere bakın.

Για λεπτομέρειες, ανατρέξτε στην τεκμηρίωση που συνοδεύει τις συσκευές.

Pentru detalii, consultați documentația furnizată împreună cu dispozitivele dumneavoastră.

За подробности вижте документацията, която придружава вашите устройства.

a	b	c	d	e
Telefon duvar jaki	Hat Dağıtıcı	DSL modem	ISDN duvar jaki	Terminal adaptörü veya ISDN yönlendirici
Πρίζα τηλεφώνου	Διακλαδωτής	Móntem DSL	Πρίζα ISDN	Τερματικός προσαρμογέας ή δρομολογητής ISDN
Fișa telefonică de perete	Dispozitiv de separare	Modem DSL	Fișă de perete ISDN	Adaptor terminal sau router ISDN
Телефонно гнездо на стената	Разклонител	DSL модем	ISDN гнездо на стената	Терминален адаптер или ISDN маршрутизатор

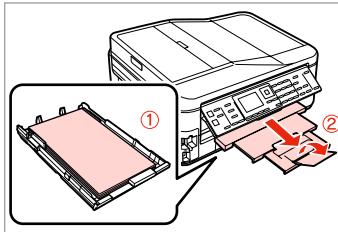
Faks bağlantısını denetleme

'Ελεγχος της σύνδεσης φαξ

Verificarea conexiunii fax

Проверка на
връзката на факса

1 ➔ 26



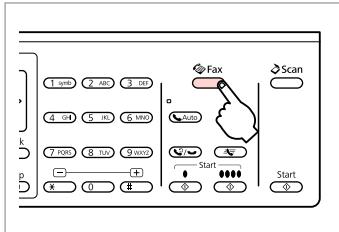
A4 boyutunda düz kağıt yükleyin.

Τοποθετήστε απλό χαρτί μεγέθους A4.

Încărcați hârtie simplă format A4.

Заредете хартия с размер А4.

2



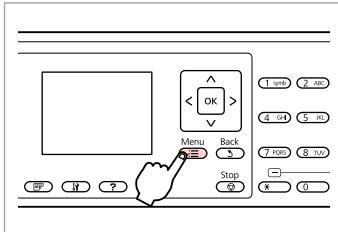
Faks moduna girin.

Μεταβείτε στη λειτουργία φαξ.

Accesați modul fax.

Влезте в режим Факс.

3



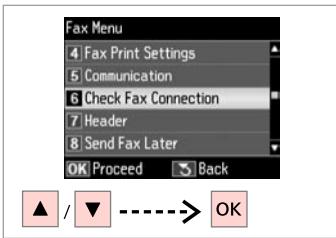
Faks ayarları menüsüne girin.

Μεταβείτε στο μενού ρυθμίσεων φαξ.

Accesați meniul Setări fax.

Влезте в менюто с настройки на факса.

4



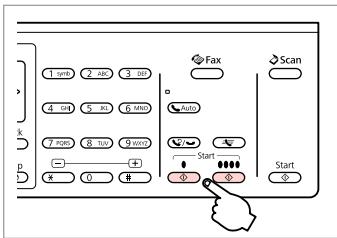
Faks Bağlantısını Denetle'yi seçin.

Επιλέξτε 'Ελεγχος σύνδεσης φαξ.

Selectați Verificare conexiune fax.

Изберете Check Fax Connection.

5



Raporu yazdırın.

Εκτυπώστε την αναφορά.

Tipăriți raportul.

Отпечатайте доклада.



Herhangi bir hata rapor edilirse, raporda belirtilen çözüm yollarını uygulayın.

Εάν αναφέρονται σφάλματα, εφαρμόστε τις λύσεις που περιλαμβάνονται στην αναφορά.

Dacă sunt raportate erori, încercați soluțiile din raport.

Ако са отчетени някакви грешки, опитайте решенията от доклада.

Faks Özelliklerinin Ayarlanması

Ρύθμιση λειτουργιών φαξ

Configurare opțiuni fax

Настройка на функциите на факса

Hızlı arama kayıtlarının ayarlanması

Ρύθμιση καταχωρίσεων ταχείας κλήσης

Configurarea înregistrărilor pentru apelare rapidă

Задаване на номера за бързо набиране

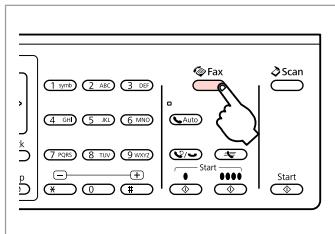
Faks işlemleri sırasında hızlı seçim yapmanızı sağlayan bir hızlı arama listesi oluşturabilirsiniz. 60 numaraya kadar birleşik hızlı arama ve grup arama kaydı gerçekleştirebilirsiniz.

Μπορείτε να δημιουργήσετε μια λίστα αριθμών ταχείας κλήσης, τους οποίους μπορείτε να επιλέγετε γρήγορα κατά την αποστολή φαξ. Μπορείτε να αποθηκεύσετε έως 60 συνολικά καταχωρίσεις ταχείας κλήσης και ομαδικής κλήσης.

Puteți crea o listă de apelare rapidă care să permită o selectare imediată la transmiterea de faxuri. Pot fi înregistrate până la 60 de înregistrări combinate pentru apelare rapidă și apelare grup.

Можете да създадете списък с номера за бързо набиране, който ви позволява да ги набирате при изпращане на факсове. Могат да бъдат регистрирани до 60 номера за комбинирано набиране и групово набиране.

1



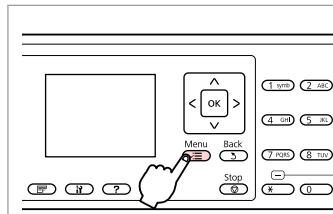
Faks moduna girin.

Μεταβείτε στη λειτουργία φαξ.

Accesați modul Fax.

Влезте в режим Факс.

2



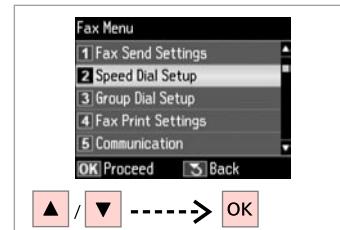
Faks ayarları menüsüne girin.

Μεταβείτε στο μενού ρυθμίσεων φαξ.

Accesați meniul Setări fax.

Влезте в менюто с настройки на факса.

3



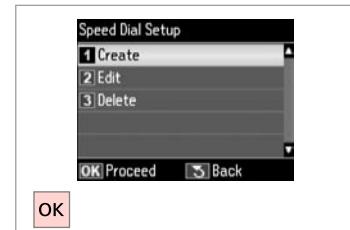
Hızlı Arama Ayarı'ni seçin.

Επιλέξτε Ρύθμ. γρήγ. κλ.

Selectați Configurare apelare rapidă.

Изберете Speed Dial Setup.

4



Oluştur'u seçin.

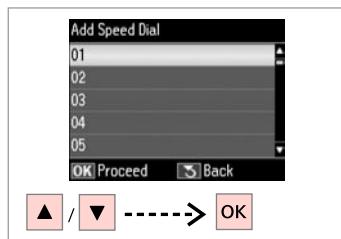
Επιλέξτε Δημιουρ.

Selectați Creare.

Изберете Create.

5

6 ➔ 13



Kayıt numarasını seçin.

Επιλέξτε τον αριθμό της καταχώρισης.

Selectați numărul înregistrării.

Изберете входящия номер.



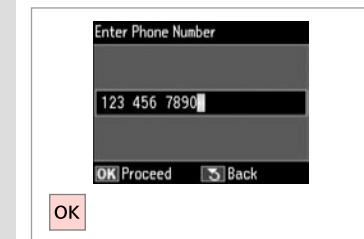
Bir telefon numarası girin.

Πληκτρολογήστε έναν αριθμό τηλεφώνου.

Introduceți un număr de telefon.

Въведете телефонен номер.

7



Numarayı kaydedin.

Καταχωρίστε τον αριθμό.

Înregistrați numărul.

Регистрирайте номера.

8 ➔ 18

9



Kayıt için bir ad girin.

Εισαγάγετε ένα όνομα για την καταχώριση.

Selectați un nume pentru înregistrare.

Въведете име за записа.



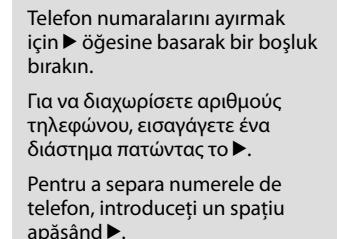
Adı kaydedin.

Καταχωρίστε το όνομα.

Înregistrați numele.

Регистрирайте името.

6



Telefon numaralarını ayırmak için ► ögesine basarak bir boşluk bırakın.

Για να διαχωρίσετε αριθμούς τηλεφώνου, εισαγάγετε ένα διάστημα πατώντας το ►.

Pentru a separa numerele de telefon, introduceți un spațiu apăsând ►.

За разделяне на телефонните номера, въведете интервал чрез натискане на ►.

7

8

Var olan kayıtları düzenlemek veya silmek için, adım ④'te Düzenle veya Sil'i seçin.

Για να επεξεργαστείτε ή να διαγράψετε υπάρχουσες καταχώρισης, επιλέξτε Επεξ. ή Διαγραφή στο βήμα ④.

Pentru a edita sau a sterge înregistrările existente, selectați Editare sau Stergere la pasul ④.

За да редактирате или изтриете съществуващи записи, изберете Edit или Delete в стъпка ④.

Grup arama kayıtlarının ayarlanması

Ρύθμιση καταχωρίσεων ομαδικής κλήσης

Configurarea înregistrărilor pentru apelare grup

Задаване на номера за групово набиране

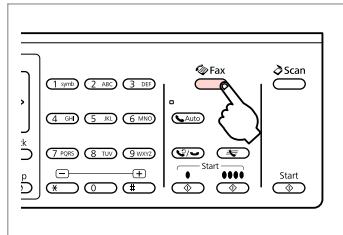
Bir seferde çok sayıda alıcıya faks gönderebilmek için, bir gruba hızlı arama numaraları ekleyebilirsiniz. 60 numaraya kadar birleşik hızlı arama ve grup arama kaydı girebilirsiniz.

Μπορείτε να προσθέσετε καταχωρίσεις ταχείας κλήσης σε μια ομάδα, για την αποστολή φαξ σε πολλούς παράληπτες ταυτόχρονα. Μπορείτε να αποθηκεύσετε έως 60 συνολικά καταχωρίσεις ταχείας κλήσης και ομαδικής κλήσης.

Puteți adăuga înregistrări pentru apelare rapidă la un grup, ceea ce permite transmiterea simultană a unui fax mai multor destinatari. Pot fi introduse până la 60 de înregistrări combinate pentru apelare rapidă și apelare grup.

Можете да добавяте номера за бързо набиране към група, което ви позволява да изпращате факсове едновременно до много получатели. Могат да бъдат въведени до 60 номера за комбинирано набиране и групово набиране.

1



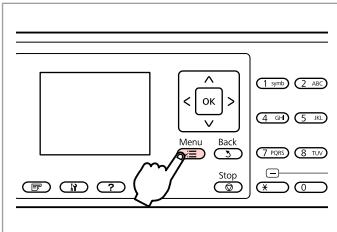
Faks moduna girin.

Μεταβείτε στη λειτουργία φαξ.

Accesați modul Fax.

Влезте в режим Факс.

2



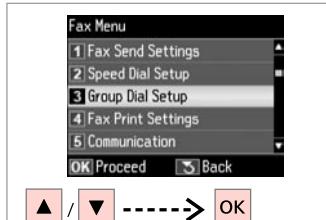
Faks ayarları menüsüne girin.

Μεταβείτε στο μενού ρυθμίσεων φαξ.

Accesați meniul Setări fax.

Влезте в менюто с настройки на факса.

3



Grup Arama Ayarı'ını seçin.

Επιλέξτε Ρύθμ. ομαδ. κλ.

Selectați Configurare apelare grup.

Изберете Group Dial Setup.

4



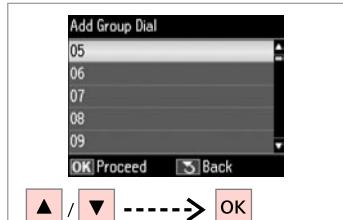
Oluştur'u seçin.

Επιλέξτε Δημιουρ.

Selectați Creare.

Изберете Create.

5



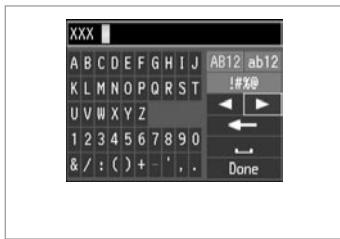
Kayıt numarasını seçin.

Επιλέξτε την αριθμό της καταχώρισης.

Selectați numărul înregistrării.

Изберете входящия номер.

6 ➔ 18



Kayıt için bir ad girin.

Εισαγάγετε ένα όνομα για την καταχώριση.

Introduceți un nume pentru înregistrare.

Въведете име за записа.

7



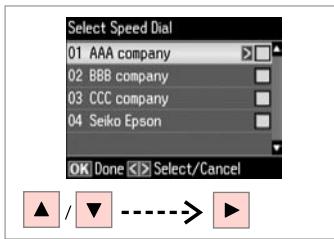
Adı kaydedin.

Καταχωρίστε το όνομα.

Înregistrați numele.

Регистрирайте името.

8



Kaydedilecek kayıt bilgisini seçin.

Επιλέξτε τις καταχωρίσεις που θέλετε να αποθηκεύσετε.

Selectați numerele pentru înregistrare.

Изберете записите за регистрариране.



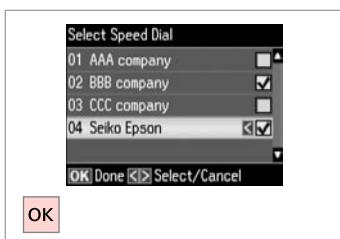
Bir grup arama listesine 30 numaraya kadar kayıt yapabilirsiniz.

Μπορείτε να αποθηκεύσετε έως 30 καταχωρίσεις σε μια λίστα ομαδικής κλήσης.

Puteți introduce până la 30 de înregistrări într-o listă de apelare grup.

Можете да регистрирате до 30 номера в списъка с групово набиране.

9



Bitirin.

Ολοκλήρωση.

Finalizați.

Край.



Başka bir grup oluşturmak için, ④ ile ⑨ arasındaki adımları tekrarlayın.

Για να δημιουργήσετε άλλη ομάδα, επαναλάβετε τα βήματα ④ έως ⑨.

Pentru a crea un alt grup, repetați pașii de la ④ la ⑨.

За да създадете друга група, повторете стъпки от ④ до ⑨.



Var olan kayıtları düzenlemek veya silmek için, adım ④'te Düzenle veya Sil'i seçin.

Για να επεξεργαστείτε ή να διαγράψετε υπάρχουσες καταχωρίσεις, επιλέξτε Επεξ. ή Διαγραφή στο βήμα ④.

Pentru a edita sau a șterge înregistrările existente, selectați Edit sau Ștergere la pasul ④.

За да редактирате или изтриете съществуващи записи, изберете Edit или Delete в стъпка ④.

Başlık bilgisi oluşturma

Δημιουργία
πληροφοριών
κεφαλίδας

Crearea informațiilor
din antet

Създаване на
информация за
заглавие

Telefon numaranız veya adınız gibi bilgileri ekleyerek bir faks başlığı oluşturabilirsiniz.

Μπορείτε να δημιουργήσετε μια κεφαλίδα φαξ με την προσθήκη πληροφοριών, όπως τον αριθμό τηλεφώνου ή το όνομά σας.

Puteți crea antetul unui fax prin adăugarea de informații precum numărul dumneavoastră de telefon sau numele dumneavoastră.

Можете да създадете заглавие на факс чрез добавяне на информация, например вашия телефонен номер или име.



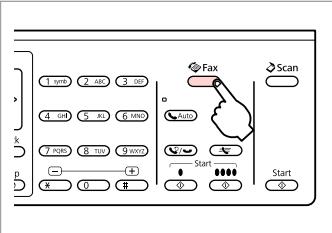
Zaman ayarını doğru yaptığınızdan emin olun. □ ➔ 108

Βεβαιωθείτε ότι έχετε ρυθμίσει σωστά την ώρα. □ ➔ 108

Asigurați-vă că ati setat corect ora.
□ ➔ 108

Уверете се, че сте настроили времето правилно. □ ➔ 108

1



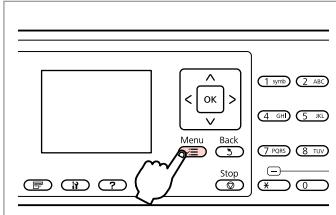
Faks moduna girin.

Μεταβείτε στη λειτουργία φαξ.

Accesați modul Fax.

Влезте в режим Факс.

2



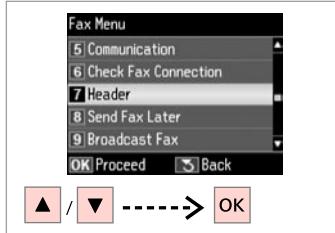
Faks ayarları menüsüne girin.

Μεταβείτε στο μενού ρυθμίσεων φαξ.

Accesați meniul Setări fax.

Влезте в менюто с настройки на факса.

3



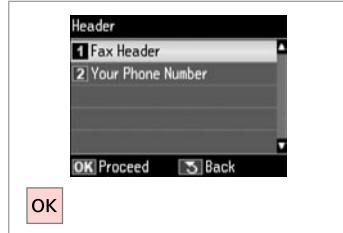
Başlık öğesini seçin.

Επιλέξτε Κεφαλ.

Selectați Antet.

Изберете Header.

4



Faks Başlığı öğesini seçin.

Επιλέξτε Κεφαλ. φαξ.

Selectați Antet fax.

Изберете Fax Header.

5 ➔ 18



Faks başlığını girin.

Πληκτρολογήστε την κεφαλίδα του φαξ.

Introduceți antetul faxului dumneavoastră.

Въведете заглавие на вашия факс.

6



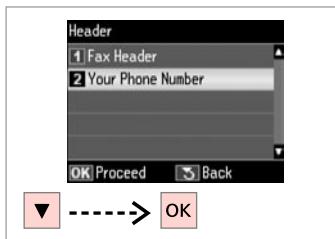
Kaydedin.

Καταχωρίστε.

Înregistrați.

Регистриране.

7



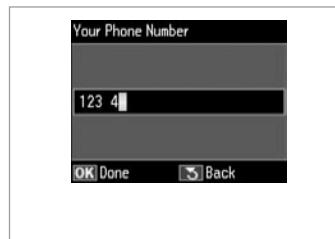
Tel. Numaranız öğesini seçin.

Επιλέξτε Ο αριθ. τηλεφ. σας.

Selectați Nr. dvs. de telefon.

Изберете Your Phone Number.

8 ➔ 13



Telefon numarasını girin.

Πληκτρολογήστε τον αριθμό τηλεφώνου.

Introduceți numărul de telefon.

Въведете телефонния номер.



Bir boşluk girmek için ➤ ve silmek için ◀ öğesine basın.

Πατήστε ➤ για να εισαγάγετε ένα κενό και πατήστε ◀ για διαγραφή.

Apașați ➤ pentru a introduce un spațiu și apăsați ◀ pentru a sterge.

Натиснете ➤, за да въведете интервал и натиснете ◀, за да изтриете.



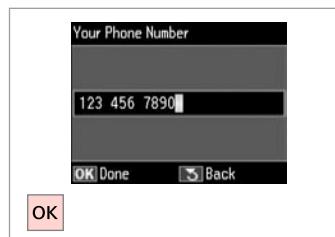
Uluslararası arama öн eki olan artı (+) işaretini girmek için "#" düğmesine basın. * ve ↻/← düğmelerinin çalışmadığını unutmayın.

Πατήστε το κουμπί "#" για την εισαγωγή ενός συμβόλου συν (+) που αντιστοιχεί στο διεθνές πρόθεμα κλήσης. Έχετε υπόψη σας ότι τα κουμπιά * και ↻/← δεν λειτουργούν.

Apașați butonul "#" pentru a introduce semnul plus (+), ce reprezintă prefixul pentru un apel internațional. Rețineți că butoanele * și ↻/← nu sunt funcționale.

Натиснете бутона "#", за да въведете знак плюс (+), който е представка за международно набиране. Обърнете внимание, че бутони * и ↻/← не работят.

9



Kaydedin.

Καταχωρίστε.

Înregistrați.

Регистриране.

Faks Gönderme

Αποστολή φαξ

Transmiterea
faxurilor

Изпращане на
факсове

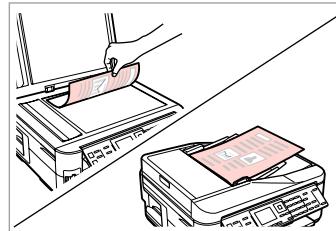
Bir faks numarası
girme veya numarayı
tekrar çevirme

Εισαγωγή ή
επανάκληση ενός
αριθμού φαξ

Introducerea sau re-
apelarea unui număr
de fax

Въвеждане или
повторно избиране
на номер на факс

1 ➔ 31



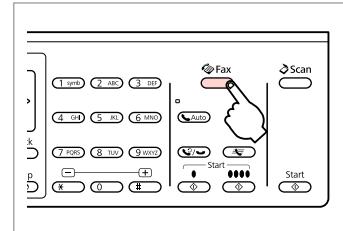
Orijinal belgenizi yerleştirin.

Τοποθετήστε το πρωτότυπο.

Amplasați originalul.

Поставете оригинална.

2 ➔



Faks moduna girin.

Μεταβείτε στη λειτουργία φαξ.

Accesați modul Fax.

Влезте в режим Факс.

3 ➔ 13



Bir faks numarası girin.
Πληκτρολογήστε έναν αριθμό φαξ.
Introduceți un număr de fax.
Въведете номер на факс.



Telefon numaralarını ayırmak
için ► ögesine basarak bir boşluk
bırakın.

Για να διαχωρίσετε αριθμούς
τηλεφώνου, εισαγάγετε ένα
διάστημα πατώντας το ►.

Pentru a separa numerele de
telefon, introduceți un spațiu
apăsând ►.

За разделяне на телефонните
номера, въведете интервал чрез
натискане на ►.



En son kullandığınız faks
numarasını görüntülemek için
📞/✉ seçeneğine basın.

Για να εμφανίσετε τον τελευταίο
αριθμό φαξ που χρησιμοποιήσατε,
πατήστε 📞/✉.

Pentru a afișa ultimul număr de fax
utilizat, apăsați 📞/✉.

За да изведете на дисплея
последния, използван от вас
номер на факс, натиснете 📞/✉



☞ ögesine basın ve ayarları
değiştirmek için **Faks Gör.
Ayarları**'nı seçin. ➔ 89

Πατήστε το ☞ και επιλέξτε **Ρυθμ.
αποστ. φαξ** για να αλλάξετε τις
ρυθμίσεις. ➔ 90

Apăsați ☞ și selectați **Setări
trimitere fax** pentru a modifica
setările. ➔ 91

Натиснете ☞ и изберете **Fax
Send Settings**, за да промените
настройките. ➔ 92



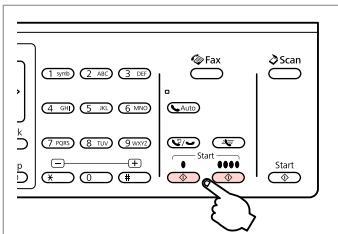
Orijinal belgenizin her iki tarafını taramak ve faks olarak göndermek için orijinali ADF'ye yükleyin. ③ adımından sonra, öğesine basın ve ardından **Aç'ı** seçin veya öğesine basın ve **Faks Gön. Ayarları - 2 Taraflı Tarama - Açı**'yı seçin. Modele bağlı olarak bu işlev kullanılamayabilir. ➔ 12

Για να σαρώσετε και να στείλετε με φαξ και τις δύο πλευρές του πρωτότυπου σας, τοποθετήστε το στο ADF. Μετά το βήμα ③, πατήστε και, στη συνέχεια, επιλέξτε **Ενεργ.** ή πατήστε και, στη συνέχεια, επιλέξτε **Ρυθμ. αποστ. φαξ - Σάρωση διπλής όψης - Ενεργ.** Ανάλογα με το μοντέλο, η συγκεκριμένη λειτουργία μπορεί να μην είναι διαθέσιμη. ➔ 12

Pentru a scană și a trimite prin fax ambele părți ale originalului, încărcați originalul în ADF. După pasul ③, apăsați și apoi selectați **Activat**, sau apăsați și selectați **Setări trimitere fax - Scanare pe două fețe - Activat**. În funcție de model, această funcție poate să nu fie disponibilă. ➔ 12

За да сканирате и изпратите по факс двете страни на вашия оригинал, заредете документа в ADF. След стъпка ③, натиснете и след това изберете **On** или натиснете и изберете **Fax Send Settings - 2-Sided Scanning - On**. В зависимост от модела тази функция може да не е налична. ➔ 12

4



Gönderme işlemini başlatın.

Ξεκινήστε την αποστολή.

Începeți transmiterea.

Стартиране на изпращане.



Faks numarası meşgulse veya başka bir sorun varsa, cihaz bir dakika sonra tekrar arar. Hemen tekrar arama yapmak için seçeneğine basın.

Εάν ο αριθμός φαξ είναι κατειλημένος ή υπάρχει κάποιο πρόβλημα, το προϊόν εκτελεί αυτόματη επανάκληση μετά από ένα λεπτό. Πατήστε για άμεση επανάκληση.

Dacă numărul de fax este ocupat sau există vreo problemă, acest produs repelează după un minut. Apăsați pentru a reapela imediat numărul.

Ако номерът на факса е зает или има проблем, този продукт извършва повторно набиране след една минута. Натиснете за незабавно набиране.

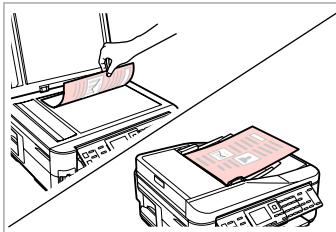
Hızlı arama/grup arama işlevinin kullanımı

Χρήση της λειτουργίας ταχείας/ομαδικής κλήσης

Utilizarea funcției apelare rapidă/apelare grup

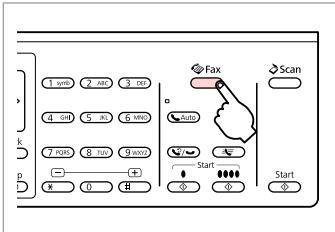
Използване на бързо набиране/групово набиране

1 ➔ 31



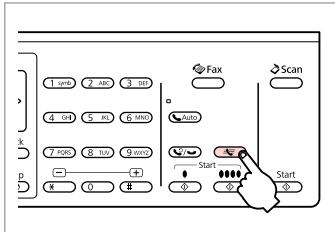
Orijinal belgenizi yerleştirin.
Τοποθετήστε το πρωτότυπο.
Amplasați originalul.
Поставете оригинална.

2 ➔



Faks moduna girin.
Μεταβείτε στη λειτουργία φαξ.
Accesați modul Fax.
Влезте в режим Факс.

3 ➔



Hızlı arama/grup arama listesini seçin.
Επιλέξτε τη λίστα ταχείας ή ομαδικής κλήσης.
Selectează lista apelare rapidă sau lista apelare grup.
Изберете списъци за бързо набиране или групово набиране.



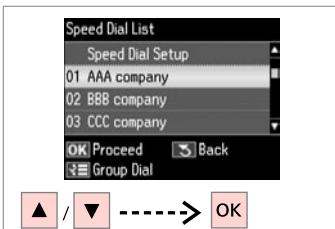
Listeyi değiştirmek için ≡ öğesine basın. Kayıt oluşturmanız/düzenlemeniz/silmeniz gerekiyorsa, **Hızlı Arama Ayarı** veya **Grup Arama Ayarı**'nı seçin. ➔ 66

Πατήστε ≡ για εναλλαγή της λίστας. Επιλέξτε **Ρύθμ. γρήγ. κλ. ή Ρύθμ. ομαδ. κλ.**, εάν χρειάζεται να δημιουργήσετε/επεξεργαστείτε/διαγράψετε τις καταχώρισεις. ➔ 66

Apăsați ≡ pentru a comuta lista. Selectați **Configurare apelare rapidă** sau **Configurare apelare grup** dacă trebuie să creați/editați/ștergeți înregistrări. ➔ 66

Натиснете ≡, за да превключите списъка. Изберете **Speed Dial Setup** или **Group Dial Setup**, ако е необходимо да създавате/редактирате/изтривате записи. ➔ 66

4 ➔



Gönderilecek kayıt numarasını seçin.
Επιλέξτε τον αριθμό καταχώρισης για αποστολή.
Selectați numărul înregistrării de transmisi.
Изберете въведенния номер за изпращане.

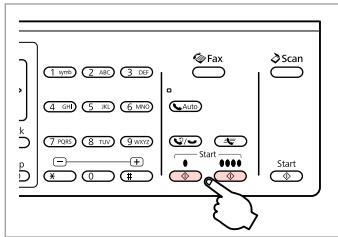


≡ öğesine basın ve ayarları değiştirmek için **Faks Gör. Ayarları**'nı seçin. ➔ 89

Πατήστε το ≡ και επιλέξτε **Ρυθμ. αποσ. φαξ** για να αλλάξετε τις ρυθμίσεις. ➔ 90

Apăsați ≡ și selectați **Setări trimitere fax** pentru a modifica setările. ➔ 91

Натиснете ≡ и изберете **Fax Send Settings**, за да промените настройките. ➔ 92



Gönderme işlemini başlatın.

Ξεκινήστε την αποστολή.

Începeți transmiterea.

Стартиране на изпращане.



Orijinal belgenizin her iki tarafını taramak ve faks olarak göndermek için orijinali ADF'ye yükleyin. ④ adımdan sonra, **F**üğəsinə basın ve ardından **Aç**'ı seçin veya **≡** ögesine basın ve **Faks Gön. Ayarları - 2 Taraflı Tarama - Açı**'ı seçin. Modelle bağlı olarak bu işlev kullanılamayabilir. □ ➔ 12

Για να σαρώσετε και να στείλετε με φάξ και τις δύο πλευρές του πρωτότυπου σας, τοποθετήστε το στο ADF. Μετά το βήμα ④, πατήστε **F** και, στη συνέχεια, επιλέξτε **Ενεργ.**. ή πατήστε **≡** και, στη συνέχεια, επιλέξτε **Ρυθμ. αποστ. φάξ - Σάρωση διπλής όψης - Ενεργ.**. Ανάλογα με το μοντέλο, η συγκεκριμένη λειτουργία μπορεί να μην είναι διαθέσιμη. □ ➔ 12

Pentru a scana și a trimite prin fax ambele părți ale originalului, încărcați originalul în ADF. După pasul ④, apăsați **F** și apoi selectați **Activat**, sau apăsați **≡** și selectați **Setări trimitere fax - Scanare pe două fețe - Activat**. În funcție de model, această funcție poate să nu fie disponibilă. □ ➔ 12

За да сканирате и изпратите по факс двете страни на вашия оригинал, заредете документа в ADF. След стъпка ④, натиснете **F** и след това изберете **On** или натиснете **≡** и изберете **Fax Send Settings - 2-Sided Scanning - On**. В зависимост от модела тази функция може да не е налична. □ ➔ 12

Faks gönderimi yayınlama

Αποστολή μετάδοσης φάξ

Transmitere Broadcast Fax

Широкомащабно изпращане на факс

Yayın, hızlı arama/grup aramasını kullanarak veya bir faks numarası girerek aynı faksi birden fazla numaraya (30'a kadar) göndermenizi sağlar.

Η μετάδοση σας επιτρέπει να στείλετε εύκολα το ίδιο φάξ σε πολλούς αριθμούς ταυτόχρονα (έως 30), χρησιμοποιώντας την ταχεία/ομαδική κλήση ή εισάγοντας έναν αριθμό φαξ.

Broadcast permite transmisarea cu ușurință a acelaiași fax la mai multe numere (maximum 30), utilizând apelarea rapidă/apelarea grup sau introducând un număr de fax.

Тази възможност ви позволява лесно да изпратите един и същи факс на много номера (до 30) като използвате бързо/групово набиране или чрез въвеждане на номер на факс.



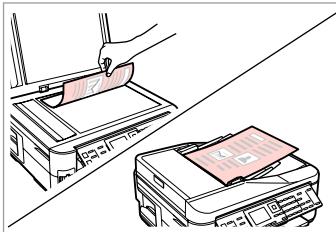
Sadece S&B faks gönderebilirsiniz.

Μπορείτε να στείλετε μόνο ασπρόμαυρα φάξ.

Puteți transmite numai faxuri alb-negru.

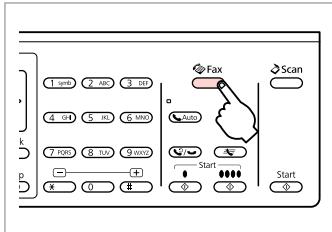
Можете да изпращате само черно-бели факсове.

1 ➔ 31



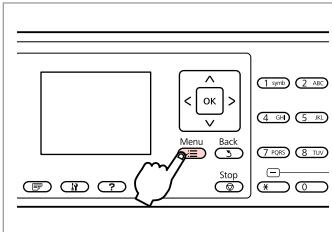
Orjinal belgenizi yerleştirin.
Τοποθετήστε το πρωτότυπο.
Amplasați originalul.
Поставете оригиналата.

2 ➔



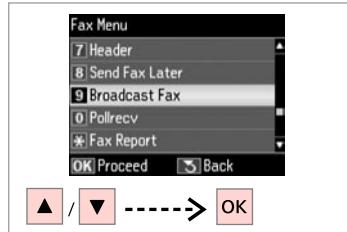
Faks moduna girin.
Μεταβείτε στη λειτουργία φαξ.
Accesați modul Fax.
Влезте в режим Факс.

3 ➔



Faks ayarları menüsüne girin.
Μεταβείτε στο μενού ρυθμίσεων φαξ.
Accesati meniu Setari fax.
Влезте в менюто с настройки на факса.

4 ➔



Faks Yayınlı öğesini seçin.
Επιλέξτε Μετάδοση φαξ.
Selectați Broadcast Fax.
Изберите Broadcast Fax.



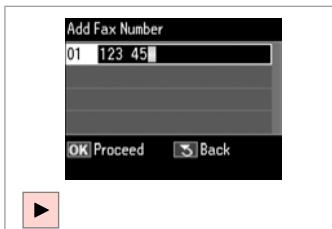
Hızlı arama veya grup arama listesinden alıcıları seçmek için, 7'ye gidin.

Για να επιλέξετε παραλήπτες από μια λίστα ταχείας ή ομαδικής κλήσης, μεταβείτε στο 7.

Pentru a selecta destinatari dintr-o listă de apelare rapidă sau apelare grup, accesați 7.

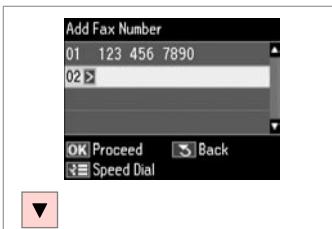
За да изберете получатели от списъка за бързо или групово избиране, преминете на 7.

5 ➔ 13



Bir faks numarası girin.
Πληκτρολογήστε έναν αριθμό φαξ.
Introduceți un număr de fax.
Въведете номер на факс.

6 ➔



Faks numarasını ekleyin.
Προσθέστε τον αριθμό φαξ.
Adăugați numărul de fax.
Добавете номера на факса.



Başka bir numara eklemek için, 5 ve 6 adımlarını tekrarlayın.

Για να προσθέστε άλλον αριθμό, επαναλάβετε τα βήματα 5 και 6.

Pentru a adăuga un alt număr, repetați pașii 5 și 6.

За да добавите друг номер, повторете стъпки 5 и 6.

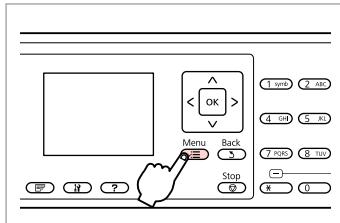


Hızlı arama/grup arama listesinden alıcı eklemenize gerek yoksa, **OK**'e basin ve **9**a gidin.

Εάν δεν χρειάζεται να προσθέσετε παραλήπτες από τις λίστες ταχείας/ ομαδικής κλήσης, πατήστε **OK** και μεταβείτε στο **9**.

Dacă nu trebuie să adăugați destinatari din listele de apelare rapidă/grup, apăsați **OK** și accesați **9**.

Ако не е нужно да добавяте получатели от списъците за бързо/групово набиране, натиснете **OK** и преминете на **9**.

7

Hızlı arama/grup arama listesini seçin.

Επιλέξτε τη λίστα ταχείας ή ομαδικής κλήσης.

Selecteazați lista apelare rapidă sau lista apelare grup.

Изберете списъци за бързо набиране или групово набиране.

8

Speed Dial List	
02 BBB company	<input checked="" type="checkbox"/>
03 CCC company	<input type="checkbox"/>
04 DDD company	<input type="checkbox"/>
05 SEIKO EPSON	<input checked="" type="checkbox"/>
OK Proceed	Back
Group Dial	



Listeden kayıtları seçin.

Επιλέξτε καταχωρίσεις από τη λίστα.

Selectați intrările din listă.

Изберете записи от списъка.



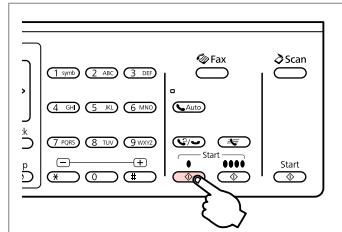
≡ öğesine basin ve ayarları değiştirmek için **Faks Gön.**

Ayarları'nı seçin. □ → 89

Πατήστε το **≡** και επιλέξτε **Ruθμ.** **apoost. φαξ** για να αλλάξετε τις ρυθμίσεις. □ → 90

Apăsați **≡** și selectați **Setări trimitere fax** pentru a modifica setările. □ → 91

Natışnete **≡** ve izberete **Fax Send Settings**, za da promenite nastrajkite. □ → 92

9

Faksi onaylayın ve gönderin.

Επιβεβαιώστε και στείλτε το φαξ.

Confirmăți și transmiteți faxul.

Потвърдете и изпратете факс.

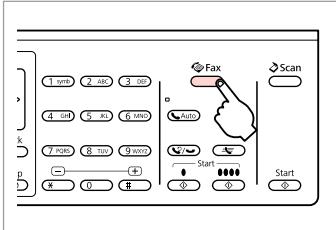
Faksın belirtilen bir zamanda gönderilmesi

Απόστολή φαξ σε καθορισμένο χρόνο

Transmiterea unui fax la o oră specificată

Изпращане на факс в определено време

2



Faks moduna girin.

Μεταβείτε στη λειτουργία φαξ.

Accesați modul Fax.

Влезте в режим Факс.

3 → 13



Bir faks numarası girin.

Πληκτρολογήστε έναν αριθμό φαξ.

Introduceți un număr de fax.

Въведете номер на факс.



Zaman ayarını doğru yaptığınızdan emin olun. ➔ 108

Βεβαιωθείτε ότι έχετε ρυθμίσει σωστά την ώρα. ➔ 108

Asigurați-vă că ati setat corect ora.
➔ 108

Уверете се, че сте настроили времето правилно. ➔ 108



Sadece S&B faks gönderebilirsiniz.

Μπορείτε να στείλετε μόνο ασπρόμαυρα φαξ.

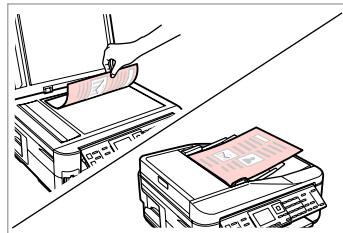
Puteți transmite numai faxuri alb-negru.

Можете да изпращате само черно-бели факсове.

1



→ 31



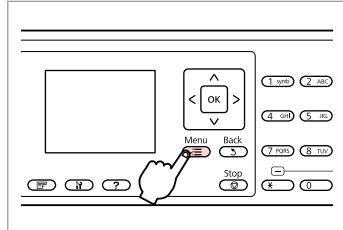
Orijinal belgenizi yerleştirin.

Τοποθετήστε το πρωτότυπο.

Amplasați originalul.

Поставете оригиналата.

4



Faks ayarları menüsüne girin.

Μεταβείτε στο μενού ρυθμίσεων φαξ.

Accesați meniul Setări fax.

Влезте в менюто с настройки на факса.

5

6 → 13

7

8

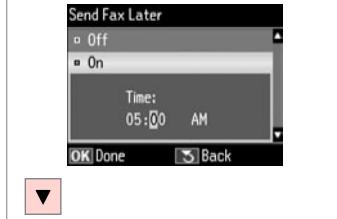


Faksı Snrdn. Gön. öğesini seçin.

Επιλέξτε **Αποστ. φαξ αργ.**

Selectați **Trim. ulterioară fax.**

Изберете **Send Fax Later.**

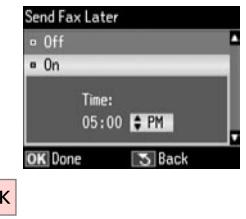


Açı seçin ve zamanı ayarlayın.

Επιλέξτε **Ενεργ.** και ορίστε την ώρα.

Selectați **Activat** și setați ora.

Изберете **On** и задайте времето.

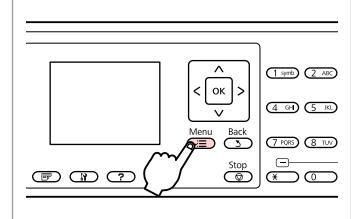


İllerleyin.

Συνεχίστε.

Continuați.

Продължете.



Faks gönderme ekranına geri dönün.

Επιστρέψτε στην οθόνη αποστολής φαξ.

Reveniți la ecranul de transmitere fax.

Върнете се към екрана за изпращане на факс.



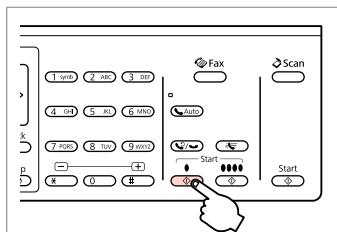
☞ ögesine basın ve ayarları değiştirmek için **Faks Gön. Ayarları**'nı seçin. □ → 89

Πατήστε το ☞ και επιλέξτε **Ρυθμ. αποστ. φαξ** για να αλλάξετε τις ρυθμίσεις. □ → 90

Apăsați ☞ și selectați **Setări trimitere fax** pentru a modifica setările. □ → 91

Натиснете ☞ и изберете **Fax Send Settings**, за да промените настройките. □ → 92

9



Daha sonra göndermek için taramayı başlatın.

Ξεκινήστε τη σάρωση για μελλοντική αποστολή.

Începeți scanarea pentru transmitere ulterioară.

Започнете сканиране за по-късно изпращане.



Taranan veri belirlenen zamanda gönderilir. Belirlenen zamana kadar başka bir faks gönderemezsiniz.

Τα σαρωμένα δεδομένα θα αποσταλούν την καθορισμένη ώρα. Μέχρι τότε, δεν θα μπορείτε να στείλετε άλλο φαξ.

Datele scanate sunt transmise la ora specificată. Până atunci, nu puteți transmite un alt fax.

Сканиряните данни са изпратени в определеното време. Дотогава вие не можете да изпращате друг факс.

Bağlı bir telefondan faks gönderme

Αποστολή φαξ από συνδεδεμένο τηλέφωνο

Fax de la un telefon conectat

Факс от свързан телефон

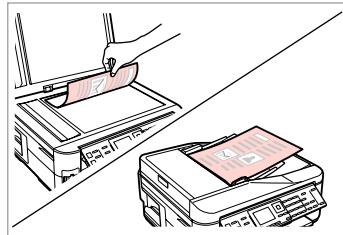
Şayet alıcı telefon ve faks işlemleri için aynı numarayı kullanıyorsa, telefonu kapatmadan telefon üzerinden konuşuktan sonra faks gönderebilirsiniz.

Εάν ο παραλήπτης χρησιμοποιεί τον ίδιο αριθμό τηλεφώνου και φαξ, μπορείτε να στείλετε ένα φαξ μετά την τηλεφωνική συνομιλία χωρίς να κλείσετε τη γραμμή.

Dacă destinatarul are același număr atât pentru telefon cât și pentru fax, puteți transmite un fax după ce ati discutat la telefon, fără a închide.

Ако получателят има един и същи номер на телефон и факс, можете да изпратите факс, след като говорите по телефона, без да поставяте слушалката.

1 ➔ 31



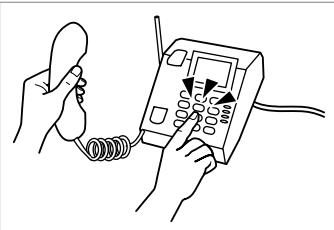
Orijinal belgenizi yerleştirin.

Τοποθετήστε το πρωτότυπο.

Amplasați originalul.

Поставете оригиналата.

2



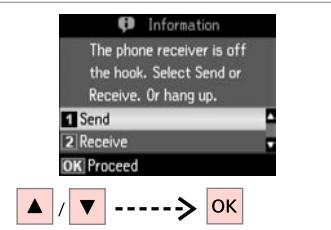
Numarayı telefonda tuşlayın.

Πληκτρολογήστε τον αριθμό από το τηλέφωνο.

Formați numărul de la telefon.

Наберете номера от телефона.

3



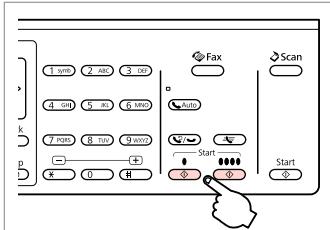
Gönder'i seçin.

Επιλέξτε Αποστ.

Selectați Trimitere.

Изберете Send.

4



Gönderme işlemini başlatın.

Ξεκινήστε την αποστολή.

Începeți transmiterea.

Стартиране на изпращане.

5



Telefonu kapatın.

Κλείστε το τηλέφωνο.

Închideți telefonul.

Поставете слушалката.

Faks Alma

Λήψη φαξ

Primirea de faxuri

Получаване на
факсове

Otomatik faks alma

Αυτόματη λήψη φαξ

Primirea automată a
faxurilor

Автоматично
получаване на
факсове

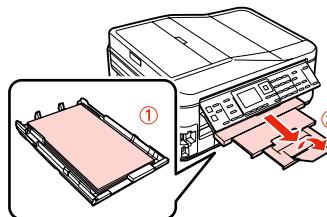
Faks alma işlemi öncesinde besleyiciye A4 ebadında bir düz kağıt yerleştirin.

☞ ➔ 26

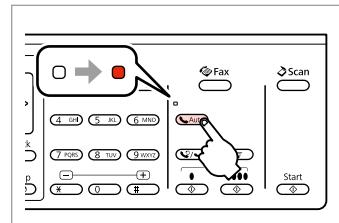
Πριν από τη λήψη ενός φαξ, τοποθετήστε στην κασέτα απλό χαρτί μεγέθους A4. ☞ ➔ 26

Înainte de a primi un fax, încărcați în casetă hârtie simplă, format A4. ☞ ➔ 26

Преди да получите факс, заредете хартия с размер A4 в касетата. ☞ ➔ 26



1



Otomatik cevaplamayı etkinleştirin.

Ενεργοποιήστε τη λειτουργία
αυτόματης απάντησης.

Activati funcția răspuns automat.

Включете Автоматично приемане
на обаждания.



Çağrı uyarı ayarlarını
değiştirebilirsiniz (DRD). ☞ ➔ 89

Μπορείτε να αλλάξετε τις
ρυθμίσεις ήχου ειδοποίησης
(DRD). ☞ ➔ 90

Puteți schimba setările soneriei
(DRD). ☞ ➔ 91

Можете да промените заданието
за брой позвънявания (DRD).

☞ ➔ 92



Bir telesekreter bu cihaza doğrudan bağlandığında, **Kaç. Kez. Çald. Cev.** ayarlarını aşağıdaki prosedür takip ederek gereken şekilde yaptıgınızdan emin olun.

Όταν είναι συνδεδεμένη μια συσκευή αυτόματου τηλεφωνητή απευθείας στο προϊόν, βεβαιωθείτε ότι έχετε ρυθμίσει σωστά την επιλογή **Χτύπ. πριν απάντ.** σύμφωνα με την παρακάτω διαδικασία.

Atunci când este conectat un robot telefonic direct la acest produs,
asigurați-vă că ati setat corect **Nr. apel. înainte de a răsp.** utilizând
următoarea procedură.

Когато към този продукт е свързан директно телефонен секретар, не
забравяйте да настроите **Rings to Answer** правилно чрез следващата
процедура.

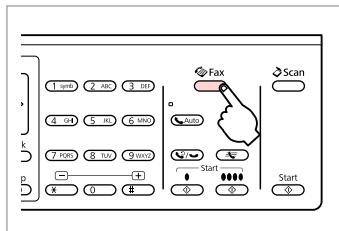


Bölgeye bağlı olarak, **Kaç. Kez. Çald. Cev.** işlevi bulunamayabilir.

Aνάλογα με την περιοχή, η λειτουργία **Χτύπ. πριν απάντ.** μπορεί να μην είναι διαθέσιμη.

În unele regiuni, este posibil ca funcția **Nr. apel. înainte de a răsp.** să nu fie disponibilă.

В зависимости от региона, **Rings to Answer** може да не бъде достъпно.

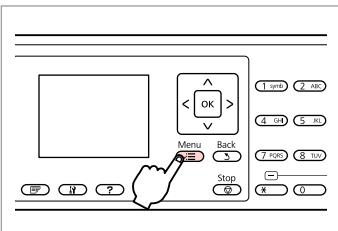
2

Faks moduna girin.

Μεταβείτε στη λειτουργία φαξ.

Accesați modul Fax.

Влезте в режим Факс.

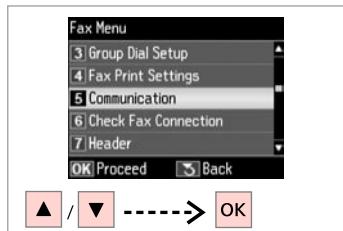
3

Faks ayarları menüsüne girin.

Μεταβείτε στο μενού ρυθμίσεων φαξ.

Accesați meniu Setări fax.

Влезте в менюто с настройки на факса.

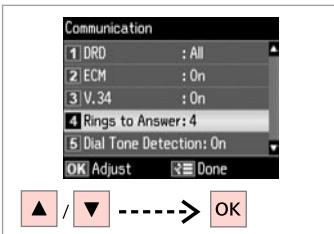
4

İletişim öğesini seçin.

Επιλέξτε **Επικοινωνία**.

Select **Comunicații**.

Изберете **Communication**.

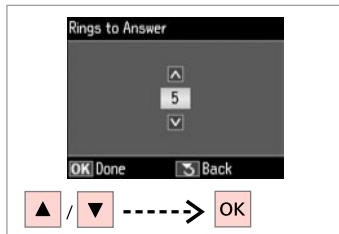
5

Kaç. Kez. Çald. Cev. öğesini seçin.

Επιλέξτε **Χτύπ. πριν απάντ.**

Selectați **Nr. apel. înainte de a răsp.**

Изберете **Rings to Answer**.

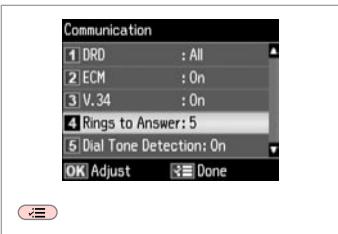
6

Çalma sayısını seçin.

Επιλέξτε τον αριθμό κουδουνισμάτων.

Selectați numărul de apeluri.

Изберете броя на позвъняванията.

7

Ayarları tamamlayın.

Ολοκληρώστε τη ρύθμιση.

Finalizați setarea.

Завършете настройката.



Telesekreterin yanıtlaması için gereken çalma sayısının üzerinde bir sayı belirleyin. Şayet telesekreter dördüncü çalışma yanıtlamak üzere ayarlanmışsa, ürünü beşinci veya sonraki çalışma yanıtlayacak şekilde ayarlayın. Aksi takdirde telesekreter sesli aramaları yanıtlayamaz.

Επιλέξτε μεγαλύτερο αριθμό κουδουνισμάτων από όσα απαιτούνται για την απάντηση της κλήσης από τη συσκευή αυτόματου τηλεφωνητή. Εάν έχει επιλεγεί απάντηση της κλήσης στο τέταρτο κουδούνισμα, ρυθμίστε το προϊόν ώστε να απαντάει στην κλήση στο πέμπτο κουδούνισμα ή αργότερα. Διαφορετικά, δεν θα είναι δυνατή η λήψη φωνητικών κλήσεων από τη συσκευή αυτόματου τηλεφωνητή.

Selectați un număr mai mare de apeluri decât cel necesar pentru ca robotul să răspundă la apel. Dacă este setat să răspundă la al patrulea apel, setați produsul să răspundă după cinci sau mai multe apeluri. În caz contrar, robotul nu poate primi apeluri vocale.

За включване на телефонния секретар изберете по-голям брой позвънявания от необходимия. Ако е въведено задание за "вдигане на слушалката" на четири позвънявания, настройте продукта да реагира на петото позвъняване или по-късно. В противен случай телефонният секретар няма да може да получава гласови обаждания.



Bir arama aldıgınızda diğer taraftan faks gönderiliyorsa, telesekreter gelen aramayı yanıtlasa dahi cihaz faksi otomatik olarak alır. Ahizeyi kaldırmanız durumunda, telefonu kapatmadan önce LCD ekranında bir bağlantı sağlandığını belirtmen bir mesaj görüntülenenede dek bekleyin. Karşı taraftan gelen normal bir arama ise, telefon normal şekilde kullanılabilir veya telesekrettere bir mesaj bırakılabilir.

Εάν λάβετε μια κλήση από μια συσκευή φαξ, το προϊόν λαμβάνει αυτόματα το φαξ ακόμα και αν η κλήση απαντηθεί από τη συσκευή αυτόματου τηλεφωνητή. Εάν σηκώσετε το τηλέφωνο, περιμένετε μέχρι να εμφανιστεί ένα μήνυμα στην οθόνη LCD που να δηλώνει ότι έχει πραγματοποιηθεί σύνδεση, πριν κλείστε τη γραμμή. Εάν πρόκειται για τηλεφωνική κλήση, μπορείτε να χρησιμοποιήσετε κανονικά το τηλέφωνο ή να λάβετε ένα μήνυμα στη συσκευή αυτόματου τηλεφωνητή.

Atunci când primiți un apel, iar la celălalt capăt al firului se află un fax, produsul primește faxul automat, chiar dacă robotul telefonic răspunde la apel. Dacă răspundeți la telefon, așteptați până când ecranul LCD afișează mesajul că s-a realizat conexiunea înainte de a închide. Dacă la celălalt capăt al firului se află o persoană, telefonul poate fi utilizat în mod normal sau poate fi lăsat un mesaj pe robot.

Когато има позвъняване и отсрещната страна изпраща факс, продуктът получава факса автоматично, дори телефонният секретар да „вдигне слушалката“. Ако вие вдигнете слушалката, изчакайте докато на течно-кристалния дисплей се изведе съобщение, че е установена връзка, преди да поставите слушалката. Ако от отсрещната страна се извършва гласово повикване, телефонът може да се използва по обичайния начин или може да бъде оставено съобщение на телефонния секретар.

Manüel faks alma

Μη αυτόματη λήψη φαξ

Primirea manuală a faxurilor

Ръчно получаване на факсове

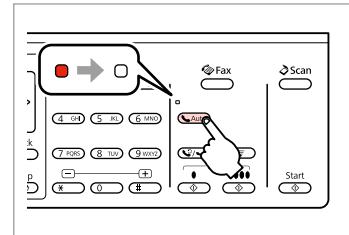
Telefonunuz bu cihaza bağlı ise, bağlantı sağlandıktan sonra faks alabilirsiniz.

Εάν το τηλέφωνό σας είναι συνδεδεμένο σε αυτό το προϊόν, μπορείτε να λάβετε φαξ, μόλις ολοκληρωθεί η σύνδεση.

Dacă telefonul dumneavoastră este conectat la acest produs, puteți primi un fax după realizarea conexiunii.

Ако вашият телефон е свързан към този продукт, вие можете да получите факс след установяване на връзка.

1



Otomatik cevaplamayı devre dışı bırakın.

Απενεργοποιήστε τη λειτουργία αυτόματης απάντησης.

Dezactivați funcția răspuns automat.

Изключете Автоматично приемане на обаждания.

2



Çaldığında telefonu cevaplayın.

Σηκώστε το τηλέφωνο, όταν ξτυπήσει.

Răspundeți la telefon atunci când sună.

При позвъняване, вдигнете телефонната слушалка.

3



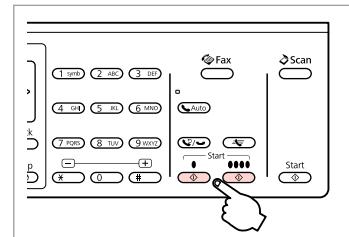
Bir faks sesi duyduğunuzda **Al** öğesini seçin.

Όταν ακούσετε τον τόνο φαξ, επιλέξτε **Λήψη**.

Când auziți un ton de fax, selectați **Primire**.

Когато чуете факс-сигнал, изберете **Receive**.

4



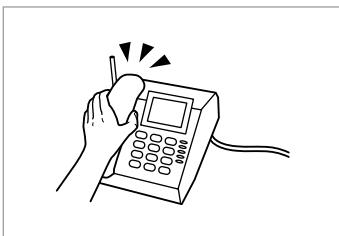
Alma işlemini başlatın.

Ξεκινήστε τη λήψη.

Începereti primirea.

Стартиране на получаване.

5



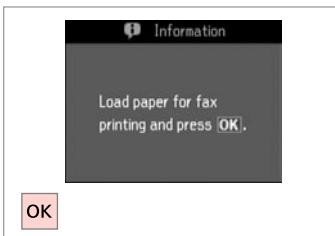
Telefonu kapatın.

Κλείστε το τηλέφωνο.

Închideți telefonul.

Поставете слушалката.

6



Alinan faksi yazdırın.

Εκτυπώστε το φαξ που λάβατε.

Tipăriți faxul primit.

Отпечатайте получение факс.

Faks alma bilgisi sorgulama

Σταθμοσκόπηση για λήψη φαξ

Apel selectiv pentru primirea unui fax

Обхождане за получаване на факс

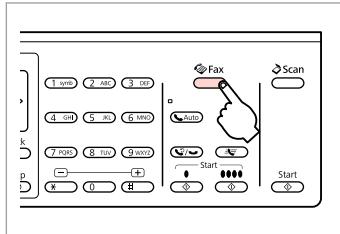
Bu işlev aradığınız faks bilgilendirme servisinden faks almanızı sağlar.

H λειτουργία αυτή επιτρέπει τη λήψη φαξ από την υπηρεσία πληροφοριών φαξ που καλέσατε.

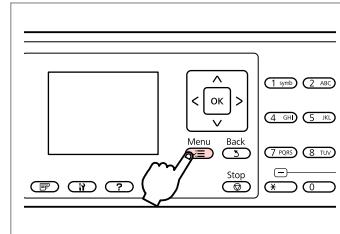
Aceasta vă permite să primiți un fax de la un serviciu de informații fax pe care l-ați apelat.

То ви позволява да получавате факс от информационна услуга по факс, на която сте позвънили.

1



2



Faks moduna girin.

Μεταβείτε στη λειτουργία φαξ.
Accesați modul Fax.

Влезте в режим Факс.

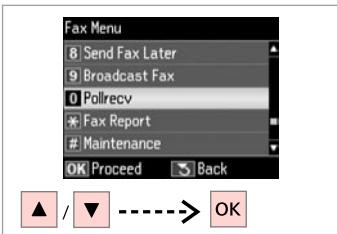
Faks ayarları menüsüne girin.

Μεταβείτε στο μενού ρυθμίσεων φαξ.

Accesați meniul Setări fax.

Влезте в менюто с настройки на факса.

3



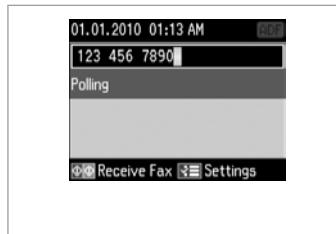
Yüklemeyi seçin.

Επιλέξτε Ανίχν. για λήψη.

Selectați Apelare.

Изберете Pollrecv.

4



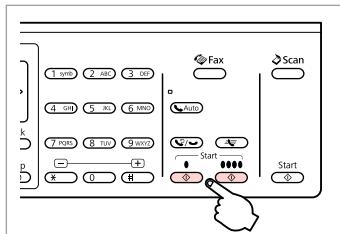
Faks numarasını girin.

Πληκτρολογήστε τον αριθμό φαξ.

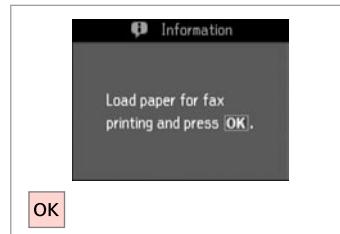
Introduceți numărul de fax.

Въведете номера на факса.

5



6



Alınan faksi yazdırın.

Εκτυπώστε το φαξ που λάβατε.

Tipariți faxul primit.

Отпечатайте получния факс.

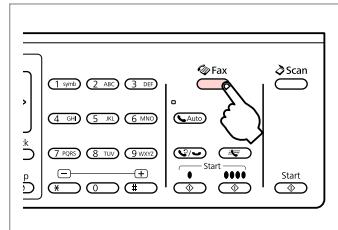
Raporları Yazdırma

Εκτύπωση
αναφορών

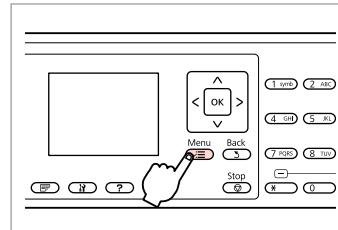
Tipărirea rapoartelor

Отпечатване на
доклади

1



2



3



Faks moduna girin.

Μεταβείτε στη λειτουργία φαξ.

Accesați modul Fax.

Влезте в режим Факс.

Faks ayarları menüsüne girin.

Μεταβείτε στο μενού ρυθμίσεων φαξ.

Accesați meniu Setări fax.

Влезте в менюто с настройки на факса.

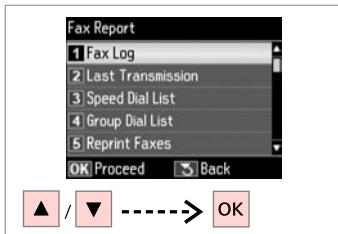
Faks Rap. öğesini seçin.

Επιλέξτε Αναφ. φαξ.

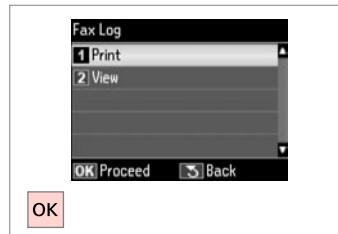
Selectați Raport fax.

Изберете Fax Report.

4 → 89



5



Bir öğe seçin.

Επιλέξτε ένα στοιχείο.

Selectați un element.

Изберете елемент.

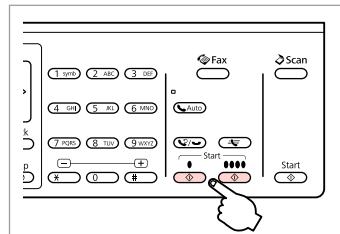
İlerleyin.

Συνεχίστε.

Continuați.

Продължете.

6



Yazdırın.

Εκτυπώστε.

Tipăriți.

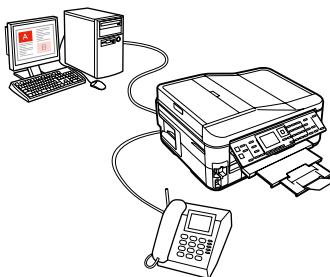
Отпечатайте.

Bilgisayardan faks
gonderme

Αποστολή φαξ από
υπολογιστή

Transmiterea
faxurilor de la PC

Изпращане на факс
от компютър



Yazılım diskiyle birlikte gelen faks yazılımı bilgisayarınızdan faks göndermenize, telefon defteri oluşturmanıza olanak tanır ve başka yararlı özellikler sunar. Ayrıntılar için Fax Utility çevrimiçi yardımına bakın. Yardımcı programı çalıştırmak için şu yordamı kullanın.

Windows

Start (Başlat) düğmesini (Windows 7 ve Vista) veya **Start (Başlat)** (Windows XP) düğmesini tıklatın, **All Programs (Tüm Programlar)** seçeneğine gidin, **Epson Software**'i seçin ve **Fax Utility**'yi tıklatın.

Mac OS X

System Preference'ı tıklatın, **Print & Fax**'ı tıklatın ve Printer öğesinden **FAX (yazıcınız)** öğesini tıklatın. Ardından, **Open Print Queue** (Mac OS X 10.5) veya **Print Queue** (Mac OS X 10.4) öğesini tıklatın ve **Utility** öğesini tıklatın.

Το λογισμικό φαξ που βρίσκεται στο δίσκο λογισμικού σας επιτρέπει να στείλετε φαξ από τον υπολογιστή σας, να δημιουργήσετε ένα τηλεφωνικό κατάλογο, ενώ παράλληλα σας προσφέρει και άλλες χρήσιμες λειτουργίες. Για λεπτομέρειες, ανατρέξτε στην ηλεκτρονική βοήθεια Fax Utility. Χρησιμοποιήστε την ακόλουθη διαδικασία για να εκτελέσετε το βοηθητικό πρόγραμμα.

Windows

Κάντε κλικ στο κουμπί έναρξης (Windows 7 και Vista) ή κάντε κλικ στο **Start (Έναρξη)** (Windows XP), επιλέξτε **All Programs (Όλα τα προγράμματα)**, έπειτα **Epson Software** και στη συνέχεια κάντε κλικ στο **Fax Utility**.

Mac OS X

Επιλέξτε **System Preference**, κάντε κλικ στο **Print & Fax** και στη συνέχεια διαλέξτε **FAX (ο εκτυπωτής σας)** από το Printer. Στη συνέχεια, κάντε κλικ στο **Open Print Queue** (Mac OS X 10.5) ή **Print Queue** (Mac OS X 10.4) και επιλέξτε **Utility**.

Software-ul pentru fax livrat cu discul de software vă permite să trimiteți faxuri de pe calculatorul dumneavoastră, să creați o agenda telefonică, oferindu-vă, în același timp, și alte funcții utile. Pentru detalii, consultați ajutorul online Fax Utility. Utilizați următorul procedeu pentru a executa utilitarul.

Windows

Faceți clic pe butonul start (Windows 7 și Vista) sau clic pe **Start** (Windows XP), selectați **All Programs**, selectați **Epson Software** și apoi faceți clic pe **Fax Utility**.

Mac OS X

Faceți clic pe **System Preference (Preferințe sistem)**, clic pe **Print & Fax (Tipărire și Fax)** și apoi selectați **FAX (imprimanta dumneavoastră)** din Printer (Imprimante). Apoi, faceți clic pe **Open Print Queue (Deschidere coadă tipărire)** (Mac OS X 10.5) sau **Print Queue (Coadă tipărire)** (Mac OS X 10.4) și faceți clic pe **Utility (Utilitar)**.

Софтуерът за факс в диска със софтуер ви позволява да изпращате факсове от компютъра, да създавате телефонен указател и да използвате други полезни функции. За подробности вижте онлайн помощта на Fax Utility. За да стартирате функцията, използвайте следната процедура.

Windows

Щракнете върху бутона Start (Старт) (Windows 7 и Vista) или щракнете върху **Start (Старт)** (Windows XP), посочете **All Programs (Всички програми)**, изберете **Epson Software** и след това щракнете върху **Fax Utility**.

Mac OS X

Щракнете върху **System Preference (Системни предпочтания)**, **Print & Fax (Печат и факс)** и след това изберете **FAX (вашия принтер)** от Printer (Принтер). След това щракнете върху **Open Print Queue (Отваряне на опашката за печат)** (Mac OS X 10.5) или **Print Queue (Опашка за печат)** (Mac OS X 10.4) и щракнете върху **Utility (Функция)**.

Faks Modu Menü Listesi

Λίστα μενού
λειτουργίας φαξ

Lista meniului
modului Fax

Списък на менюто
за режим Fax

TR  89

EL  90

RO  91

BG  92

TR

Menü öğeleri ve değerler bölgeden bölgeye farklılık gösterebilir.

Faks Menüsü

Faks Gör. Ayarları	Çözünürlük, Kontrast, 2 Taraflı Tarama * ¹ , Yeni Varsayılan Yap
Hızlı Arama Ayarı	Oluştur, Düzenle, Sil
Grup Arama Ayarı	Oluştur, Düzenle, Sil
Faks Yazdır. Ayarl.	Oto Redüksiyon * ² , Son İletim Raporu * ³
İletişim	Arama Modu * ⁴ , DRD * ⁵ , ECM * ⁶ , V.34 * ⁷ , Kaç Kez. Çald. Cev. * ⁸ , Çevir Sesi Algılama * ⁹
Faks Bağlantısını Denetle	
Başlık	Faks Başlığı, Tel. Numaranız
Faksi Snrdn. Gör.	Kap., Aç
Faks Yayınla	 75
YklmAln	 86
Faks Rap.	Faks Gnl. * ¹⁰ , Son İletim * ¹¹ , Hızlı Arama Listesi, Grup Arama Listesi, Fks. Yndn. Yaz. * ¹² , Protokol İzleme * ¹³
Bakım	 112

*1 Modele bağlı olarak bu işlev kullanılamayabilir.  12

*2 A4'ten büyük boyuttaki faksların A4 boyutuna küçültülmesi gerekip gerekmemişini belirtir veya orijinal boyutta birden çok sayfaya yazdırır.

*3 Önceki iletilen faks için bir rapor yazdırılması gerekip gerekmemişini belirtir. Sadece bir hata oluştuğunda rapor yazdırma için **Hatada** ögesini seçin. Her faks için bir rapor yazdırma için **Göndermede** ögesini seçin.

*4 Bu cihazın bağlı olduğu telefon sistemi tipini belirtir. Bu menü bazı bölgelerde görüntülenmeyebilir.

*5 Faks alımı için kullanmak istediğiniz çalışma şeklini belirtir.

Tümü (veya **Kap.**) dışında bir seçenek belirlemek için, telefon sisteminizi farklı çalışma şekillerini kullanacak şekilde ayarlamamanız gereklidir. Bu seçenek bölgeye bağlı olarak **Aç/Kap.** durumunda olabilir.

*6 Hat sorunları veya diğer sorunlar nedeniyle hatalı gönderilen alınan faks verilerinin otomatik olarak düzeltilemesini sağlayan Hata Düzeltme modunun kullanılıp kullanılmayacağını belirtir. Renkli fakslar ECM devre dışı iken gönderilemez/alınamaz.

*7 Faks iletme ve alım hızınızı belirtir. **Aç** 33,6 kbps ve **Kap.** 14,4 kbps.

*8 Bu ayar bazı bölgelerde görüntülenmeyebilir.

*9 **Aç** durumuna ayarlandığında, cihaz bir çevir sesi algıladıkten sonra numarayı çevirmeye başlar. Bir PBX (Özel Santral) veya TA (Terminal Adaptörü) bağlandığında çevir sesi algılanmayabilir. Bu durumda **Kap.** olarak ayarlayın. Ancak, bu şekilde ayarlamak, faks numarasının ilk rakamının düşmesine ve faksın yanlış bir numaraya gönderilmesine neden olabilir.

*10 İletişim günüğünü yazdırır veya görüntüler.

*11 Alınan önceki iletim veya önceki sorgulama sonuçlarına yönelik bir iletişim günlüğü yazdırır.

*12 En son alınan faks verisinden tekrar yazdırır. Bellek dolduğunda, son alınan fakslar öncelikli olarak silinir.

*13 Son iletişim protokolünü yazdırır.

Τα στοιχεία και οι τιμές του μενού ενδέχεται να διαφέρουν ανάλογα με την περιοχή.

≡ Μενού Φαξ

Ρυθμ. αποστ. φαξ	Ανάλυση, Αντίθεση, Σάρωση διπλής όψης ^{*1} , Ορισμός ως νέα προεπίλ.
Ρύθμ. γρήγ. κλ.	Δημιουρ., Επεξ., Διαγραφή
Ρύθμ. ομαδ. κλ.	Δημιουρ., Επεξ., Διαγραφή
Ρυθμ. εκτ. Φαξ	Αυτ. σμίκρυνση ^{*2} , Αναφ. τελευτ. μετάδοσης ^{*3}
Επικοινωνία	Λειτ. κλήσ. ^{*4} , DRD ^{*5} , ECM ^{*6} , V.34 ^{*7} , Χτύπ. πριν απάντ. ^{*8} , Εντοπ. τόνου κλ. ^{*9}
Έλεγχος σύνδεσης φαξ	
Κεφαλ.	Κεφαλ. φαξ, Ο αριθ. τηλεφ. σας
Αποστ. φαξ αργ.	Απενεργ., Ενεργ.
Μετάδοση φαξ	➡ 75
Ανίχν. για λήψη	➡ 86
Αναφ. φαξ	Αρχείο φαξ ^{*10} , Τελευτ. μετάδοση ^{*11} , Λίστα ταχ. κλήσης, Λίστα ομαδ. κλήσης, Ανατύπ. φαξ ^{*12} , Ανίχν. πρωτοκ. ^{*13}
Συντήρηση	➡ 113

*1 Ανάλογα με το μοντέλο, η συγκεκριμένη λειτουργία μπορεί να μην είναι διαθέσιμη.

➡ 12

*2 Δηλώνει εάν θα πραγματοποιθεί σμίκρυνση σε μέγεθος A4 ή όχι για τα φαξ που λαμβάνονται σε μέγεθος μεγαλύτερο από A4 ή αν θα εκτυπωθούν στο αρχικό τους μέγεθος σε πολλά φύλλα.

*3 Δηλώνει εάν θα εκτελείται εκτύπωση αναφοράς ή όχι για την προηγούμενη αποστολή φαξ. Επιλέξτε **Σε σφάλμα** για την εκτύπωση αναφορών μόνο κατά την εμφάνιση σφαλμάτων. Επιλέξτε **Σε αποστ.** για την εκτύπωση αναφορών για κάθε φαξ.

*4 Δηλώνει τον τύπο του τηλεφωνικού συστήματος στο οποίο είναι συνδεδεμένο αυτό το προϊόν. Ανάλογα με την περιοχή, αυτό το μενού μπορεί να μην εμφανίζεται.

*5 Δηλώνει τον τύπο μοτίβου κουδουνίσματος απάντησης που χρησιμοποιείται για τη λήψη φαξ. Για να επιλέξετε μια διαφορετική ρύθμιση από την επιλογή **Όλα** (ή **Απενεργ.**), πρέπει να ρυθμίσετε το τηλεφωνικό σύστημα ώστε να χρησιμοποιεί διαφορετικά μοτίβα κουδουνίσματος. Η επιλογή αυτή ενδέχεται να έχει την τιμή **Ενεργ.** ή **Απενεργ.** ανάλογα με την περιοχή.

*6 Δηλώνει εάν θα χρησιμοποιείται η λειτουργία διόρθωσης σφαλμάτων για την αυτόματη διόρθωση των δεδομένων φαξ που αποστέλλονται/λαμβάνονται με σφάλματα τα οποία οφείλονται στη γραμμή ή σε άλλα προβλήματα. Δεν είναι δυνατή η αποστολή/λήψη έγχρωμων φαξ όταν η επιλογή ECM είναι απενεργοποιημένη.

*7 Δηλώνει την ταχύτητα αποστολής και λήψης των φαξ. Η τιμή **Ενεργ.** ορίζει την ταχύτητα στα 33,6 kbps και η τιμή **Απενεργ.** στα 14,4 kbps.

*8 Ανάλογα με την περιοχή, αυτή η ρύθμιση μπορεί να μην εμφανίζεται.

*9 Όταν η ρύθμιση αυτή έχει οριστεί σε **Ενεργ.**, το προϊόν ξεκινά την κλήση μετά τον εντοπισμό του τόνου κλήσης. Ενδέχεται να μην είναι δυνατή η ανίχνευση τόνου κλήσης, εάν έχει συνδεθεί ένα τηλεφωνικό κέντρο PBX (Private Branch Exchange) ή ένας τερματικός προσαρμογέας (TA). Σε αυτή την περίπτωση, επιλέξτε **Απενεργ.**. Ωστόσο, ενδέχεται να διαγραφεί το πρώτο ψηφίο ενός αριθμού φαξ και να σταλεί το φαξ σε λάθος αριθμό.

*10 Εκτυπώνει ή εμφανίζει το αρχείο καταγραφής επικοινωνιών.

*11 Εκτυπώνει ένα αρχείο καταγραφής επικοινωνιών για την προηγούμενη αποστολή ή τα προηγούμενα αποτελέσματα σταθμοσκόπησης που έχουν ληφθεί.

*12 Επανεκτυπώνει από το τελευταίο φαξ που λήφθηκε. Όταν η μνήμη είναι πλήρης, διαγράφονται πρώτα τα παλαιότερα φαξ.

*13 Εκτυπώνει το πρωτόκολλο της τελευταίας επικοινωνίας.

Elementele din meniu și valorile acestora pot差别 în funcție de regiune.

✓ Meniu Fax

Setări trimitere fax	Rezoluție, Contrast, Scanare pe două fețe * ¹ , Setare ca val. implic. nouă
Configurare apelare rapidă	Creare, Editare, Ștergere
Configurare apelare grup	Creare, Editare, Ștergere
Setări tipărire fax	Reducere automată * ² , Ultimul raport de transmisie * ³
Comunicații	Mod apelare * ⁴ , DRD * ⁵ , ECM * ⁶ , V.34 * ⁷ , Nr. apel. înainte de a răsp. * ⁸ , Detectare ton apel * ⁹
Verificare conexiune fax	
Antet	Antet fax, Nr. dvs. de telefon
Trim. ulterioară fax	Dezactivat, Activat
Broadcast Fax	➡ 75
Apelare	➡ 86
Raport fax	Jurnal fax * ¹⁰ , Ultima transmisie * ¹¹ , Listă apelare rapidă, Listă apelare grup, Retipărire faxuri * ¹² , Protocol urmărire * ¹³
Întreținere	➡ 113

*1 În funcție de model, această funcție poate să nu fie disponibilă.

➡ 12

*2 Indică dacă faxurile primite cu un format mai mare de A4 sunt reduse sau nu la A4 sau sunt tipărite în formatul inițial, pe mai multe pagini.

*3 Indică dacă se tipărește sau nu un raport pentru faxul transmis anterior. Selectați **La eroare** pentru a tipări rapoarte doar când apare o eroare. Selectați **La transmitere** pentru a tipări rapoarte pentru fiecare fax.

*4 Indică tipul de sistem telefonic la care este conectat acest produs. În funcție de regiune, acest meniu poate să nu fie afișat.

*5 Indică tipul modelului de sunet pe care doriți să îl utilizați pentru a primi faxuri. Pentru a selecta o opțiune diferită de **Tot** (sau **Dezactivat**), trebuie să vă configurați telefonul pentru a utiliza diferite modele de sunet. Această opțiune poate fi **Activat** sau **Dezactivat**, în funcție de regiune.

*6 Indică dacă se utilizează sau nu modul Corecție Eroare pentru corectarea automată a datelor fax transmise/primită cu erori din cauza liniei sau a altor probleme. Faxurile color nu pot fi transmise/primită atunci când funcția ECM este dezactivată.

*7 Indică viteza la care se transmit și la care se primesc faxuri. **Activat** înseamnă 33,6 kbps, iar **Dezactivat** înseamnă 14,4 kbps.

*8 În funcție de regiune, această setare poate să nu fie afișată.

*9 Când este setat la **Activat**, produsul începe formarea numărului după ce detectează un ton. Este posibil să nu poată detecta tonul atunci când este conectat la o PBX (Centrală telefonică privată) sau un TA (Adaptor de terminale). În acest caz, setați la **Dezactivat**. Totuși, procedând în acest fel se poate șterge prima cifră a unui număr de fax și se poate transmite faxul la un număr greșit.

*10 Tipărește sau afișează jurnalul de comunicații.

*11 Tipărește un jurnal de comunicații pentru transmisia anterioară sau pentru rezultatele primite ale apelului selectiv anterior.

*12 Retipărește de la cel mai recent fax primit. Când memoria este plină, faxurile cele mai vechi sunt șterse primele.

*13 Tipărește protocolul pentru cele mai recente comunicații.

Елементи и стойности от менюто могат да се различават в зависимост от региона.

Fax Menu

Fax Send Settings	Resolution, Contrast, 2-Sided Scanning * ¹ , Set As New Default	*1 В зависимост от модела тази функция може да не е налична.  12
Speed Dial Setup	Create, Edit, Delete	*2 Показва дали да се намалява размерът на получавани факсове с размер, по-голям от A4 на A4, или същите да се отпечатват в техния оригинален размер на много листове.
Group Dial Setup	Create, Edit, Delete	*3 Показва дали да се отпечатва доклад за по-рано изпратен факс. Изберете On Error , за да се отпечатва доклад само при възникване на грешка. Изберете On Send , за да се отпечатват доклади за всеки факс.
Fax Print Settings	Auto Reduction * ² , Last Transmission Report * ³	*4 Показва типа на телефонната система, към която е свързан този продукт. В зависимост от региона тази настройка може да не се показва.
Communication	Dial Mode * ⁴ , DRD * ⁵ , ECM * ⁶ , V.34 * ⁷ , Rings to Answer * ⁸ , Dial Tone Detection * ⁹	*5 Показва типа на звъннето, който искате да използвате при получаване на факсове. За да изберете опция, различна от All (или Off), вие трябва да зададете на вашата телефонна система други типове звънене. Тази опция може да бъде On или Off в зависимост от региона.
Check Fax Connection		
Header	Fax Header, Your Phone Number	
Send Fax Later	Off, On	
Broadcast Fax	 75	
Pollrecv	 86	
Fax Report	Fax Log * ¹⁰ , Last Transmission * ¹¹ , Speed Dial List, Group Dial List, Reprint Faxes * ¹² , Protocol Trace * ¹³	*6 Показва дали да се използва режим Корекция на грешките за автоматично коригиране на изпратени/получени данни на факсове с грешки от линията или с други проблеми. Цветни факсове не могат да се изпращат/приемат, когато ECM е изключен.
Maintenance	 114	*7 Посочва скоростта, с която се предават и приемат факсове. On е 33,6 kbps и Off е 14,4 kbps.

*8 В зависимост от региона тази настройка може да не се извежда.

*9 Когато е зададено **On**, продуктът започва да набира, след като засече сигнал Свободно. Когато са свързани PBX (Частна телефонна мрежа) или TA (Терминален адаптер), е възможно да не може да се засече сигнал Свободно. В този случай установете на **Off**. Това действие обаче може да доведе до загуба на първата цифра от номера на факса и до изпращане на факса на грешен номер.

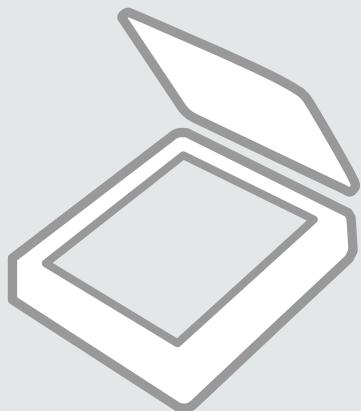
*10 Отпечатва или показва дневника на комуникациите.

*11 Отпечатва дневник на комуникациите за предишно изпращане или получените резултати от предишно обхождане.

*12 Копия от последния получен факс. При запълване на паметта, първи се изтриват най-старите факсове.

*13 Отпечатва протокола за последната комуникация.

Tara Modu
Λειτουργία σάρωσης
Modul Scanare
Режим Сканиране



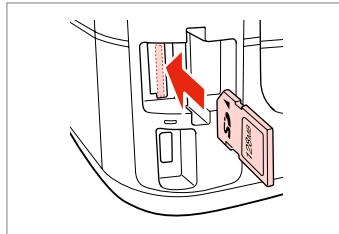
Bellek Kartına Tarama

Σάρωση σε μια
κάρτα μνήμης

Scanarea pe un card
de memorie

Сканиране в карта
с памет

1 ➔ 29



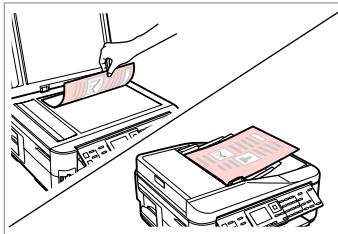
Bir bellek kartı alın.

Eisagáyétez μια κάρτα μνήμης.

Introduceți un card de memorie.

Поставете карта с памет.

2 ➔ 31



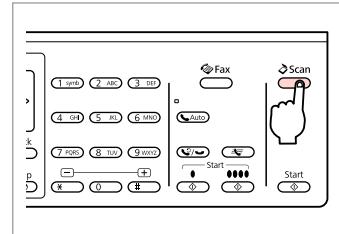
Orijinali yatay olarak yerleştirin.

Toποθετήστε το πρωτότυπο
οριζόντια.

Amplasați originalul în poziție
orizontală.

Поставете оригинална
хоризонтално.

3



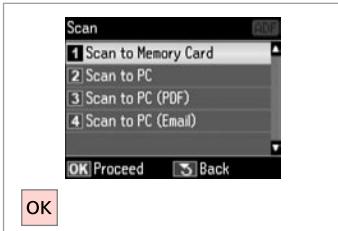
Tarama modunu girin.

Μεταβείτε στη λειτουργία σάρωσης.

Accesați modul Scanare.

Влезте в режим Сканиране.

4



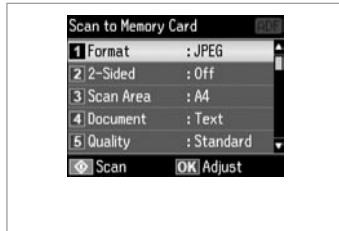
Bellek Kartına Tara'yı seçin.

Επιλέξτε Σάρ. στην κάρτα μν.

Selectați Scanare pe crd. de mem.

Изберете Scan to Memory Card.

5 ➔ 98



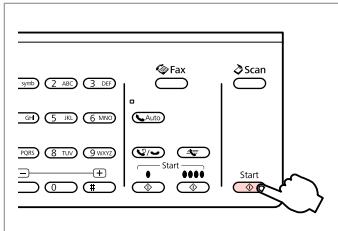
Ayarları seçin.

Επιλέξτε ρυθμίσεις.

Selectați setările.

Изберете настройки.

6



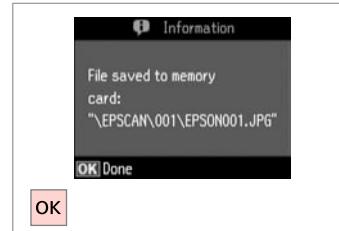
Taramayı başlatın.

Ξεκινήστε τη σάρωση.

Începerăt scanarea.

Начало на сканиране.

7



Ekrandaki mesajı görüntüleyin.

Δείτε το μήνυμα στην οθόνη.

Verificați mesajul de pe ecran.

Проверете съобщението на
екрана.



Fotoğrafın kenarları soluksa,
5'deki **Tarama Alanı**'nı seçin.

Εάν οι άκρες της φωτογραφίας
είναι αχνές, αλλάξτε την **Περ. σάρ.**
στο **5**.

Dacă marginile fotografiei sunt
slab imprimate, modificați
parametrul **Zonă de scanare** din
5.

Ако краищата на снимката са
бледи, променете **Scan Area** в **5**.



Bir orijinalin her iki tarafını da tararken, **2** adımda orijinali ADF'ye yükleyin ve **5** adımda 2 Taraflı olarak
ayarlayın. 2 Taraflı menü ögesine bastığınızda görüntülenen menünün aynısıdır. Bu, modele bağlı olarak
kullanılamayabilir. **12**

Όταν σαρώνετε τις δύο όψεις ενός πρωτότυπου, τοποθετήστε το πρωτότυπο στο ADF στο βήμα **2** και επιλέξτε
τις ρυθμίσεις Διπλής όψεως στο βήμα **5**. Το μενού Διπλής όψεως είναι το ίδιο με το μενού που εμφανίζεται όταν
πατάτε το . Ανάλογα με το μοντέλο, η συγκεκριμένη λειτουργία μπορεί να μην είναι διαθέσιμη. **12**

La scanarea ambelor fețe ale unui original, încărcați originalul în ADF la pasul **2** și stabiliți setările Pe 2 fețe la pasul
5. Meniul Pe 2 fețe este identic cu meniul afișat când se apasă pe butonul . În funcție de model, această opțiune
poate să nu fie disponibilă. **12**

Когато сканирате двете страни на оригинала, заредете оригинал в ADF в стъпка **2** и изберете настройка
2-Sided в стъпка **5**. Меню 2-Sided е еднакво с това, което се извежда при натискане на . В зависимост от
модела това може да не е възможно. **12**



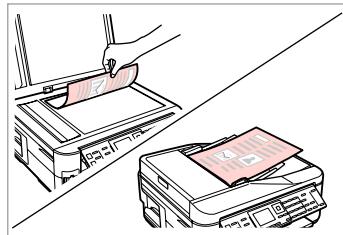
Bir Bilgisayara
tarama

Σάρωση σε
υπολογιστή

Scanarea pe un
calculator

Сканиране в
КОМПЮТЪР

1 ➔ ➔ 31



Bilgisayarınıza bu yazıcının yazılımını yüklediğinizden ve yazıcıyı Buradan Başlayın posterindeki talimatlara göre bağılılığınızdan emin olun.

Βεβαιωθείτε ότι έχετε εγκαταστήσει το λογισμικό αυτού του εκτυπωτή στον υπολογιστή σας και ότι τον έχετε συνδέσει ακολουθώντας τις οδηγίες του σημειώματος Ξεκινήστε εδώ.

Asigurați-vă că ati instalat pe computer programul software pentru această imprimantă și ati conectat-o respectând instrucțiunile de pe fișa Începeți aici.

Уверете се, че сте инсталирали софтуер за този принтер на вашия компютър и сте осъществили връзките в съответствие с инструкциите на листовката Започнете оттук.

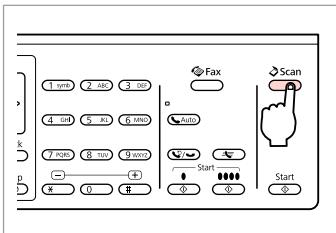
Orijinali yatay olarak yerleştirin.

Τοποθετήστε το πρωτότυπο οριζόντια.

Amplasați originalul în poziție orizontală.

Поставете оригиналата хоризонтално.

2



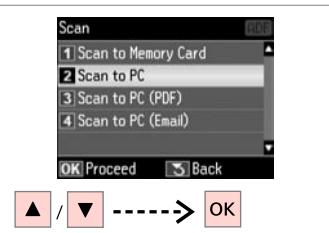
Tarama modunu girin.

Μεταβείτε στη λειτουργία σάρωσης.

Accesați modul Scanare.

Влезте в режим Сканиране.

3



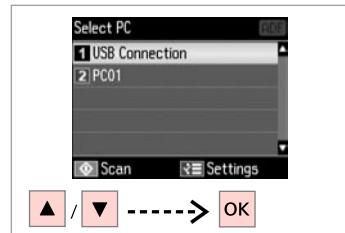
Bir öğe seçin.

Επιλέξτε ένα στοιχείο.

Selectați un element.

Изберете елемент.

4



Bilgisayarınızı seçin.

Επιλέξτε τον υπολογιστή σας.

Selectați computerul dumneavoastră.

Изберете компютъра си.



Bir orijinalin her iki tarafını da tararken, ① adımında orijinali ADF'ye yükleyin, ④ adımında **Tarama ayarı**, olarak 2 Taraflı'yı ayarlamak için ≡'e basın. 2 Taraflı menü ≡'e bastığınızda görüntülenen menünün aynısıdır. Bu, modele bağlı olarak kullanılamayabilir. □ ➔ 12

Όταν σαρώνετε τις δύο όψεις ενός πρωτότυπου, τοποθετήστε το πρωτότυπο στο ADF στο βήμα ① και πατήστε το ≡ για να ορίσετε τις ρυθμίσεις Διπλής όψεως ως **Ρυθμ. σάρ.** στο βήμα ④. Το μενού Διπλής όψεως είναι το ίδιο με το μενού που εμφανίζεται όταν πατάτε το ≡. Ανάλογα με το μοντέλο, η συγκεκριμένη λειτουργία μπορεί να μην είναι διαθέσιμη. □ ➔ 12

La scanarea ambelor fețe ale unui original, încărcați originalul în ADF la pasul ①, apăsați ≡ pentru a transforma setările Pe 2 fețe în **Setări scanare** la pasul ④. Meniul Pe 2 fețe este identic cu meniul afișat când se apasă pe butonul ≡. În funcție de model, această opțiune poate să nu fie disponibilă. □ ➔ 12

Когато сканирате двете страни на оригинал, заредете оригиналата в ADF в стъпка ①, натиснете ≡ за да направите настройки 2-Sided на **Scan settings** в стъпка ④. Меню 2-Sided е еднакво с това, което се извежда при натискане на ≡. В зависимост от модела това може да не е възможно. □ ➔ 12



Epson Event Manager'ı kullanarak kontrol panelindeki bilgisayar adını değiştirebilirsiniz. Daha ayrıntılı bilgi için, çevrimiçi **Kullanım Kılavuzu**'undaki yazılım bilgilerine bakın.

Μπορείτε να αλλάξετε το όνομα υπολογιστή στον πίνακα ελέγχου χρησιμοποιώντας το Epson Event Manager. Για περισσότερες λεπτομέρειες, ανατρέξτε στις πληροφορίες λογισμικού στις ηλεκτρονικές **Οδηγίες Χρήστη**.

Puteți modifica numele calculatorului pe panoul de control utilizând Epson Event Manager. Pentru mai multe detalii, consultați informațiile despre software din **Ghidul utilizatorului online**.

Можете да промените името на компютъра в контролния панел с помощта на Epson Event Manager. За повече подробности вижте информацията за софтуера онлайн в **Ръководство на потребителя**.

Tara Modu Menü Listesi

Λίστα μενού
λειτουργίας
σάρωσης

Lista meniului
modului Scanare

Списък на
менюто за режим
Сканиране

TR  → 98

EL  → 99

RO  → 99

BG  → 100

TR

↷ Tara Modu

Bellek Kartına Tara	Format	JPEG, PDF
	2 Taraflı *	Kap., Aç
	Tarama Alanı	A4, Oto. Kırpma, Maks. Alan
	Belge	Metin, Fotoğraf
	Kalite	Standart, En iyi
	Cilt Yönü	Dikey Uzun, Dikey Kısa, Yatay Uzun, Yatay Kısa
	Yeni Varsayılan Yap	

PC'ye Tara

PC'ye Tara (PDF)

PC'ye Tara (E-posta)

* Modele bağlı olarak bu işlev kullanılamayabilir.  → 12

✓≡ Tara Menüsü

Tarama ayarl. *	2 Taraflı	Kap., Aç
	Yeni Varsayılan Yap	
Bakım	 → 112	

* Bu ayar sadece 2 taraflı tarama işlevine sahip modeller için geçerlidir.  → 12

 Λειτουργία Σάρ.

Σάρ. στην κάρτα μν.	Μορφ.	JPEG, PDF
	Διπλής όψεως *	Απενεργ., Ενεργ.
	Περ. σάρ.	A4, Αυτ. περικοπή, Μέγ. περ.
	Έγγραφο	Κείμ., Φωτογραφία
	Ποιότητα	Κανονικό, Βέλτ.
	Κατεύθ. βιβλιοδ.	Κατακ.-ύψος, Κατακ.-μήκος, Οριζόντια-ύψος, Οριζόντια- μήκος
	Ορισμός ως νέα προεπιλ.	

Σάρ. σε H/Y

Σάρ. σε H/Y (PDF)

Σάρ. σε H/Y (Email)

* Ανάλογα με το μοντέλο, η συγκεκριμένη λειτουργία μπορεί να μην είναι διαθέσιμη.  12

 Μενού Σάρ.

Ρυθμ. σάρ.*	Διπλής όψεως	Απενεργ., Ενεργ.
	Ορισμός ως νέα προεπιλ.	
Συντήρηση	 113	

* Αυτή η ρύθμιση είναι διαθέσιμη μόνο σε μοντέλα με λειτουργία σάρωσης διπλής όψης.  12

 Modul Scanare

Scanare pe crd. de mem.	Format	JPEG, PDF
	Pe 2 fețe *	Dezactivat, Activat
	Zonă de scanare	A4, Trunchiere automată, Aria max
	Document	Text, Fotografie
	Calitate	Standard, Cel mai bun
	Direcție de pliere	Vertical-lung, Vertical-scurt, Orizontal-lung, Orizontal-scurt
	Setare ca val. implic. nouă	
Scanare către PC		
Scanare către PC (PDF)		
Scanare către PC (Email)		

* În funcție de model, această funcție poate să nu fie disponibilă.  12

 Meniu de scanare

Setări scanare *	Pe 2 fețe	Dezactivat, Activat
	Setare ca val. implic. nouă	
Înțreținere	 113	

* Această setare este disponibilă numai la modelele prevăzute cu funcție de scanare pe 2 fețe.  12

 Режим Scan

Scan to Memory Card	Format	JPEG, PDF
	2-Sided *	Off, On
	Scan Area	A4, Auto Cropping, Max Area
	Document	Text, Photograph
	Quality	Standard, Best
	Binding Direction	Vertical-Long, Vertical-Short, Horizontal-Long, Horizontal-Short
Set As New Default		
Scan to PC		
Scan to PC (PDF)		
Scan to PC (Email)		

* В зависимост от модела тази функция може да не е налична.  12

 Scan Menu

Scan settings *	2-Sided	Off, On
	Set As New Default	
Maintenance	 114	

* Тази настройка е налична само при модели с функция за двустранно сканиране.  12

Ayar Modu (Bakım)
Λειτουργία Ρύθμ. (Συντήρηση)
Modul Setare (Întreținere)
Режим Setup (Техническо обслужване)



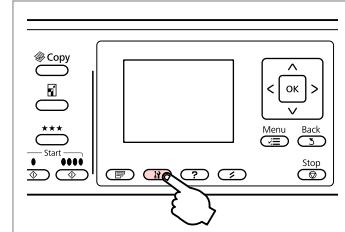
Mürekkep Kartuşunun Durumunu Kontrol Etme

Έλεγχος της
κατάστασης του
δοχείου μελάνης

Verificarea stării
cartușelor de cerneală

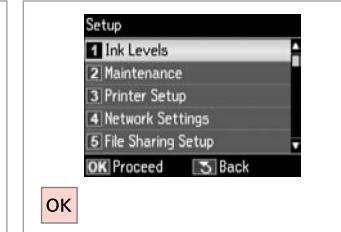
Проверка на
състоянието на
касетата с мастило

1



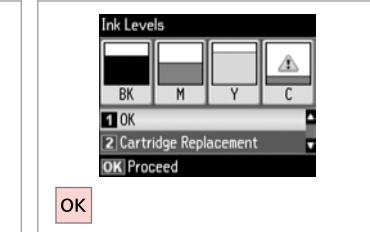
Ayar moduna girin.
Μεταβείτε στη λειτουργία ρυθμίσεων.
Accesați modul Setare.
Влезте в режим Setup.

2



Setup
1 Ink Levels
2 Maintenance
3 Printer Setup
4 Network Settings
5 File Sharing Setup
OK Proceed Back

3



Ink Levels
BK M Y C
1 OK
2 Cartridge Replacement
OK Proceed

BK	M	Y	C	
Siyah	Eflatun	Sarı	Deniz Mavisi	Mürekkep az.
Μαύρο	Ματζέντα	Κίτρινο	Γαλάζιο	Η μελάνη εξαντλείται.
Negru	Magenta	Galben	Cyan	Nivelul cernelii este scăzut.
Черно	Магента	Жълто	Циан	Мастилото е малко.



Adım ③'deki ekranda, bitmiş olmasalarda mürekkep kartuşlarını değiştirmeyi seçebilirsiniz. Bu işlemi düğmesine basın, **Bakım** ógesini seçin ve ardından **Mürekkep Kartuşu Değiştirme**'yi seçin. Kartuşun değiştirilmesine ilişkin talimatlar için, bzk. 120.

Στην οθόνη στο βήμα ③, μπορείτε να επιλέξετε την αντικατάσταση των δοχείων μελάνης ακόμα και αν δεν έχουν εξαντληθεί. Μπορείτε επίσης να εκκινήσετε αυτήν τη λειτουργία πατώντας το κουμπί . Πατήστε το κουμπί , επιλέξτε **Συντήρηση** και, στη συνέχεια, επιλέξτε **Αντικατ. δοχείου μελανιού**. Για οδηγίες σχετικά με την αντικατάσταση του δοχείου, βλ. 120.

Pe ecran, la pasul ③, puteți opta pentru schimbarea cartușelor de cerneală, chiar dacă acestea nu sunt consumate. Puteți începe această operație și prin apăsarea pe butonul . Apăsați pe butonul , selectați **Întreținere**, apoi **Înlocuire cartuș de cerneală**. Pentru instrucțiuni privind înlocuirea cartușului, consultați 120.

На екрана в стъпка ③ можете да изберете да смените касетите с мастило, дори ако същите не са изразходвани. Можете да започнете тази операция като натиснете бутона . Натиснете бутона , изберете **Maintenance** и след това **Ink Cartridge Replacement**. За инструкции за смяна на касетата вижте 120.



Epson orijinal olmayan mürekkeplerin kalitesi veya güvenilirliği konusunda herhangi bir garanti vermez. Orijinal olmayan mürekkep kartuşları takılırsa, mürekkep kartuşu durumu görüntülenemeyebilir.

Η Epson δεν μπορεί να εγγυηθεί την ποιότητα ή την αξιοπιστία μη γνήσιων μελανιών. Αν έχετε τοποθετήσει μη γνήσια δοχεία μελάνης, ενδέχεται να μην εμφανίζεται η κατάσταση δοχείου μελάνης.

Epson nu poate garanta calitatea sau fiabilitatea cernelii provenite din alte surse. Dacă se instalează cartușe de cerneală provenite din alte surse, este posibil ca starea cartușelor să nu fie afișată.

Epson не може да гарантира качеството и надеждността при използване на неоригинално мастило. При поставяне на неоригинални касети с мастило, състоянието на касетата с мастило може да не бъде показано.



Mürekkep kartuşu azalıyorsa, yeni bir mürekkep kartuşu hazırlayın.

Αν ένα δοχείο μελάνης εξαντλείται, προετοιμάστε ένα νέο δοχείο μελάνης.

Dacă un cartuș de cerneală este pe cale să se epuizeze, pregătiți un cartuș nou.

Ако мастилото е малко, подгответе нова касета с мастило.

Yazıcı Kafasını Kontrol Etme/ Temizleme

Έλεγχος/Καθαρισμός
της κεφαλής
εκτύπωσης

Verificarea/
Curățarea capului de
imprimare

Проверка/
Почистване на
печаташата глава



Yazıcı kafasının temizlenmesi sırasında tüm kartuşlardan mürekkep kullanılır. Hatalı renki/renkleri belirlemek için **Kafa Başlı. Denet.**'ni kullanın, böylece temizlenecek uygun rengi/renkleri seçebilirsiniz. Renkli resimlerde siyah mürekkep kullanılabilir.

O καθαρισμός της κεφαλής εκτύπωσης καταναλώνει μελάνι από ορισμένα δοχεία. Χρησιμοποιήστε τον **Έλεγχ. ακροφ.** για τον προσδιορισμό ελαττωματικών χρωμάτων, προκειμένου να επιλέξετε τα κατάλληλα χρώματα για τον καθαρισμό. Το έγχρωμο μελάνι μπορεί να χρησιμοποιηθεί σε έγχρωμες εικόνες.

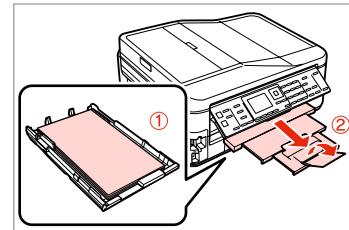
Pentru curățarea capului de tipărire se utilizează cerneala de la unele cartușe. Utilizați **Verificare duze** pentru identificarea culorilor cu probleme, pentru a putea selecta culoarea adecvată de curățat. Cerneala neagră se poate utiliza la imaginile color.

Почистването на печатащата глава използва известно количество мастило от някои касети. Използвайте **Nozzle Check**, за да идентифицирате дефектния цвят, така че да можете да изберете необходимия цвят за почистване. В цветните изображения може да бъде използвано черно мастило.

1



26

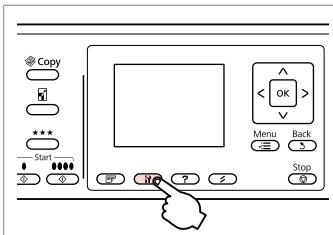


A4 boyutunda düz kağıt yükleyin.

Τοποθετήστε ένα απλό χαρτί μεγέθους A4.

Încărcați hârtie simplă, format A4.
Заредете хартия с размер A4.

2



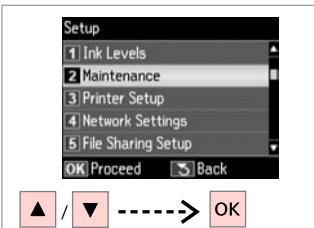
Ayar moduna girin.

Μεταβείτε στη λειτουργία
ρυθμίσεων.

Accesați modul Setare.

Влезте в режим Setup.

3



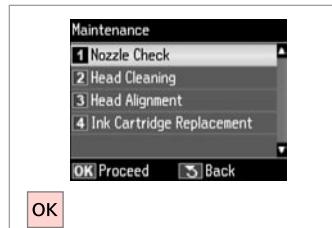
Bakım öğesini seçin.

Επιλέξτε Συντήρηση.

Selectați Întreținere.

Изберете Maintenance.

4



Kafa Başlı. Denet.'ü seçin.

Επιλέξτε Έλεγχ. ακροφ.

Selectați Verificare duze.

Изберете Nozzle Check.

5



Load A4
size paper to print check
pattern. Press OK or CANCEL.



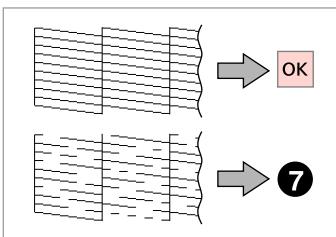
Kafa başlığı denetleme desenini
yazdırın.

Εκτυπώστε το μοτίβο ελέγχου
ακροφυσίων.

Tipăriți modelul de verificare a duzelor.

Отпечатайте образца за проверка
на дюзата.

6



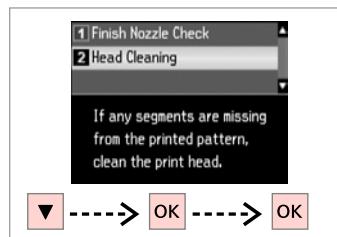
Deseni kontrol edin.

Ελέγχετε το μοτίβο.

Verificați moșta.

Проверете образецата.

7



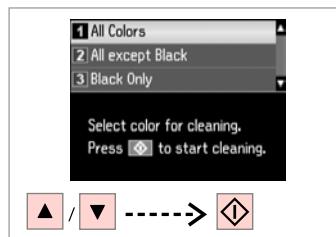
Kafa Temizleme'yi seçin.

Επιλέξτε Καθαρ. κεφαλής.

Selectați Curățare cap.

Изберете Head Cleaning.

8



Bir öğe seçin ve temizlemeyi başlatın.

Επιλέξτε ένα στοιχείο και ξεκινήστε τον καθαρισμό.

Selectați un element și începeți procesul de curățare.

Изберете опция и стартирайте почистването.



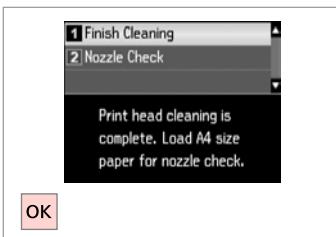
Kafa başlı. denet. sonucunda hata gösteren rengi seçin.

Επιλέξτε το χρώμα που εμφανίζει ελάττωμα στο αποτέλεσμα του ελέγχου ακροφυσίων.

Selectați culoarea care prezintă un defect în rezultatele verificării duzelor.

Изберете цвета, който показва дефект при проверката на дюзата.

9



Temizliği Bitir'i seçin.

Επιλέξτε Τέλος καθαρ.

Selectați Curățarea s-a terminat.

Изберете Finish Cleaning.



Yazdırma kalitesi iyileşmiyorsa, kafa başlı. denet. sonucuna göre adım 8'de doğru rengi seçtiğinizden emin olun. Yazıcı kafası dört kere temizlendikten sonra kalite düzelmiyorsa, yazıcıyı en az altı saat süreyle açık bırakın. Ardından yazıcı kafasını tekrar temizlemeye çalışın. Kalite hala iyileşmiyorsa, Epson destek ile irtibata geçin.

Aν η ποιότητα εικόνας δεν βελτιωθεί, βεβαιωθείτε ότι έχετε επιλέξει το κατάλληλο χρώμα στο βήμα 8, σύμφωνα με το αποτέλεσμα του ελέγχου ακροφυσίων. Εάν η ποιότητα δεν βελτιωθεί μετά από τέσσερις καθαρισμούς, αφήστε ενεργοποιημένο τον εκτυπωτή για τουλάχιστον έξι ώρες. Στη συνέχεια, επιχειρήστε να καθαρίσετε ξανά την κεφαλή εκτύπωσης. Αν η ποιότητα δεν βελτιωθεί, επικοινωνήστε με την υποστήριξη της Epson.

În cazul în care calitatea imprimării nu se îmbunătățește, verificați că ați selectat culoarea adecvată în pasul 8, în conformitate cu rezultatul verificării duzelor. În cazul în care calitatea nu se îmbunătățește după patru curățări, lăsați imprimanta pornită cel puțin săse ore. Apoi, încercați să curățați din nou capul de imprimare. Dacă nivelul calitatii nu se îmbunătățește, contactați serviciul de asistență tehnică Epson.

Ако качеството не се подобри, уверете се, че сте избрали необходимия цвят в стъпка 8 в съответствие с резултат от проверката на дюзата. Ако качеството на печат не се подобри след четирикратно почистване, оставете принтера включен за най-малко шест часа. След това се опитайте да почистите печатащата глава отново. Ако качеството все още не се подобри, свържете се със сервиза за поддръжка на Epson.

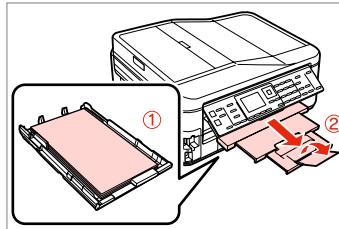
Yazıcı Kafasının Hizalanması

Ευθυγράμμιση της
κεφαλής εκτύπωσης

Alinierea capului de
imprimare

Изравняване на
печаташата глава

1 ➔ 26



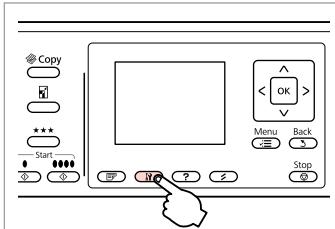
A4 boyutunda düz kağıt yükleyin.

Τοποθετήστε ένα απλό χαρτί
μεγέθους A4.

Încărcăți hârtie simplă, format A4.

Заредете хартия с размер А4.

2



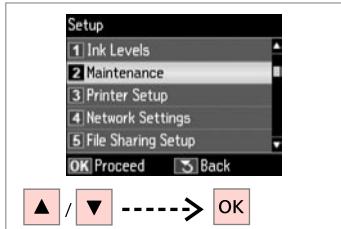
Ayar moduna girin.

Μεταβείτε στη λειτουργία
ρυθμίσεων.

Accesați modul Setare.

Влезте в режим Setup.

3



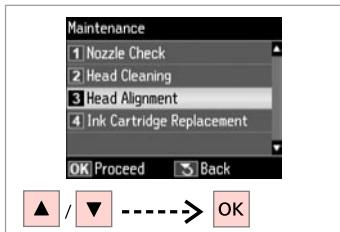
Bakım öğesini seçin.

Επιλέξτε Συντήρηση.

Selectați Întreținere.

Изберете Maintenance.

4



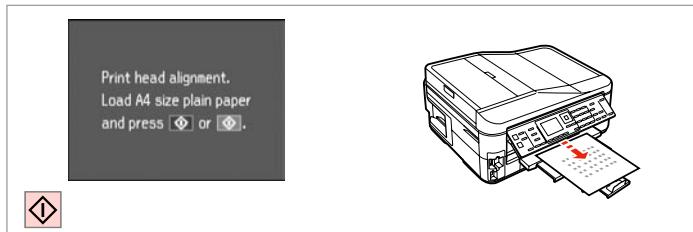
Kafa Hızalama'yı seçin.

Επιλέξτε Ευθυγρ. κεφαλ.

Selectați Aliniere cap.

Изберете Head Alignment.

5



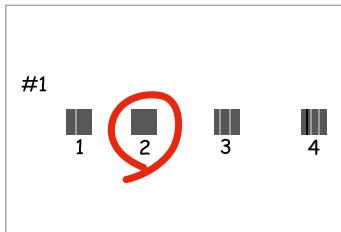
Desenleri yazdırın.

Εκτυπώστε μοτίβα.

Tipăriți mostrele.

Отпечатайте образци.

6



#1



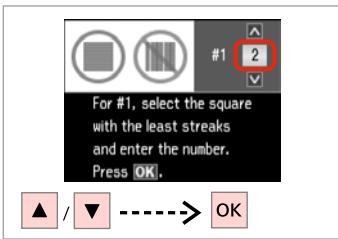
En düzgün deseni seçin.

Επιλέξτε το πιο σταθερό μοτίβο.

Selectați mostra cea mai plină.

Изберете най-плътния образец.

7



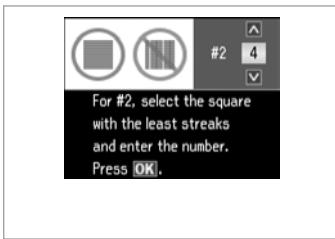
#1 için desen numarasını girin.

Εισαγάγετε τον αριθμό μοτίβου για το #1.

Introduceți numărul mostrei pentru #1.

Влезте в номера на образец за #1.

8



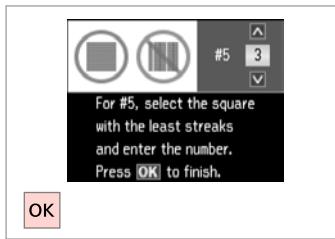
Tüm desenler için adım 7'yi tekrarlayın.

Επαναλάβετε 7 για όλα τα μοτίβα.

Repetați 7 pentru toate mostrele.

Повторете 7 за всички набори образци.

9



Yazıcı kafasını hizalamayı bitirin.

Ολοκληρώστε την ευθυγράμμιση της κεφαλής εκτύπωσης.

Finalizați alinierea capului de imprimare.

Завършете изравняването на печатащата глава.



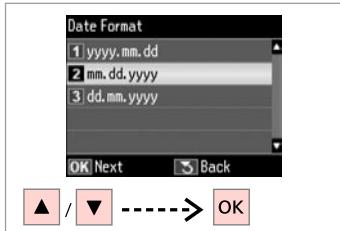
Saat ve Bölge Ayarlama/ Değiştirme

Ρύθμιση/Αλλαγή της ώρας και της περιοχής

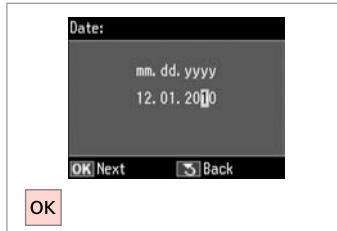
Configurare/
Modificare oră și
regiune

Настройка/
Промяна на
времето и региона

4



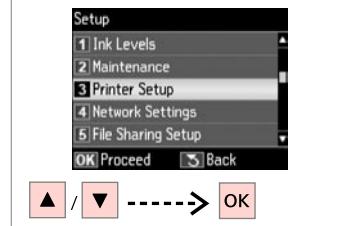
5



Accesați modul Setare.

Влезте в режим Setup.

2

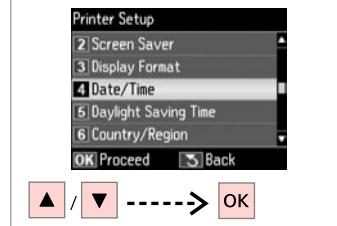


Επιλέξτε Ρύθμ. εκτυπωτή.

Selectați Configurare imprimantă.

Изберете Printer Setup.

3

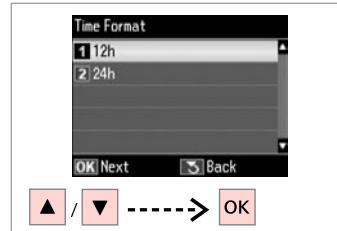


Επιλέξτε Ημερ./Ωρα.

Selectați Data/Ora.

Изберете Date/Time.

6



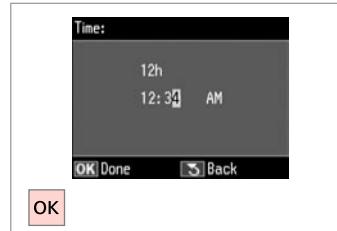
Tarih biçimini belirleyin.

Επιλέξτε τη μορφή ημερομηνίας.

Selectați formatul datei.

Изберете формата на датата.

7



Saat biçimini belirleyin.

Επιλέξτε τη μορφή ώρας.

Selectați formatul orei.

Изберете формата на времето.



AM veya **PM**'i seçmek için ▲ veya ▼ ögesini kullanın.

Χρησιμοποιήστε το ▲ ή το ▼ για να επιλέξετε **ΠΜ** ή **MM**.

Utilizați ▲ sau ▼ pentru a selecta **AM** sau **PM**.

Използвайте ▲ или ▼, за да изберете **AM** или **PM**.



Yaz saatı ayarına geçmek için **Günış. Yararlı. Saati** ögesini **Aç** olarak ayarlayın. ➔ 112

Για να επιλέξετε τη θερινή ώρα, ορίστε την τιμή της ρύθμισης **Θερινή ώρα σε Ενεργή**. ➔ 113

Pentru a selecta ora de vară, setați **Ora de vară la Activat**. ➔ 113

За да изберете лятно време, настроите **Daylight Saving Time** на **On**. ➔ 114



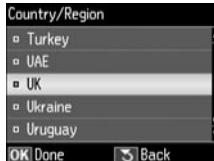
▲ / ▼ -----> OK

Ülke/Bölge ögesini seçin.

Επιλέξτε **Χώρα/Περιοχή**.

Selectați **Țara/Regiunea**.

Изберете **Country/Region**.



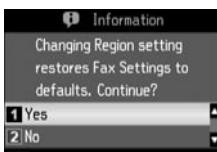
▲ / ▼ -----> OK

Bölgeyi seçin.

Επιλέξτε την περιοχή.

Selectați regiunea.

Изберете региона.



Evet ögesini seçin.

Επιλέξτε **Ναι**.

Selectați **Da**.

Изберете **Yes**.



Özellikle güç arızaları sonrasında, saat yanlış görüntülenebilmektedir.

Ενδέχεται να εμφανίζεται εσφalμένη ώρα, ιδιαίτερα μετά από διακοπή ρεύματος.

În special după o cădere de tensiune ora poate fi afișată greșit.

Може да бъде показано неправилно време, особено след повреда в захранването.

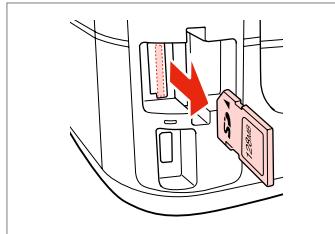
Dijital Kameradan Yazdırma

Εκτύπωση από ψηφιακή φωτογραφική μηχανή

Tipărirea de la o cameră digitală

Отпечатване от цифров фотоапарат

1 ➔ 29



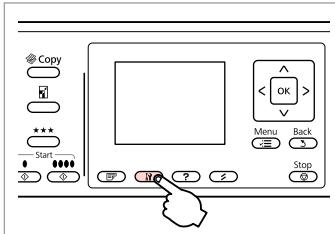
Çıkarın.

Aφαιρέστε.

Scoateți.

Извадете.

2



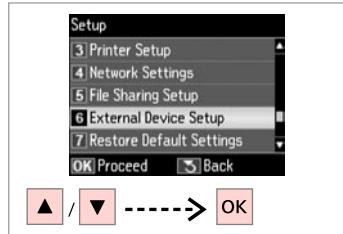
Ayar moduna girin.

Μεταβείτε στη λειτουργία ρυθμίσεων.

Accesați modul Setare.

Влезте в режим Setup.

3



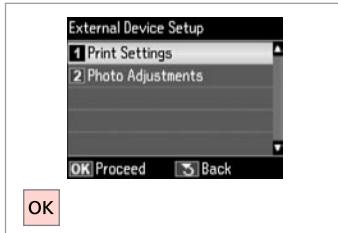
Harici Aygit Ayarı'ni seçin.

Επιλέξτε Ρύθμ. εξωτ. συσκευής.

Selectați Configurare dispozitiv extern.

Изберете External Device Setup.

4



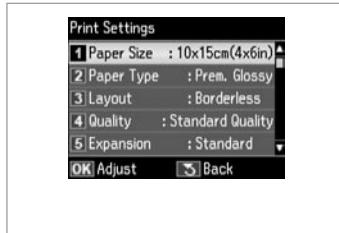
Yazdır. Ayarları'ni seçin.

Επιλέξτε Ρύθμ. εκτ.

Selectați Setări tipărire.

Изберете Print Settings.

5 ➔ 112



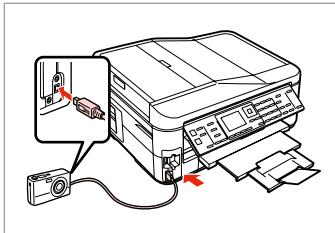
Uygun yazdırma ayarlarını seçin.

Επιλέξτε τις κατάλληλες ρυθμίσεις εκτύπωσης.

Selectați setările de tipărire corespunzătoare.

Изберете съответните настройки за печатане.

6



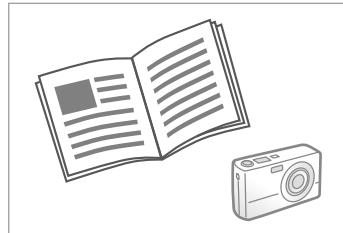
Kamerayı bağlayın ve açın.

Συνδέστε και ενεργοποιήστε τη φωτογραφική μηχανή.

Conectați și porniți camera.

Свържете и включете фотоапарата.

7



Yazdırma işlemi için kamerasının kılavuzuna bakın.

Για την εκτύπωση, ανατρέξτε στον οδηγό της φωτογραφικής μηχανής.

Pentru tipărire, consultați ghidul camerei.

Вижте инструкциите на фотоапарата за отпечатване.

Uyumluluk	PictBridge
Dosya Formatı	JPEG
Görüntü boyutu	80 × 80 piksel ila 9200 × 9200 piksel

Συμβατότητα	PictBridge
Μορφή αρχείου	JPEG
Μέγεθος αρχείου	80 × 80 pixel έως 9200 × 9200 pixel

Compatibilitate	PictBridge
Format de fișier	JPEG
Format imagine	80 × 80 pixeli – 9200 × 9200 pixeli

Съвместимост	PictBridge
Формат на файл	JPEG
Размер на изображението	80 × 80 пиксела до 9200 × 9200 пиксела



Bu yazıcı ve dijital kameranın ayarlarına göre, bazı sayfa tipi, boyut ve düzen kombinasyonları desteklenmeyebilir.

Aynıloga με τις ρυθμίσεις αυτού του εκτυπωτή και της ψηφιακής φωτογραφικής μηχανής, ορισμένοι συνδυασμοί τύπου, μεγέθους και διάταξης χαρτιού ενδέχεται να μην υποστηρίζονται.

În funcție de setările de la această imprimantă și de la camera digitală, se poate ca unele combinații de tip, format și aspect al hârtiei să nu fie acceptate.

В зависимост от настройките на този принтер и на цифровия апарат, някои комбинации от тип хартия, размер и оформление може да не се поддържат.



Dijital kameranızdaki ayarların bazıları çıkışta yansıtılabilir.

Ορισμένες από τις ρυθμίσεις της ψηφιακής φωτογραφικής μηχανής σας ενδέχεται να μην αντικατοπτρίζονται στην εκτύπωση.

Este posibil ca unele dintre setările de la camera digitală să nu se reflecte în rezultat.

Възможно е някои от настройките на вашия цифров апарат да не се отразят върху разпечатката.

Ayar Menü Listesi

Λίστα μενού
ρυθμίσεων

Lista meniului Setare

Списък на менюта
за режим Setup

TR  → 112

EL  → 113

RO  → 113

BG  → 114

TR

Ayar Modu

Mürekkep Sev.

Bakım	Kafa Başl. Denet. Kafa Temizleme Kafa Hızalama Mürekkep Kartuşu Değiştirme
-------	---

Yazıcı Ayarı	Ses Ekran Koruyucu Görüntü Formatı * Tarih/Saat Günış. Yararl. Saati Ülke/Bölge Dil/Language
--------------	--

Ağ Ayarları	Ayarlama öğeleri hakkında ayrıntılar için, çevrimiçi Ağ Kılavuzu'na bakın.	
-------------	--	--

Dosya Payl. Ayarı	Yazd. Ayarları	Öğeleri ayarlama hakkında ayrıntılar için Fotoğrafları Yazdır Modu için Yazd. Ayarları'na bakın.  → 57
Harici Aygit Ayarı	Foto Ayarları	

Varsayılan Ayarları Sıfırla	Faks Gönder/Al Ayarlarını Sıfırla, Faks Veri Ayarlarını Sıfırla, Ağ Ayarlarını Sıfırla, Ağ ve Faks Ayarları hariç Tümünü Sıfırla, Tüm Ayarları Sıfırla	
-----------------------------	--	--

* LCD ekranı görüntüleme formatını Bilgi İle Üstte 1, Bilgisiz Üstte 1 ve Küçük Resimleri Görüntüle arasından seçebilirsiniz.

Κατάσταση λειτουργίας Ρύθμ.

Επίπ. μελ.

Συντήρηση	Έλεγχ. ακροφ. Καθαρ. κεφαλής Ευθυγ. κεφαλ. Αντικατ. δοχείου μελανιού	
Ρύθμ. εκτυπωτή	Ηχος Προστασία οθόνης Μορφή εμφάν.* Ημερ./Ωρα Θερινή ώρα Χώρα/Γεριοχή Γλώσσα/Language	
Ρυθμ. δικτύου	Για λεπτομέρειες σχετικά με τα στοιχεία ρυθμίσεων, ανατρέξτε στον ηλεκτρονικό Οδηγός χρήσης σε δίκτυο.	
Ρύθμ. κοιν. χρ. αρχ.		
Ρύθμ. εξωτ. συσκευής	Ρυθμ. εκτ.	Για λεπτομέρειες σχετικά με τα στοιχεία ρυθμίσεων, ανατρέξτε στις Ρυθμ. εκτ. για τη λειτουργία Εκτύπ. φωτ. □ ➔ 57
Επαναφ. εργοστ. ρυθμ.	Επαν. ρυθμ. αποστ./λήψης φαξ, Επαν. ρυθμ. δεδ. φαξ, Επαν. ρυθμ. δικτύου, Επαν. όλων εκτός των ρυθμ. δικτύου και φαξ, Επαν. όλων των ρυθμ.	

* Μπορείτε να επιλέξετε τη μορφή της οθόνης LCD μεταξύ των επιλογών 1-up με πληρ., 1-up χωρίς πληρ. και Προβ. μικρογραφών.

Modul Setare

Nivele cerneală

Întreținere	Verificare duze Curătare cap Aliniere cap Înlocuire cartuș de cerneală	
Configurare imprimantă	Sunet Economizor ecran Format afișaj * Data/Ora Ora de vară Țara/Regiunea Limbă/Language	
Setări de rețea	Pentru detalii privind configurarea elementelor, consultați Ghidul de rețea online.	
Configurare partajare fișiere		
Configurare dispozitiv extern	Setări tipărire	Pentru detalii privind configurarea elementelor, consultați Setări tipărire pentru modul Tipărire foto. □ ➔ 57
Ajustare foto		
Restabilire setări implice	Reinitializare setări trimitere/primire fax, Reinitializare setări date fax, Reinitializare setări de rețea, Reinitializare tot cu excepția setărilor de rețea și fax, Reinitializare completă setări	

* Puteți selecta formatul de afișare a ecranului LCD din 1 pe pag cu info, 1 pe pag fără info și Vizualizare imagini miniatură.

 Режим Setup

Ink Levels

Maintenance	Nozzle Check	
	Head Cleaning	
	Head Alignment	
	Ink Cartridge Replacement	
Printer Setup	Sound	
	Screen Saver	
	Display Format *	
	Date/Time	
	Daylight Saving Time	
	Country/Region	
	Language	
Network Settings	За подробности относно настройките, вижте интерактивното Мрежово ръководство.	
File Sharing Setup		
External Device Setup	Print Settings	За подробности относно настройките, вижте Print Settings за режим Print Photos. □ ➔ 57
	Photo Adjustments	
Restore Default Settings	Reset Fax Send/Receive Settings, Reset Fax Data Settings, Reset Network Settings, Reset All except Network & Fax Settings, Reset All Settings	

* Можете да избирате формат на течнокристалния дисплей от 1-up with Info,
1-up without Info и View Thumbnail Images.

Sorun Giderme
Επίλυση προβλημάτων
Rezolvarea problemelor
Решаване на проблеми



Hata Mesajları

Μηνύματα
σφάλματος

Mesaje de eroare

Съобщения за
грешки

TR

Hata Mesajları	Çözüm
Ürünün içinde veya arkasında kağıt sıkıştı. Kağıdı nasıl çıkartacağınızı görmek  düğmesine basın.	 124
Kağıt bitti veya kağıt sıkıştı. Kağıt yükleyin veya kağıdı çıkartıp  düğmesine basın.	Kağıt yükleyin veya sıkışan kağıdı çıkarın. Aksi durumda, kullanmakta olduğunuz ortam türü için belirtilen sayfa sayısı sınırının aşılmasılarından emin olun.  24
Kağıt sıkıştı. Kağıdı çıkartmak için, tarayıcı ünitesini açın. Nasıl açacağınızı görmek için,  düğmesine basın.	 128
Otomatik Belge Besleyici'de (OBB) kağıt sıkıştı. Sıkışan kağıdı çıkartın.	 129
Kağıt besleme hatası veya sıkışma. Kağıdı çıkartıp düzgün olarak yeniden yükleyin. Belgelerinize bakın.	 130
İletişim hatası. Bilgisayarın bağlı olduğundan emin olun ve tekrar deneyin.	Bilgisayarın doğru şekilde bağlandığından emin olun. Hata mesajı halen görüntüleniyorsa, tarama yazılımının bilgisayarınızda kurulu olduğundan ve yazılım ayarlarının doğru şekilde ayarlandıklarından emin olun.
Yazıcı hatası. Kapatıp tekrar açın. Ayrıntılar için, belgelerinize bakın.	Yazıcıyı kapatın ve ardından tekrar açın. Yazıcıda herhangi bir kağıt olmadığından emin olun. Hata mesajı halen görüntüleniyorsa Epson destek ile temas kurun.
Bir yazıcı mürekkep pedi, kullanım ömrünün sonuna yaklaşıyor. Lütfen, Epson Desteğe danışın.	Yazdırılmaya devam etmek için  düğmesine basın. Mürekkep pedi değiştirilen kadar ileti görüntülenir. Mürekkep pedlerini kullanım ömrüleri dolmadan önce değiştirmek için Epson desteği ile temas kurun. Mürekkep pedleri doymuş olduğunda, yazıcı durur ve yazdırılmaya devam etmek için Epson desteğine ihtiyaç duyulur.
Bir yazıcı mürekkep pedi, kullanım ömrünün sonuna yaklaşıyor. Lütfen, Epson Desteğe danışın.	Mürekkep pedlerini değiştirmek için Epson desteği ile temas kurun.
Yedekl. Hatası. Hata Kodu xxxxxxxx	Bir sorun ortaya çıktı ve yedekleme iptal edildi. Hata kodunu not edin ve Epson destek ile temasla geçin.
Çevir sesi yok. Faks Bağlantısını Denetle'yi deneyin.	Telefon kablosunun düzgün bir şekilde bağlı olduğundan ve telefon hattının çalıştığından emin olun.  62 Cihazı bir PBX (Özel Santral) telefon hattına veya Terminal Adaptörüne bağlanmanız halinde, Çevir Sesi Algilama işlevini devre dışı bırakın.  89
IP adresi ve alt ağ maskesi bileşimi geçersiz. Belgelerinize bakın.	Çevrimiçi Ağ Kılavuzu'na başvurun.
Recovery Mode	Ürün yazılımı güncellemesi başarısız oldu. Ürün yazılımı güncellemesini yeniden denemeniz gereklidir. Bir USB kablosu hazırlayın ve ek talimatlar için bölgenizdeki Epson web sitesini ziyaret edin.

TR  **116**

EL  **117**

RO  **118**

BG  **119**

Μηνύματα σφάλματος	Λύση
Εμπλοκή χαρτιού στο εσωτερικό ή στην πίσω πλευρά του εκτυπωτή. Πατήστε για να δείτε πώς αφαιρέται το χαρτί.	➔ 124
Τέλος ή εμπλοκή χαρτιού. Βάλτε χαρτί ή βγάλτε το μπλοκαρισμένο χαρτί και πατήστε .	Τοποθετήστε χαρτί ή αφαιρέστε το μπλοκαρισμένο χαρτί. Διαφορετικά, βεβαιωθείτε ότι ο αριθμός των φύλλων δεν υπερβαίνει το όριο που έχει καθοριστεί για τον τύπο του μέσου που χρησιμοποιείτε. ➔ 24
Εμπλοκή χαρτιού. Ανοίξτε τη μον. σαρωτή και αφαιρέστε το χαρτί. Πατήστε για να δείτε πώς ανοίγει ο σαρωτής.	➔ 128
Εμπλοκή χαρτιού στον Αυτόματο τροφοδότη εγγράφων (ADF). Αφαιρέστε το μπλοκαρισμένο χαρτί.	➔ 129
Σφάλμα τοποθέτησης ή εμπλοκή χαρτιού. Αφαιρέστε το χαρτί και τοποθετήστε το αωστά. Δείτε τις οδηγίες χρήστη.	➔ 130
Σφάλμα επικοινωνίας. Βεβαιωθείτε ότι ο υπολογιστής είναι συνδεδεμένος και προσπαθήστε ξανά.	Βεβαιωθείτε ότι ο υπολογιστής είναι σωστά συνδεδεμένος. Εάν το μήνυμα σφάλματος παραμένει, βεβαιωθείτε ότι το λογισμικό σάρωσης είναι εγκατεστημένο στον υπολογιστή σας και ότι οι ρυθμίσεις του είναι ωστές.
Σφάλμα εκτυπωτή. Απενεργοποιήστε τον και ενεργοποιήστε τον ξανά. Για λεπτομέρεις, ανατρέξτε στην τεκμηρίωση.	Απενεργοποιήστε τον εκτυπωτή και ενεργοποιήστε τον ξανά. Βεβαιωθείτε ότι δεν έχει παραμείνει χαρτί στον εκτυπωτή. Αν το μήνυμα σφάλματος παραμένει, επικοινωνήστε με την υποστήριξη της Epson.
Ένα ταμπόν μελανιού του εκτυπωτή πλησιάζει το τέλος ζωής σέρβις του. Επικοινωνήστε με την Υποστήριξη της Epson.	Πιέστε για να συνεχίσει η εκτύπωση. Το μήνυμα θα εμφανίζεται μέχρι την αντικατάσταση του ταμπόν μελανιού. Απευθυνθείτε στην υπηρεσία υποστήριξης της Epson για να αντικαταστήσετε τα ταμπόν μελάνης προτού πλήρωσαν. Οταν κορεστούν τα ταμπόν μελάνης, ο εκτυπωτής σταματά να λειτουργεί και θα πρέπει να απευθυνθείτε στην υπηρεσία υποστήριξης της Epson για να συνεχίσετε να τυπώνετε.
Ένα ταμπόν μελανιού του εκτυπωτή εξάντλησε τη ζωή σέρβις του. Επικοινωνήστε με την Υποστήριξη της Epson.	Απευθυνθείτε στο τμήμα υποστήριξης της Epson για αντικατάσταση των ταμπόν μελάνης.
Σφάλμα εφ. αντ. Κωδικός σφάλματος xxxxxxxx	Παρουσιάστηκε πρόβλημα, η δημιουργία εφεδρικού αντιγράφου ακυρώθηκε. Σημειώστε τον κωδικό σφάλματος και επικοινωνήστε με το τμήμα υποστήριξης της Epson.
Κανένας τόνος κλήσης. Επιλέξτε Έλεγχος σύνδεσης φαξ.	Βεβαιωθείτε ότι το καλώδιο του τηλεφώνου έχει συνδεθεί σωστά και η γραμμή τηλεφώνου λειτουργεί. ➔ 62 Εάν έχετε συνδέσει το προϊόν σε γραμμή τηλεφωνικού κέντρου PBX (Private Branch Exchange) ή σε τερματικό προσαρμογέα, απενεργοποιήστε τον Εντοπ. τόνου κλ. ➔ 90
Ο συνδυασμός της διεύθυνσης IP και της μάσκας υποδικτύου δεν ισχύει. Ανατρέξτε στην τεκμηρίωση.	Ανατρέξτε στον ηλεκτρονικό Οδηγός χρήσης σε δίκτυο.
Recovery Mode	Η ενημέρωση υλικολογισμικού απέτυχε. Θα πρέπει να επιχειρήσετε ξανά την ενημέρωση υλικολογισμικού. Ετοιμάστε ένα καλώδιο USB και επισκεφτείτε την τοπική ιστοσελίδα της Epson για περισσότερες οδηγίες.

Mesaje de eroare	Soluție
Hârtie blocată în interiorul sau pe partea din spate a dispozitivului. Apăsați ☐ pentru a vedea cum se scoate hârtia.	☒ ➔ 124
Fără hârtie sau blocaj hârtie. Adăugați hârtie sau scoateți hârtia blocată și apăsați ☐.	Adăugați hârtie sau scoateți hârtia blocată. Altfel, asigurați-vă că numărul de coli nu depășește limita specificată pentru tipul suportului de tipărire utilizat. ☒ ➔ 24
Blocaj hârtie. Desch. unit. de scanner și scoateți hârtia. Apăsați ☐ pentru a vedea cum se deschide.	☒ ➔ 128
Blocaj hârtie în alimentatorul automat de documente (ADF). Scoateți hârtia blocată.	☒ ➔ 129
Eroare alimentare cu hârtie sau hârtie blocată. Înlăturați hârtia și încărcați din nou corect. Consultați documentația.	☒ ➔ 130
Eroare de comunicare. Verificați dacă este conectat calculatorul, apoi reîncercați.	Verificați dacă este conectat corect calculatorul. Dacă mesajul de eroare continuă să apară, verificați dacă programul de scanare este instalat pe calculatorul dumneavoastră și dacă acesta a fost configurat corect.
Eroare imprimantă. Opriti și reporniți dispozitivul. Pentru detalii, consultați documentația.	Opriti și apoi reporniți imprimanta. Asigurați-vă că nu mai există hârtie în imprimantă. Dacă mesajul de eroare continuă să apară, contactați serviciul de asistență Epson.
Un tampon de cerneală al imprimantei este aproape uzat. Vă rugăm să contactați Asistența Epson.	Apăsați ☐ pentru a relua tipărirea. Mesajul va fi afișat până la înlocuirea tamponului de cerneală. Contactați asistența tehnică Epson pentru a înlocui tampoanele de cerneală înainte de sfârșitul duratei lor de funcționare. Când tampoanele de cerneală sunt saturate, imprimanta se oprește și este necesar să contactați asistența tehnică Epson pentru a continua tipărirea.
Un tampon de cerneală al imprimantei s-a uzat complet. Vă rugăm să contactați Asistența Epson.	Contactați asistența tehnică Epson pentru a înlocui tampoanele de cerneală.
Eroare creare copii de siguranță. Cod de eroare xxxxxxxx	S-a produs o eroare și procesul de copiere de siguranță a fost anulat. Notați codul de eroare și contactați serviciul de asistență Epson.
Nu s-a detectat ton de apel. Verificați conexiunea de fax.	Verificați dacă cablul telefonic este corect conectat și dacă linia telefonică funcționează. ☒ ➔ 62 Dacă ati conectat produsul la o linie telefonică PBX (Centrală telefonică privată) sau la un TA (Adaptor de terminale), dezactivați Detectare ton apel. ☒ ➔ 91
Combinarea adresă IP și mască subrețea este invalidă. Consultați documentația.	Consultați Ghidul de rețea online.
Recovery Mode	Actualizarea firmware-ului a eşuat. Va trebui să reîncercați actualizarea firmware-ului. Pregătiți un cablu USB și vizitați site-ul web Epson local pentru instrucțiuni suplimentare.

Съобщения за грешки	Решение
Paper jam inside or back side of the product. Press OK to see how to remove the paper.	□ ➔ 124
Paper out or paper jam. Load paper or remove the jammed paper and press OK .	Заредете хартия или отстранете заседналата хартия. В противен случай се уверете, че броят на листите не надвишава определения лимит за типа медия, която използвате. □ ➔ 24
Paper jam. Open the scanner unit to remove paper. Press OK to see how to open it.	□ ➔ 128
Paper jam in the Automatic Document Feeder (ADF). Remove the jammed paper.	□ ➔ 129
Paper feed error or jam. Remove the paper and reload paper correctly. See your documentation.	□ ➔ 130
Communication error. Make sure the computer is connected, then try again.	Уверете се, че компютърът е свързан правилно. Ако съобщението за грешка се появява отново, уверете се, че сканиращият софтуер е инсталиран на компютъра ви и че са зададени правилни настройки на софтуера.
Printer error. Turn power off and then on again. For details, see your documentation.	Изключете принтера и го включете отново. Уверете се, че в принтера няма останала хартия. Ако съобщението за грешка се появява отново, свържете се със сервиза за поддръжка на Epson.
A printer's ink pad is nearing the end of its service life. Please contact Epson Support.	Натиснете OK , за да подновите печата. Съобщението ще се показва, докато не смените тампона за мастило. Свържете се със сервиза за поддръжка на Epson за смяна на възглавничките преди края на техния експлоатационен ресурс. При насищане на възглавничките за попиване на мастило, принтерът спира и за да продължи да печатате, следва да се обърнете към сервиза за поддръжка на Epson.
A printer's ink pad is at the end of its service life. Please contact Epson Support.	Свържете се със сервиза за поддръжка на Epson за смяна на възглавничките.
Backup Error. Error Code xxxxxxxx	Открит е проблем и архивирането е прекратено. Вижте кода за грешка и се свържете със Службата за поддръжка на Epson.
No dial tone detected. Try Check Fax Connection.	Уверете се, че телефонният кабел е правилно свързан и телефонната линия работи. □ ➔ 62 Ако сте свързали продукта към PBX (Частна телефонна мрежа) телефонна линия или Терминален адаптер, изключете Dial Tone Detection . □ ➔ 92
The combination of IP address and subnet mask is invalid. See your documentation.	Прегледайте Мрежово ръководство онлайн.
Recovery Mode	Актуализирането на фърмуера е неуспешно. Трябва отново да опитате актуализиране на фърмуера. Подгответе USB кабел и посетете местния уебсайт на Epson за допълнителни инструкции.

Mürekkep Kartuşlarının Değiştirilmesi

Antikatáσταση δοχείων μελάνης

Înlocuirea cartușelor de cerneală

Смяна на касети с мастило

- !** Mürekkep Kartuşunun Taşınmasına Yönelik Önlemler
 - Yazıcı kafasını asla elinizle hareket ettirmeyin.
 - Şu işlemler sırasında bazı kartuşlardan bir miktar mürekkep tüketilir: yazıcı kafası temizliği ve mürekkep kartuşu takıldığından gerçekleştirilen mürekkep yüklemeye işlemi.
 - Maksimum mürekkep verimini sağlamak için mürekkep kartuşunu sadece yeni ile değiştireceğiniz zaman çıkarın. Mürekkebi azalmış olan kartuşlar yeniden takıldığından kullanılamayabilir.
 - Epson, orijinal Epson mürekkep kartuşlarını kullanılmamasını önerir. Epson orijinal olmayan mürekkeplerin kalitesi veya güvenilirliği konusunda herhangi bir garanti vermez. Orijinal olmayan mürekkep kullanımını; Epson garanti kapsamına girmeyen bir hasara ve belirli durumlarda hatalı yazıcı işlemleri neden olabilir. Orijinal olmayan mürekkep seviyeleri hakkında bilgi görüntülenmeyebilir ve orijinal olmayan mürekkep kullanımını servis desteğiinde kullanılmak üzere kaydedilir.
 - Değiştirmeye başladan önce elinizdeki mürekkep kartuşunun yeni olduğunu emin olun. Kartuşu değiştirmeye başladığınızda tüm aşamaları tek seferde tamamlamanız gereklidir.
 - Bitmiş kartuşu, değiştireceğiniz yeni kartuşa alana kadar yerinde takılı bırakın. Aksi takdirde yazıcı kafasında bulunan püskürme memelerinde kalan mürekkep kuruyabilir.
 - Mürekkep kartuşunun ambalajını ancak yazıcıya takmaya hazır olduğunuzda açın. Kartuş, güvenilirliliğini sağlamak amacıyla vakumlu ambalaj içindedir.
 - Epson tarafından üretilmemiş diğer ürünler, Epson'un garanti kapsamında olmayan hasarlara yol açabileceğ gibi bazı durumlarda da hatalı yazıcı davranışlarına neden olabilir.
 - Mürekkep doldurma esnasında makineyi kapatmayın, bu mürekkebin boş gitmesine neden olur.
- !** Προφυλάξεις χειρισμού δοχείου μελάνης
 - Μην μετακινείτε ποτέ την κεφαλή εκτύπωσης με το χέρι.
 - Καταναλώνεται μερική ποσότητα μελάνης από ορισμένα δοχεία κατά τη διάρκεια των ακόλουθων λειτουργιών: καθαρισμός κεφαλής εκτύπωσης και πλήρωση μελάνης κατά την εγκατάσταση δοχείου μελάνης.
 - Για μέγιστη απόδοση μελάνης, αφαιρείτε ένα δοχείο μελάνης μόνο όταν είστε έτοιμοι να το αντικαταστήσετε. Τα δοχεία με χαμηλή στάθμη μελάνης δεν μπορούν να χρησιμοποιηθούν μετά την επανατοποθέτησή τους.
 - Η Epson συνιστά τη χρήση γνήσιων δοχείων μελάνης Epson. Η Epson δεν μπορεί να εγγυθεί την ποιότητα ή την αξιοποίηση μη γνήσιων μελανιών. Η χρήση μη γνήσιων μελανιών μπορεί να προκαλέσει βλάβη που δεν καλύπτεται από τις εγγυήσεις της Epson και, υπό συγκεκριμένες συνθήκες, να προκαλέσει την ακανόνιστη λειτουργία του εκτυπωτή. Ενδέχεται να μην εμφανίζονται πληροφορίες για τα επίπεδα μη γνήσιων μελανιών, και η χρήση μη γνήσιων μελανιών καταγράφεται για πιθανή χρήση στην υπηρεσία υποστήριξης.
 - Βεβαιωθείτε ότι διαθέτετε ένα νέο δοχείο μελάνης προτού ξεκινήσετε την αντικατάσταση. Όταν ξεκινήσετε την αντικατάσταση του δοχείου, πρέπει να ολοκληρώσετε όλα τα βήματα χωρίς να διακόψετε τη διαδικασία.
 - Μην αφαίρεστε το άδειο δοχείο ώσπου να τοποθετηθεί το δοχείο αντικατάστασης. Διαφορετικά, η μελάνη που παραμένει στην κεφαλή εκτύπωσης ενδέχεται να στεγνώσει.
 - Μην ανοίξετε τη συσκευασία του δοχείου μελάνης ώσπου να είστε έτοιμοι να το τοποθετήσετε στον εκτυπωτή. Το δοχείο είναι αεροστεγώς συσκευασμένο για να διατηρήσει την αξιοποίηστα του.
 - Προϊόντα που δεν είναι κατασκευής Epson, μπορεί να προκαλέσουν βλάβη η οποία δεν καλύπτεται από τις εγγυήσεις της Epson και, υπό συγκεκριμένες συνθήκες, ενδέχεται να προκαλέσουν ακανόνιστη λειτουργία του εκτυπωτή.
 - Μην απενεργοποιείτε τον εκτυπωτή κατά τη διάρκεια της φόρτωσης μελάνης, επειδή προκαλείται κατανάλωση μελάνης.

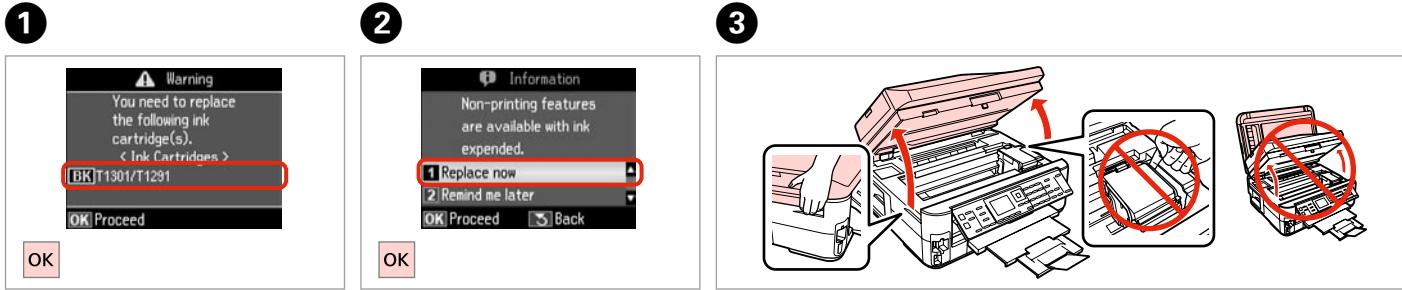
! Precauții la manevrarea cartușelor de cerneală

- Nu deplasați niciodată capul de imprimare cu mâna.
- La efectuarea următoarelor operații se consumă o anumită cantitate de cerneală: curățarea capului de tipărire și încărcarea cernelii la instalarea unui cartuș de cerneală.
- Pentru un consum minim de cerneală, nu scoateți un cartuș de cerneală decât dacă sunteți gata să îl înlocuiți. Este posibil ca un cartuș cu nivel scăzut de cerneală să nu mai poată fi utilizat după reintroducerea în imprimantă.
- Epson recomandă utilizarea cartușelor de cerneală Epson originale. Epson nu poate garanta calitatea sau fiabilitatea cernelii provenite din alte surse. Utilizarea cernelii provenite din alte surse poate produce deteriorări care nu sunt acoperite de garanțile Epson și, în anumite condiții, poate cauza un comportament instabil al imprimantei. Este posibil ca informațiile privind nivelurile de cerneală pentru cartușele neoriginale să nu fie afișate; utilizarea cernelii neoriginale este înregistrată pentru eventuala utilizare în cadrul asistenței de service.
- Asigurați-vă că aveți un cartuș de cerneală nou înainte de a începe înlocuirea. Odată ce ați început să înlocuiți cartușul, trebuie să parcurgeți toți pașii fără intreruperi.
- Lăsați cartușul consumat instalat până când ați procurat un cartuș de înlocuire. În caz contrar, cerneala rămasă în duzele capului de imprimare se poate usca.
- Nu deschideți ambalajul cartușului de cerneală până când nu sunteți gata să îl instalați în imprimantă. Cartușul este ambalat în vid pentru a-și menține fiabilitatea.
- Produsele care nu sunt fabricate de Epson pot produce deteriorări care nu sunt acoperite de garanțile Epson și, în anumite condiții, pot cauza un comportament instabil al imprimantei.
- Oprirea imprimantei în timpul încărcării cu cerneală duce la sporirea consumului de cerneală.

! Предпазни мерки при работа с касета с мастило

- Никога не мествете печатащата глава с ръка.
- При следните операции се използва мастило от някои касети: почистване на печатащата глава и зареждане на мастило при поставяне на касета с мастило.
- За постигане на максимална ефективност на мастилото, свалайте касетата с мастило, само когато сте готови да я смените. При повторно поставяне на касети с мастило със статус „малко мастило“, може да не е възможно използването им.
- Epson препоръчва да се използват оригинални касети с мастило на Epson. Epson не може да гарантира качеството и надеждността при използване на неоригинално мастило. Използването на неоригинално мастило може да доведе до повреда, която не се покрива от гаранцията на Epson, а в някои случаи може да доведе до неправилно поведение на принтера. Информацията за нивото на неоригиналното мастило може да не се показва, а използването на неоригинално мастило трябва да се регистрира като помощна информация за сервиза.
- Преди да започнете смяна на касета, уверете се, че разполагате с нова касета. Щом започнете смяната на касета, трябва да извършите всички етапи в една сесия.
- Оставете изразходената касета на мястото ѝ, докато получите резервна. В противен случай мастилото в дюзите на печатащата глава може да изсъхне.
- Не отваряйте опаковката на касетата с мастило, докато не сте готови да я поставите в принтера. За запазване на нейната надеждност, касетата е вакуумно опакована.
- Други продукти, които не са произведени от Epson, могат да доведат до повреда, която не се покрива от гаранцията на Epson, а в някои случаи могат да доведат до неправилно поведение на принтера.
- Не изключвате принтера при зареждане на мастило, тъй като това ще доведе до загуба на мастило.





Değiştirilecek mürekkep rengini kontrol edin.

Ελέγχετε το χρώμα προς αντικατάσταση.

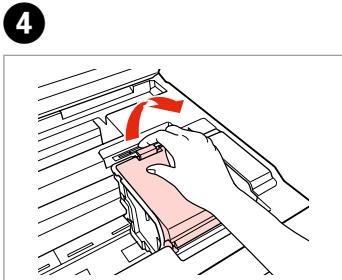
Selectați înlocuirea pe care doriti să o înlocuiți.

Проверете цвета, който трябва да се смени.

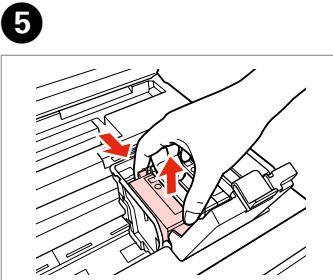
Şimdi değiştir'i seçin.
Επιλέξτε Αντικ. τώρα.
Selectați Înlocuiește acum.
Изберете Replace now.

Açın.
Ανοίξτε.
Deschideți.
Отворете.

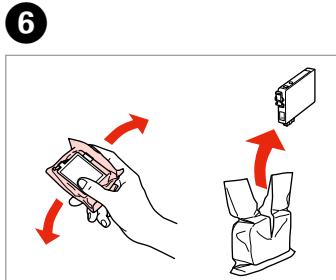
!
Yazıcı kafası hareket halindeyken kartuş kapağıını hiçbir zaman açmayın.
Μην ανοίγετε ποτέ το κάλυμμα του δοχείου ενώ κινείται η κεφαλή εκτύπωσης.
Nu deschideți capacul cartușelor în timp ce capul de tipărire se mișcă.
Никога не отваряйте капака на касетата с мастило, докато печатащата глава се движи.



Açın.
Ανοίξτε.
Deschideți.
Отворете.



Parmaklarınızın arasında sıkıştırıp çıkartın.
Πίάστε το και αφαιρέστε το.
Strângeți și îndepărtați.
Притиснете и извадете.



Yeni kartuşu çalılayın.
Ανακινήστε το νέο δοχείο.
Agitați cartușul nou.
Разклатете новата касета.



Mürekkep kartuşunun yanlarında bulunan kancaları kırmamaya özen gösterin.

Προσέξτε να μη σπάσετε την προεξοχή στο πλάι του δοχείου μελάνης.

Procedați cu grijă pentru a nu rupe dispozitivele de prindere de pe partea laterală a cartușului.

Внимавайте да не счупите палците отстрани на касетата с мастило.



Kapağı kapatmakta zorlanırsanız, yerine oturana kadar her kartuşu aşağı doğru bastırın.

Εάν δυσκολευτείτε να κλείσετε το κάλυμμα, πιέστε προς τα κάτω κάθε δοχείο μέχρι να ασφαλίσει στη θέση του.

Dacă întâmpinați dificultăți la închiderea capacului, apăsați fiecare cartus până se fixează.

Ако срещнете затруднение при затваряне на капака, натиснете надолу всяка от касетите до щракването ѝ.

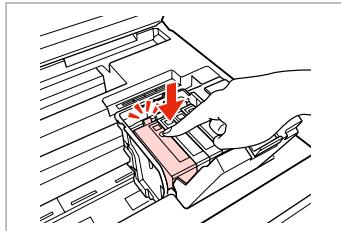
7

Sarı bandı çıkartın.

Aφαιρέστε την κίτρινη ταινία.

Scoateți banda galbenă.

Отстранете жълтата лента.

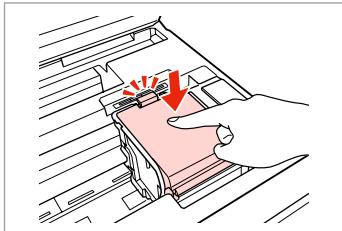
8

Yerleştirip itin.

Τοποθετήστε και σπρώξτε.

Introduceți și împingeți.

Вкарайте и натиснете.

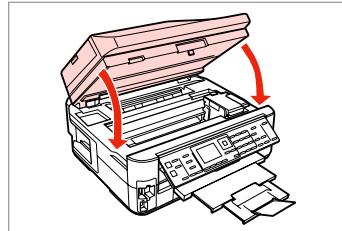
9

Kapatın.

Κλείστε.

Închideți.

Затворете.

10

Yavaşça kapatın ve mürekkep doldurmaya başlayın.

Κλείστε αργά και αρχίστε τη φόρτιση μελανιού.

Închideți încet și începeți încărcarea cernelei.

Затворете бавно и започнете да зареждате мастило.



Kopyalama esnasında mürekkep kartuşunu değiştirmek zorunda kalırsanız, mürekkep dolulu bittiğinden sonra kopya kalitesinden emin olmak için kopyalanan işi iptal edin ve orijinalleri yeniden yerleştirerek işleme yeniden başlayın.

Εάν χρειάστηκε να αντικαταστήσετε ένα δοχείο μελάνης κατά τη διάρκεια της εκτύπωσης, για να διασφαλίσετε ποιοτική εκτύπωση αφού ολοκληρωθεί η φόρτωση μελάνης, ακυρώστε την εργασία που εκτυπώνεται και ξεκινήστε πάλι από την τοποθέτηση των πρωτότυπων.

Dacă a trebuit să înlocuiți un cartuș de cerneală în timpul copierii, pentru a vă asigura de calitatea copierii după finalizarea încărcării cu cerneală, anulați activitatea în curs și reluați-o de la amplasarea originalelor.

Ако по време на копиране се наложи да се сменя касета с мастило, за да се гарантира качеството на копиране след зареждане на мастило, прекъснете заданието и го стартирайте отново с поставяне на оригиналите.

Kağıt Sıkışması
Εμπλοκή χαρτιού
Blocarea hârtiei
Засядане на хартия

Kağıt Sıkışması - içte sıkışma 1
Εμπλοκή χαρτιού - εμπλοκή στο εσωτερικό 1
Blocarea hârtiei – prindere în interior 1
Засядане на хартия – заседнала вътре 1

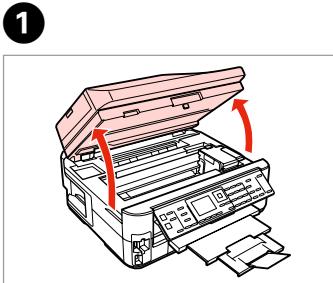


Eliniz yazıcının içindeyken kontrol panelindeki düğmelere asla dokunmayın.

Μην ακουμπάτε ποτέ τα κουμπιά που βρίσκονται στον πίνακα ελέγχου ενώ το χέρι σας βρίσκεται στο εσωτερικό του εκτυπωτή.

Nu atingeți butoanele de pe panoul de control în timp ce măna dumneavoastră se află în imprimantă.

Никога не докосвайте бутоните на контролния панел, докато ръката ви е в принтера.

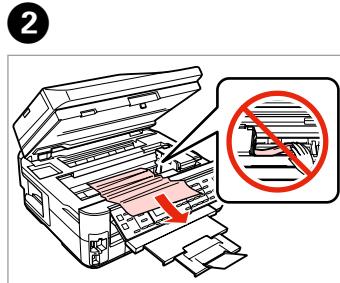


Açın.

Aνοίξτε.

Deschideți.

Отворете.

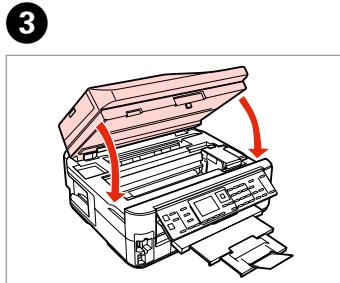


Çıkarın.

Αφαιρέστε.

Scoateți.

Извадете.

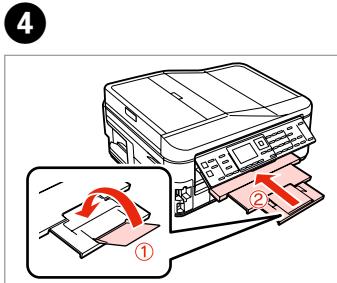


Yavaşça kapatın.

Κλείστε αργά.

Închideți încet.

Затворете бавно.

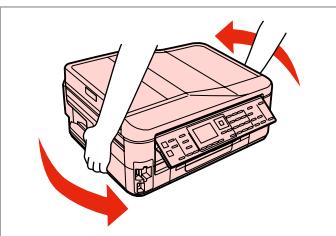


Kapatın.

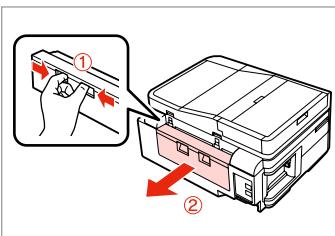
Κλείστε.

Închideți.

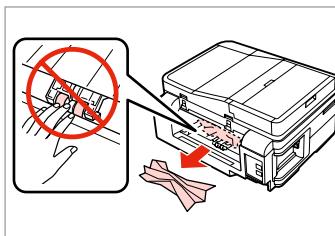
Затворете.

5

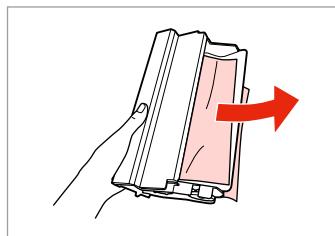
Arkasını döndürün.
Γυρίστε προς το πλάι.
Rotiți.
Завъртете.

6

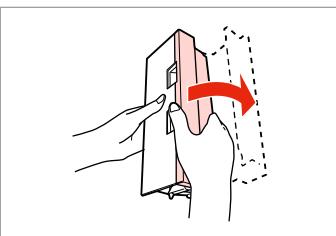
Dışarı doğru çekin.
Τραβήξτε προς τα έξω.
Trageți.
Издърпайте.

7

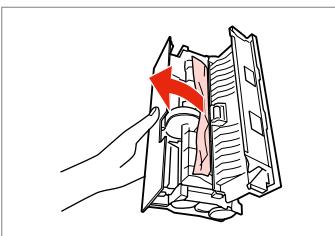
Çıkarın.
Αφαιρέστε.
Scoateți.
Извадете.

8

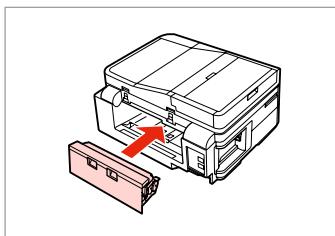
Çıkarın.
Αφαιρέστε.
Scoateți.
Извадете.

9

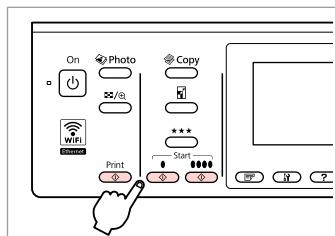
Açın.
Ανοίξτε.
Deschideți.
Отворете.

10

Dikkatlice çıkartın.
Αφαιρέστε προσεκτικά.
Îndepărtați cu grijă.
Извадете внимателно.

11

Yerine takın.
Τοποθετήστε ξανά.
Reatașați.
Поставете отново.

12

Yeniden başlatın.
Επανεκκινήστε.
Reporniți.
Стартирайте отново.

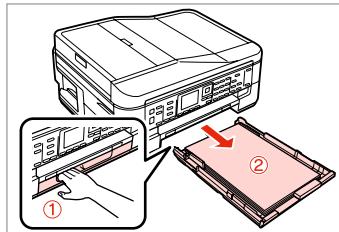


Hata mesajı silinemiyorsa,
aşağıdaki adımları deneyin.

An éva μήνυμα δεν είναι δυνατό να
διαγραφεί, δοκιμάστε τα βήματα
που ακολουθούν.

Dacă nu se poate șterge un mesaj
de eroare, încercați pașii următori.

Ако съобщението за грешка
не изчезне, опитайте следните
стъпки.

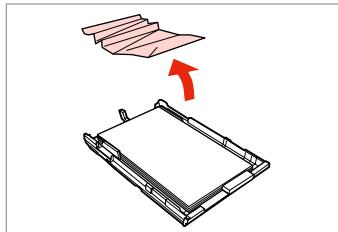
13

Dışarı doğru çekin.

Τραβήξτε προς τα έξω.

Trageți.

Издърпайте.

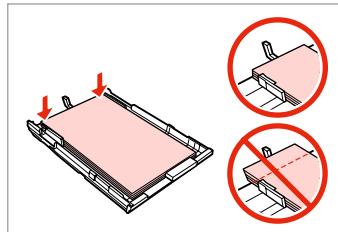
14

Çıkarın.

Αφαιρέστε.

Scoateți.

Извадете.

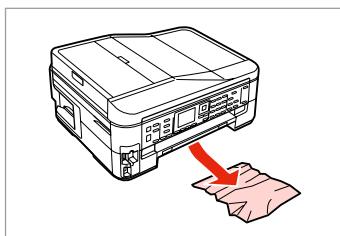
15

Kenarları hizalayın.

Ευθυγραμμίστε τις πλευρές.

Aliniați marginile.

Изравнете краищата.

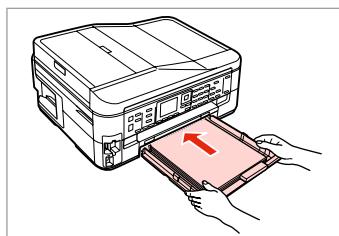
16

Dikkatlice çıkartın.

Αφαιρέστε προσεκτικά.

Îndepărtați cu grijă.

Извадете внимателно.

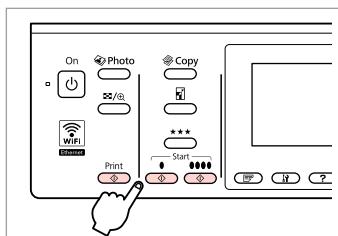
17

Kaseti yavaşça takın.

Τοποθετήστε την κασέτα με απαλές
κινήσεις.

Introduceți caseta cu atenție.

Внимателно поставете касетата.

18

Yeniden başlatın.

Επανεκκινήστε.

Reporniți.

Стартирайте отново.



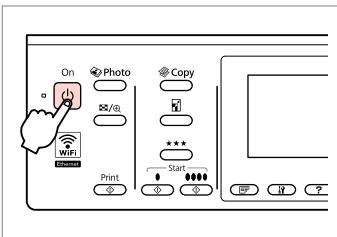
Hata mesajı silinemiyorsa,
aşağıdaki adımları deneyin.

An éva μήνυμα δεν είναι δυνατό να
διαγραφεί, δοκιμάστε τα βήματα
που ακολουθούν.

Dacă nu se poate șterge un mesaj
de eroare, încercați pașii următori.

Ако съобщението за грешка
не изчезне, опитайте следните
стъпки.

19



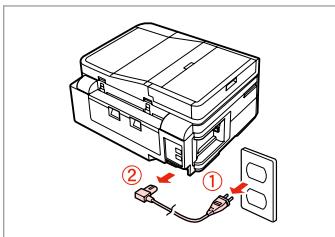
Yazıcıyı kapatın.

Απενεργοποιήστε.

Opriti.

Изключете.

20



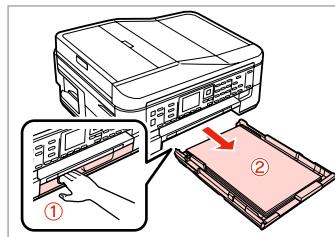
Fışini çekin.

Αποσυνδέστε.

Decuplați.

Изключете.

21



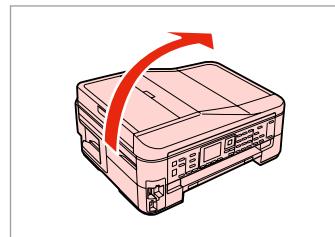
Dışarı doğru çekin.

Τραβήξτε προς τα έξω.

Trageți.

Издърпайте.

22



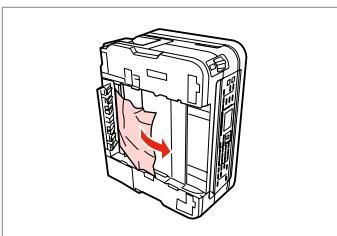
Yazıcıyı dikkatlice yan tarafı üzerine koyn.

Τοποθετήστε προσεκτικά τον εκτυπωτή στην πλευρά του.

Așezați cu grijă imprimanta pe o parte.

Внимателно поставете принтера настрани.

23



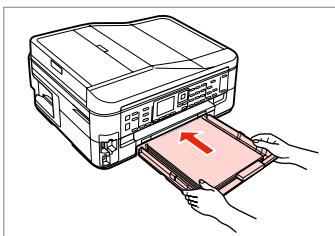
Çıkarın.

Αφαιρέστε.

Scoateți.

Извадете.

24



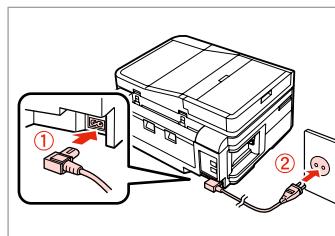
Kaseti yavaşça takın.

Τοποθετήστε την κασέτα με απαλές κινήσεις.

Introduceți caseta cu atenție.

Внимателно поставете касетата.

25



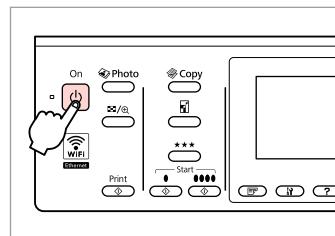
Bağlayın ve fişi takın.

Συνδέστε και τοποθετήστε σε πρίζα ρεύματος.

Conectați și introduceți în priză.

Свържете и включете в контакта.

26



Açın.

Ενεργοποιήστε.

Porniți.

Включете.

Kağıt Sıkışması - içte sıkışma 2

Εμπλοκή χαρτιού
- εμπλοκή στο εσωτερικό 2

Blocarea hârtiei
– prindere în interior 2

Засядане на хартия
– заседнала вътре 2

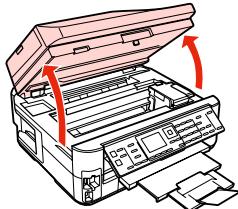


Eliniz yazıcının içindeyken kontrol panelindeki düğmelere asla dokunmayın.

Μην ακουμπάτε ποτέ τα κουμπιά που βρίσκονται στον πίνακα ελέγχου ενώ το χέρι σας βρίσκεται στο εσωτερικό του εκτυπωτή.

Nu atingeți butoanele de pe panoul de control în timp ce mâna dumneavoastră se află în imprimantă.

Никога не докосвайте бутоните на контролния панел, докато ръката ви е в принтера.

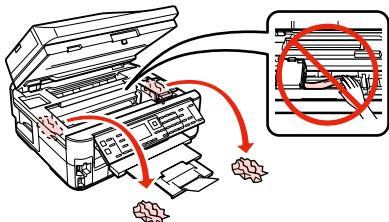


Açın.

Avoíτε.

Deschideți.

Отворете.

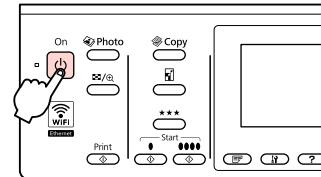


Çıkarın.

Afaiρέστε.

Scoateți.

Извадете.



Kapatın ve tekrar açın.

Απενεργοποιήστε και, στη συνέχεια, ενεργοποιήστε ξανά.

Opriti și apoi reporniți imprimanta.

Изключете и включете отново.

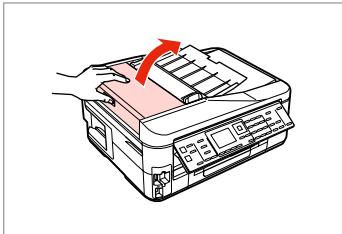
Kağıt Sıkışıklığı – Otomatik Belge Besleyici (ADF)

Εμπλοκή χαρτιού -
Αυτόματος τροφοδότης
εγγράφων (ADF)

Blocaj hârtie – în
alimentatorul automat de
documente (ADF)

Засядане на хартия -
Автоматично устройство
за подаване на
документи (ADF)

1



Açın.

Ανοίξτε.

Deschideți.

Отворете.

!

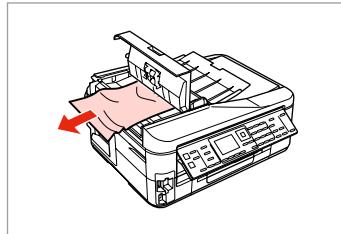
ADF kapağını açmamanız
durumunda, yazıcı hasar görebilir.

Εάν δεν ανοίξετε το κάλυμμα
του ADF, ενδέχεται να προκληθεί
βλάβη στον εκτυπωτή.

Dacă nu deschideți capacul ADF,
imprimanta se poate defecta.

Ако не отворите капака на ADF,
принтерът може да се повреди.

2



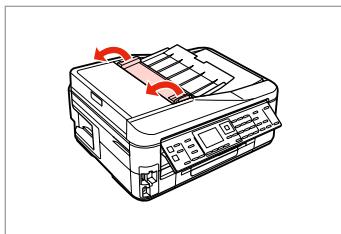
Çıkarın.

Αφαιρέστε.

Scoateți.

Извадете.

3



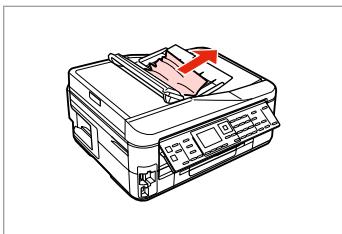
Açın.

Ανοίξτε.

Deschideți.

Отворете.

4



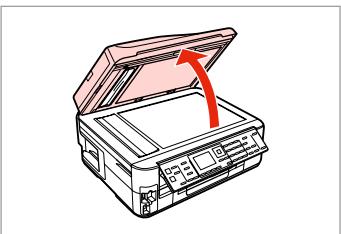
Çıkarın.

Αφαιρέστε.

Scoateți.

Извадете.

5



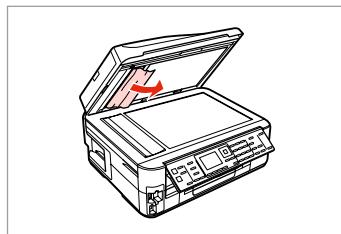
Açın.

Ανοίξτε.

Deschideți.

Отворете.

6



Çıkarın.

Αφαιρέστε.

Scoateți.

Извадете.

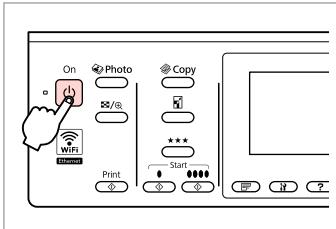
Kağıt Sıkışması - içte sıkışma 3

Εμπλοκή χαρτιού - εμπλοκή στο εσωτερικό 3

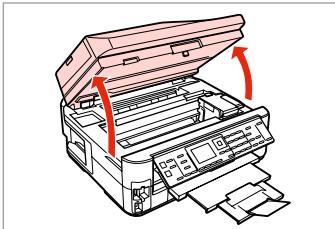
Blocarea hârtiei – prindere în interior 3

Засядане на хартия – заседнала вътре 3

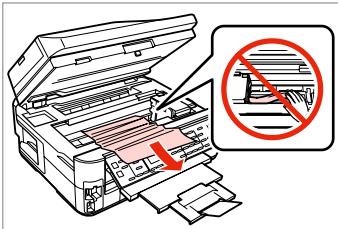
1



2



3



Yazıcıyı kapatın.

Aپنے رجسٹریوں کو بند کرو۔

Opriti.

Изключете.

Açın.

Ανοίξτε.

Deschideți.

Отворете.

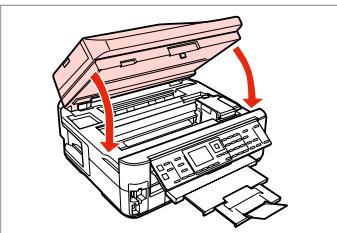
Çıkarın.

Αφαιρέστε.

Scoateți.

Извадете.

4



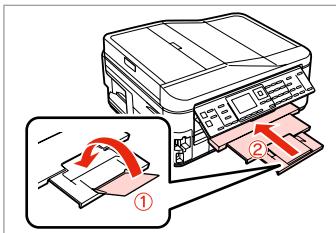
Yavaşça kapatın.

Κλείστε αργά.

Închideți încet.

Затворете бавно.

5



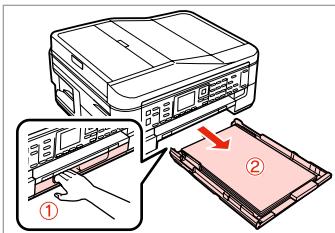
Kapatın.

Κλείστε.

Închideți.

Затворете.

6



Dışarı doğru çekin.

Τραβήξτε προς τα έξω.

Trageți.

Издърпайте.

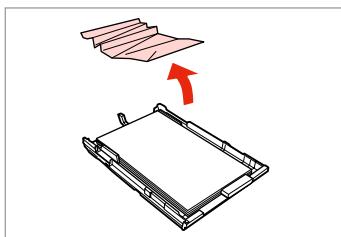


Kağıt kasetini çekerek çıkartamıyorsanız, sonraki bölüme gidin. □ ➔ 133

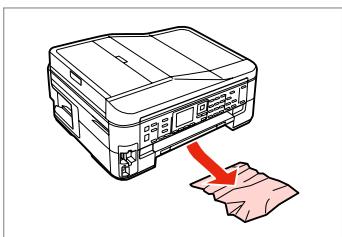
**Eάν δεν μπορείτε να τραβήξετε προς τα έξω την κασέτα χαρτιού, μεταβείτε στην επόμενη ενότητα.
□ ➔ 133**

Dacă nu puteți scoate caseta cu hârtie, treceți la secțiunea următoare. □ ➔ 133

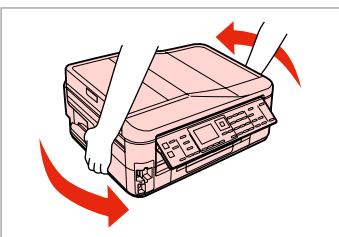
Ако не можете да издърпате касетата за хартия, преминете на следващия раздел. □ ➔ 133

7

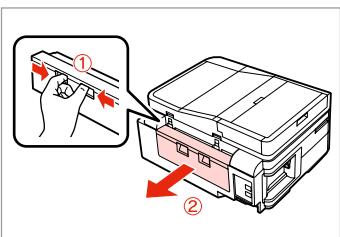
Çıkarın.
Афайлесте.
Scoateți.
Извадете.

8

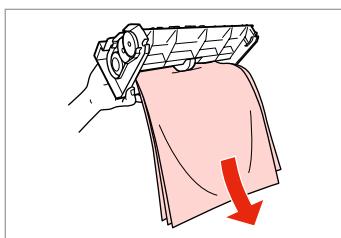
Dikkatlice çıkartın.
Αφαιρέστε προσεκτικά.
Îndepărtați cu grijă.
Извадете внимателно.

9

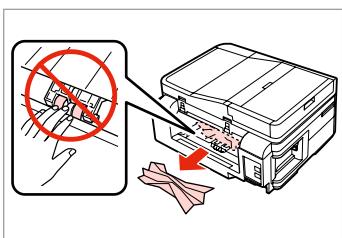
Arkasını döndürün.
Γυρίστε προς το πλάι.
Rotiți.
Завъртете.

10

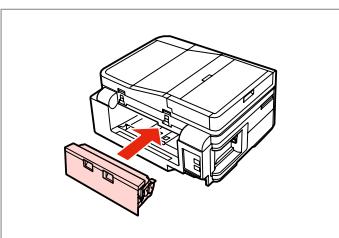
Dışarı doğru çekin.
Τραβήξτε προς τα έξω.
Trageți.
Издърпайте.

11

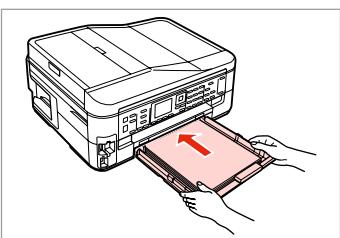
Çıkarın.
Афайлесте.
Scoateți.
Извадете.

12

Çıkarın.
Афайлесте.
Scoateți.
Извадете.

13

Yerine takın.
Τοποθετήστε ξανά.
Reatașați.
Поставете отново.

14

Kaseti yavaşça takın.
Τοποθετήστε την κασέτα με απαλές κινήσεις.
Introduceți caseta cu atenție.
Внимателно поставете касетата.



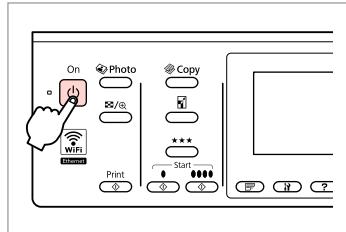
Düz kağıtlar için, kağıdı kenar kılavuzunun içindeki ok işaretini așacak şekilde yüklemeyin.

Όταν πρόκειται για απλό χαρτί, μην τοποθετείτε το χαρτί πάνω στο από την ένδειξη βέλους που βρίσκεται στο εσωτερικό του οδηγού ακμών.

Dacă folosiți hârtie obișnuită, aceasta nu trebuie să depășească marajul în formă de săgeată și aflat în interiorul ghidului de margine.

За обикновена хартия, не зареждайте хартията над стрелката от вътрешната страна на водача.

15



Açın.

Ενεργοποιήστε.

Porniți.

Включете.



Aynı mesaj çıkarsa, kağıt yüklemeye ilgili prosedürü kontrol edin. □ ➔ 26
Hata devam ediyorsa, Epson destek ile irtibata geçin.

Εάν εμφανίζεται το ίδιο μήνυμα, ανατρέξτε στη διαδικασία τοποθέτησης χαρτιού. □ ➔ 26

Εάν το σφάλμα συνεχίσει να εμφανίζεται, επικοινωνήστε με την υποστήριξη της Epson.

Dacă este afișat același mesaj, verificați procedura de încărcare a hârtiei. □ ➔ 26

Dacă eroarea continuă să apară, contactați serviciul de asistență Epson.

Ако се появии същото съобщение, проверете процедурата за зареждане на хартия. □ ➔ 26

Ако грешката продължава да се появява, свържете се със сервис за поддръжка на Epson.

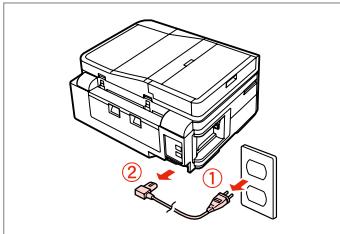
Kağıt kaseti çekilerek
çıkartılmıyor

Δεν είναι δυνατή η
εξαγωγή της κασέτας
χαρτιού

Nu pot scoate caseta
de hârtie

Не можете да
издърпate касетата
за хартия

1



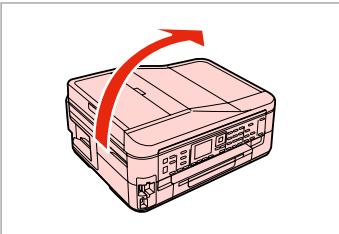
Fişini çekin.

Αποσυνδέστε.

Decuplați.

Изключете.

2



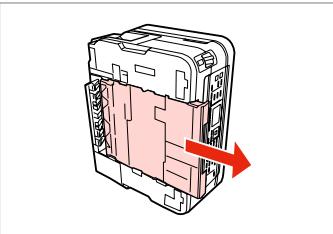
Yazıcıyı dikkatlice yan tarafı üzerine
koyun.

Τοποθετήστε προσεκτικά τον
εκτυπωτή στην πλευρά του.

Așezați cu grijă imprimanta pe o parte.

Внимателно поставете принтера
настрани.

3



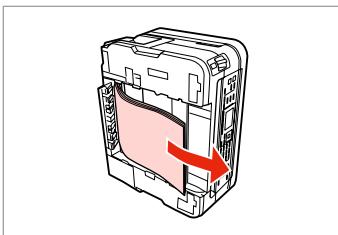
Dikkatle dışarı çekin.

Τραβήξτε προσεκτικά προς τα έξω.

Scoateți cu atenție.

Дръжнете внимателно.

4



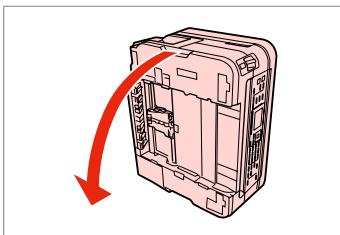
Çıkarın.

Αφαιρέστε.

Scoateți.

Извадете.

5



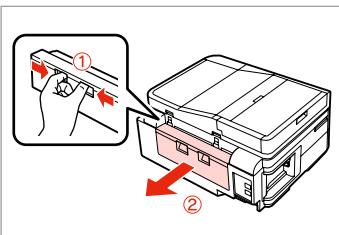
Eski yerine koyun.

Αντικαταστήστε.

Înlocuiți.

Сменете.

6



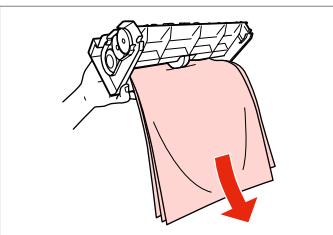
Dışarı doğru çekin.

Τραβήξτε προς τα έξω.

Trageți.

Издърпайте.

7



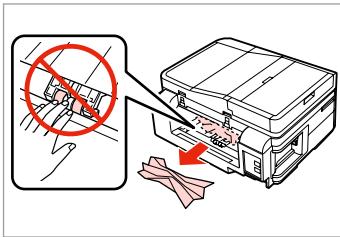
Çıkarın.

Αφαιρέστε.

Scoateți.

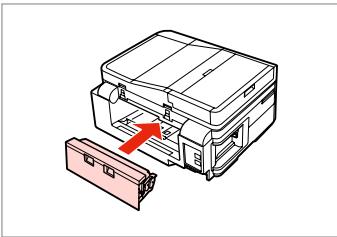
Извадете.

8



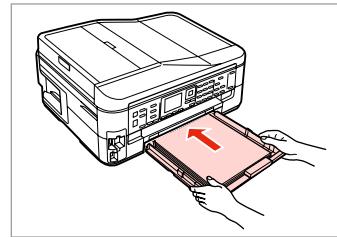
Çıkarın.
Afnariréste.
Scoateți.
Извадете.

9



Yerine takın.
Τοποθετήστε ξανά.
Reatașati.
Поставете отново.

10



Kaseti yavaşça takın.
Τοποθετήστε την κασέτα με απαλές κινήσεις.
Introduceți casetă cu atenție.
Внимателно поставете касетата.



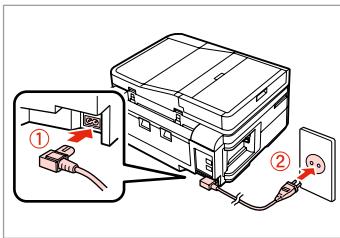
Düz kağıtlar için, kağıdı kenar kılavuzunun içindeki ✕ ok işaretini asacak şekilde yüklemeyin.

Όταν πρόκειται για απλό χαρτί, μην τοποθετείτε το χαρτί πάνω ✕ από την ένδειξη βέλους που βρίσκεται στο εσωτερικό του οδηγού ακμών.

Dacă folosiți hârtie obișnuită, aceasta nu trebuie să depășească marcul în formă de săgeată ✕ și aflat în interiorul ghidajului de margine.

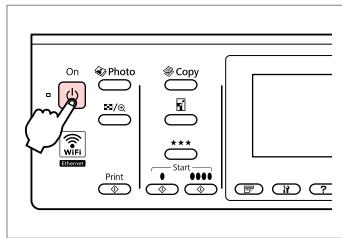
За обикновена хартия, не зареждайте хартията над стрелката ✕ от вътрешната страна на водача.

11



Bağlayın ve fışını takın.
Συνδέστε και τοποθετήστε σε πρίζα ρεύματος.
Conectați și introduceți în priză.
Свържете и включете в контакта.

12



Açın.
Ενεργοποιήστε.
Porniți.
Вклъчете.



Aynı mesaj çıkarsa, kağıt yüklemeyle ilgili prosedürü kontrol edin. □ ➔ 26
Hata devam ediyorsa, Epson destek ile irtibata geçin.

Eάν εμφανίζεται το ίδιο μήνυμα, ανατρέξτε στη διαδικασία τοποθέτησης χαρτιού. □ ➔ 26

Eάν το σφάλμα συνεχίσει να εμφανίζεται, επικοινωνήστε με την υποστήριξη της Epson.

Dacă este afișat același mesaj, verificați procedura de încărcare a hârtiei. □ ➔ 26

Dacă eroarea continuă să apară, contactați serviciul de asistență Epson.

Ако се появии същото съобщение, проверете процедурата за зареждане на хартия. □ ➔ 26

Ако грешката продължава да се появява, свържете се със сервис за поддръжка на Epson.

Yazdırma Kalitesi/ Düzen Sorunları

Προβλήματα
ποιότητας/διάταξης
εκτύπωσης

Probleme privind
calitatea/aspectul
tipăririi

Проблеми с
качеството
на печата/
оформлението



TR

Aşağıdaki çözümleri Yukarıdan aşağı sırasıyla uygulayın. Ayrıntılı bilgi için çevrimiçi Kullanım Kılavuzu'nuza bakın.

Sorunlar	Çözüm No.
Çıktınızda veya kopyalarınızda şeritler (ince çizgiler) görülüyor.	1 2 4 5 7 9
Çıktınız bulanık veya bulaşmış.	1 2 4 5 6 8
Çıktınız soluk veya üzerinde boşluklar var.	1 2 3 4 7
Çıktınız kumlu.	5
Yanlış veya eksik renkler var.	4 7
Görüntü boyutu veya konumu yanlış.	10 11 12 13
Çözümler	
1 Doğru kağıt türünü seçtiğinizden emin olun. ▶ ➔ 24	
2 Kağıdın yazdırılabilir tarafının (daha beyaz veya parlak olan taraf) doğru konuma baktığından emin olun. ▶ ➔ 26	
3 Kalite ayarı olarak Standart Kalite veya En iyi seçeneklerini belirlediğinizde, Cift Yönlü ayarını Kap. olarak seçin. Çift yönlü yazdırma kalitesini düşürüyor. ▶ ➔ 57	
4 Öncelikle kafa başlı. denet. gerçekleştirin ve ardından kafa başlı. denet. sonucunda hata gösteren yazıcı kafasını değiştirin. ▶ ➔ 104	
5 Yazıcı kafasını hizalayın. ▶ ➔ 106 Kalite iyileştirilememişse hizalamayı, yazıcı sürücüsünü kullanarak deneyin. Yazıcı kafasını hizalama hakkında bilgi için çevrimiçi Kullanım Kılavuzu'nuza bakın.	
6 Yazıcının içini temizlemek için, doküman tablasına/ADF'ye herhangi bir belge yerleştirmeden kopyalama yapın. Daha detaylı bilgi için, çevrimiçi Kullanım Kılavuzu 'nuza bakın.	
7 En iyi sonucu elde etmek için, paket açıldıktan sonra mürekkep kartuşunu altı ay içinde tüketin. ▶ ➔ 103	
8 Epson tarafından önerilen orijinal Epson mürekkep kartuşlarını ve kağıtları kullanın.	
9 Kopyanızda moiré (çaprazlama) desen görüntüleniyorsa, Küçült/Büyük ayarını değiştirin veya orijinalinizin konumunu değiştirin.	
10 Yüklenen kağıt için doğru Kağıt Byt., Düzen, Genişleme ve Küçült/Büyük ayarını seçtiğinizden emin olun. ▶ ➔ 41, 57	
11 Kağıdı yüklediğinizden ve orijinali doğru şekilde yerleştirdiğinizden emin olun. ▶ ➔ 26, 31	
12 Kopyanın veya fotoğrafın kenarları kesilmişse orijinali hafifçe köşeden uzaklaştırın.	
13 Doküman tablasını temizleyin. Çevrimiçi Kullanım Kılavuzu 'nuza bakın.	

Προβλήματα	Αριθμός λύσης
Εμφανίζονται λεπτές γραμμές στις εκτυπώσεις ή τα αντίγραφα.	1 2 4 5 7 9
Η εκτύπωση είναι θολή ή μουτζουρωμένη.	1 2 4 5 6 8
Η εκτύπωσή σας έχει κενά.	1 2 3 4 7
Η εκτύπωση έχει στίγματα.	5
Εμφανίζονται λανθασμένα ή ελλιπή χρώματα.	4 7
Το μέγεθος ή η θέση της εικόνας είναι λανθασμένα.	10 11 12 13
Λύσεις	
1 Βεβαιωθείτε ότι έχετε επιλέξει το ωστό τύπο χαρτιού. ☐ ➔ 24	
2 Βεβαιωθείτε ότι η εκτυπώσιμη πλευρά (η πιο λευκή ή η πιο γυαλιστερή πλευρά) του χαρτιού είναι στραμμένη προς τα δεξιά. ☐ ➔ 26	
3 Όταν επιλέγετε Κανονική Ποιότ. ή Βέλτ. ως τη ρύθμιση Ποιότητα , επιλέξτε Απενεργ. ως τη ρύθμιση Διπλ.κατεύθ. Η εκτύπωση διπλής κατεύθυνσης αυξάνει την ποιότητα της εκτύπωσης. ☐ ➔ 58	
4 Αρχικά, πραγματοποιήστε έλεγχο ακροφυσίων και μετά καθαρίστε την κεφαλή εκτύπωσης που εμφανίζει ελάττωμα στο αποτέλεσμα του ελέγχου ακροφυσίων. ☐ ➔ 104	
5 Ευθυγραμμίστε την κεφαλή εκτύπωσης ☐ ➔ 106 Εάν η ποιότητα δεν βελτιωθεί, προσπαθήστε να εκτελέσετε ευθυγράμμιση με τη χρήση του βοηθητικού προγράμματος οδήγησης του εκτυπωτή. Ανατρέξτε στις ηλεκτρονικές Οδηγίες χρήστη για την ευθυγράμμιση της κεφαλής εκτύπωσης.	
6 Για να καθαρίσετε το εσωτερικό του εκτυπωτή, δημιουργήστε ένα αντίγραφο χωρίς να τοποθετήσετε κάποιο έγγραφο στην επιφάνεια σάρωσης/στον αυτόματο τροφοδότη εγγράφων (ADF). Για περισσότερες πληροφορίες, ανατρέξτε στις ηλεκτρονικές Οδηγίες χρήστη .	
7 Για καλύτερα αποτελέσματα, χρησιμοποιήστε το δοχείο μελάνης εντός έξι μηνών από το άνοιγμα της συσκευασίας. ☐ ➔ 103	
8 Χρησιμοποιείτε γνήσια δοχεία μελάνης της Epson και χαρτί που συνιστάται από την Epson.	
9 Αν εμφανιστεί το μοτίβο moiré (διαγράμμιση) στο αντίγραφό σας, αλλάξτε τη ρύθμιση Zουμ ή αλλάξτε τη θέση του πρωτότυπου.	
10 Βεβαιωθείτε ότι έχετε επιλέξει τη σωστή ρύθμιση Μέγ. χαρτ., Διάταξη, Επέκταση και Zουμ για το χαρτί που έχετε τοποθετήσει. ☐ ➔ 42, 58	
11 Βεβαιωθείτε ότι έχετε τοποθετήσει το χαρτί και το πρωτότυπο σωστά. ☐ ➔ 26, 31	
12 Αν τα άκρα του αντιγράφου ή της φωτογραφίας περικόπτονται, απομακρύνετε ελαφρώς το πρωτότυπο από τη γωνία.	
13 Καθαρίστε την επιφάνεια σάρωσης. Ανατρέξτε στις ηλεκτρονικές Οδηγίες χρήστη .	

Probleme	Soluția nr.
Observați benzi (linii mai deschise) pe documentele sau copile tipărite.	1 2 4 5 7 9
Documentele tipărite sunt neclare sau pătate.	1 2 4 5 6 8
Documentele tipărite sunt slab imprimate sau au zone lipsă.	1 2 3 4 7
Documentele tipărite par a fi granulate.	5
Observați culori incorecte sau culori care lipsesc.	4 7
Pozitia și dimensiunile imaginii sunt incorecte.	10 11 12 13
Soluții	
1 Verificați dacă ati selectat tipul de hârtie corect. ☐ ➔ 24	
2 Verificați dacă ati aşezat hârtia cu fața în direcția corectă (fața mai albă sau mai lucioasă). ☐ ➔ 26	
3 Dacă selectați Calit. standard sau Cel mai bun pentru setarea Calitate , selectați Dezactivat ca setare Bidirectional . Tipărirea bidirectională reduce calitatea tipăririi. ☐ ➔ 58	
4 Efectuați mai întâi o verificare a duzelor și apoi curățați capul de tipărire care prezintă un defect la rezultatele verificării duzelor. ☐ ➔ 104	
5 Aliniați capul de tipărire. ☐ ➔ 106 Dacă nu se îmbunătășește calitatea, încercați alinierea utilizând utilitarul din driverul imprimantei. Consultați Ghidul utilizatorului online pentru a alinia capul de tipărire.	
6 Pentru a curăța interiorul imprimantei, faceți o copie fără a așeza niciun document pe masa pentru documente/ADF. Pentru informații suplimentare, consultați Ghidul utilizatorului online.	
7 Pentru rezultate optime, consumați cartușul de cerneală în şase luni de la deschiderea ambalajului. ☐ ➔ 103	
8 Încercați să utilizați cartuze de cerneală Epson originale și hârtie recomandată de Epson.	
9 Dacă pe copia dumneavoastră apare un efect de moarare (hașurare), modificați selecția pentru Micșorare/Mărire sau schimbați poziția originalului.	
10 Verificați dacă ati selectat corect parametrii Format hârtie , Aspect , Extins și Micșorare/Mărire pentru hârtia încărcată. ☐ ➔ 43, 58	
11 Verificați dacă ati încărcat hârtia și ati aşezat corect originalul. ☐ ➔ 26, 31	
12 Dacă marginile copiei sau fotografiei sunt trunchiate, mutați originalul puțin mai departe de colț.	
13 Curățați panoul de scanare. Consultați Ghidul utilizatorului online.	

Проблеми	Решение №
Виждате линии (светли ивици) върху вашите разпечатки или копия.	1 2 4 5 7 9
Разпечатката ви е замъглена или замазана.	1 2 4 5 6 8
Разпечатката ви е неясна или има пропуски.	1 2 3 4 7
Разпечатката ви изглежда зърнеста.	5
Виждате неправилни или липсващи цветове.	4 7
Размерът или позицията на изображението са неправилни.	10 11 12 13
Решения	
1	Уверете се, че сте избрали правилния тип хартия. ➔ 24
2	Уверете се, че страната, върху която ще се печата (по-бялата или по-гланцовата страна), е поставена в правилната посока. ➔ 26
3	Ако изберете Standard Quality или Best като настройка за Quality , задайте Off като настройка за Bidirectional . При двупосочното печатане се понижава качеството на печата. ➔ 59
4	Първо изпълнете проверка на дюзата и след това почистете печатащата глава, която показва дефект при резултата от проверката на дюзите. ➔ 104
5	Подравнете печатащата глава. ➔ 106 Ако качеството не се подобри, опитайте изравняване чрез драйвера на принтера. Вижте вашето интерактивно Ръководство на потребителя за изравняване на печатащата глава.
6	За да почистите вътрешността на принтера, направете копие, без да поставяте документ върху плота за документи/ADF. За повече информация разгледайте интерактивното Ръководство на потребителя .
7	За най-добри резултати, използвайте касетата с мастило в рамките на шест месеца от отварянето на опаковката. ➔ 103
8	Старайте се да използвате оригинални касети с мастило на Epson и препоръчваната от Epson хартия.
9	Ако върху копието ви се появят моаре (щриховка), сменете настройката за Reduce/Enlarge или сменете позицията на оригинала.
10	Уверете се, че сте избрали правилни настройки Paper Size, Layout, Expansion и Reduce/Enlarge за заредената хартия. ➔ 44, 59
11	Уверете се, че сте заредили хартията и сте поставили оригинала правилно. ➔ 26, 31
12	Ако краищата на копието или снимката са изрязани, преместете оригинала малко встрани от тъгъла.
13	Почистете плота за документи. Вижте вашето интерактивно Ръководство на потребителя .

Faks İşlemi Sorunları

Проблема факс

Transmitere faxuri
- probleme

Проблеми при
изпращане на факс

TR

Aşağıdaki çözümleri Yukarıdan aşağı sırasıyla uygulayın.

Sorunlar	Çözüm No.
Faks gönderilemiyor.	1 2 3 4 8 9
Faks alınamıyor.	1 2 5 8 9
Kalite sorunları (gönderme)	6 7 9
Kalite sorunları (alma)	9
Teleskreter sesli aramalara yanıt vermiyor	10
Hatalı süre	11
Çözümler	
1 Telefon kablosunun doğru bağlandığından ve telefon hattının çalışır durumda olduğundan emin olun. Hat durumunu Faks Bağlantısını Denetle işlevini kullanarak kontrol edebilirsiniz. ☐ ➔ 62	
2 Cihazı bir DSL telefon hattına bağlıysanız, hat üzerinde bir DSL filtresi takmadıkça faks işlemi gerçekleştiremezsiniz. Gerekli olan filtre için DSL sağlayıcınızla iletişime geçin.	
3 Bu cihazı bir PBX (Özel Santral) telefon hattına veya Terminal Adaptörüne bağlamanız halinde, Çevir Sesi Algılama işlevini devre dışı bırakın. ☐ ➔ 89	
4 Alıcının faks makinesinin açık ve çalışır durumda olduğundan emin olun.	
5 Bu cihaz bir telefona bağlı değilse ve faksları otomatik olarak almak istiyorsanız, otomatik yanıtlama işlevinin etkin durumda olduğundan emin olun. ☐ ➔ 81	
6 Belge tablasını ve Otomatik Belge Besleyici'yi (ADF) temizleyin. Çevrimiçi Kullanım Kılavuzu 'nuza bakın.	
7 Gönderdiğiniz faks soluksa veya net değilse, fax settings (faks ayarları) menüsündeki Çözünürlük veya Kontrast ayarlarını değiştirin. ☐ ➔ 89	
8 V.34'ü kapatın. ☐ ➔ 89	
9 ECM ögesinin etkin durumda olduğundan emin olun. ☐ ➔ 89	
10 Otomatik yanıtlama işlevi etkin durumda iken ve bir teleskreter bu cihaz ile aynı hatta bağlandığında, faks alınmasına yönelik yanıtlama için çalışma sayısını teleskreterin çalışma sayısından daha yüksek bir sayıya ayarlayın. ☐ ➔ 81	
11 Olası bir elektrik kesintisi sonrasında veya elektrigin uzun süreye gelmemesinin ardından, saat hızlı/yavaş işleyebilir veya sıfırlanabilir. Doğru zaman ayarını gerçekleştirin. ☐ ➔ 108	

Προβλήματα	Αριθμός λύσης
Δεν είναι δυνατή η αποστολή φαξ.	① ② ③ ④ ⑧ ⑨
Δεν είναι δυνατή η λήψη φαξ.	① ② ⑤ ⑧ ⑨
Προβλήματα ποιότητας (κατά την αποστολή)	⑥ ⑦ ⑨
Προβλήματα ποιότητας (κατά τη λήψη)	⑩
Η συσκευή αυτόματου τηλεφωνητή δεν μπορεί να απαντήσει σε φωνητικές κλήσεις	⑪
Εσφαλμένη ώρα	
Λύσεις	
①	Βεβαιωθείτε ότι το καλώδιο του τηλεφόνου έχει συνδεθεί σωστά και ελέγχετε ότι λειτουργεί η γραμμή τηλεφώνου. Μπορείτε να ελέγξετε την κατάσταση της γραμμής με τη λειτουργία Έλεγχος σύνδεσης φαξ . □ ➔ 62
②	Εάν έχετε συνδέσει το προϊόν σε γραμμή τηλεφώνου DSL, πρέπει να εγκαταστήσετε ένα φίλτρο DSL στη γραμμή, διαφορετικά δεν θα είναι δυνατή η χρήση του φαξ. Επικοινωνήστε με τον πάροχο της υπηρεσίας DSL για το απαραίτητο φίλτρο.
③	Εάν έχετε συνδέσει αυτό το προϊόν σε γραμμή τηλεφωνικού κέντρου PBX (Private Branch Exchange) ή σε τερματικό προσαρμογέα, απενεργοποιήστε την επιλογή Εντοπ. τόνου κλ. □ ➔ 90
④	Βεβαιωθείτε ότι η συσκευή φαξ του παραλήπτη είναι ενεργοποιημένη και λειτουργεί.
⑤	Εάν το προϊόν δεν είναι συνδεδέμενο σε τηλέφωνο και θέλετε να λαμβάνετε αυτόματα φαξ, βεβαιωθείτε ότι έχετε ενεργοποιήσει τη λειτουργία αυτόματης απάντησης. □ ➔ 81
⑥	Καθαρίστε την επιφάνεια σάρωσης και τον αυτόματο τροφοδότη εγγράφων (ADF). Ανατρέξτε στις ηλεκτρονικές Οδηγίες χρήστη .
⑦	Εάν το φαξ που στείλατε ήταν αχνό ή μη καθαρό, αλλάξτε τη ρύθμιση Ανάλυση ή Αντίθεση στο μενού ρυθμίσεων φαξ. □ ➔ 90
⑧	Απενεργοποιήστε το V.34. □ ➔ 90
⑨	Βεβαιωθείτε ότι η λειτουργία ECM είναι ενεργοποιημένη. □ ➔ 90
⑩	Όταν η λειτουργία αυτόματης απάντησης είναι ενεργοποιημένη και είναι συνδεδεμένη μια συσκευή αυτόματου τηλεφωνητή στην ίδια γραμμή τηλεφώνου με αυτό το προϊόν, επιλέξτε μεγαλύτερο αριθμό κουδουνισμάτων για τη λήψη φαξ σε σχέση με τον αριθμό κουδουνισμάτων για τη συσκευή αυτόματου τηλεφωνητή. □ ➔ 81
⑪	Η ενδείξη του ρολογιού ίσως είναι εσφαλμένη ή ενδέχεται να γίνει επαναφορά του ρολογιού μετά από διακοπή ρεύματος ή εάν το προϊόν παραμείνει απενεργοποιημένο για μεγάλο χρονικό διάστημα. Ρυθμίστε τη σωστή ώρα. □ ➔ 108

Probleme	Soluția nr.
Imposibil de transmis faxuri.	1 2 3 4 8 9
Imposibil de primi faxuri.	1 2 5 8 9
Probleme de calitate (transmitere)	6 7 9
Probleme de calitate (primire)	9
Robotul telefonic nu poate răspunde la apelurile vocale	10
Oră incorectă	11
Soluții	
1	Asigurați-vă că este conectat corect cablul de telefon și că linia telefonică funcționează. Puteți verifica starea liniei utilizând funcția Verificare conexiune fax . ☎ ➔ 62
2	Dacă ati conectat produsul la o linie telefonică DSL, trebuie să instalați pe linie un filtru DSL; în caz contrar, nu puteți utiliza faxul. Contactați furnizorul dispozitivului DSL pentru procurarea filtrului necesar.
3	Dacă ati conectat produsul la o linie telefonică PBX (Centrală telefonică particulară) sau la un TA (Adaptor de terminale), dezactivați Detectare ton apel . ☎ ➔ 91
4	Asigurați-vă că aparatul fax al destinatarului este pornit și funcționează.
5	Dacă acest produs nu este conectat la un telefon și doriți să primiți faxuri automat, asigurați-vă că ati activat funcția răspuns automat. ☎ ➔ 81
6	Curătați masa pentru documente și alimentatorul automat de documente (ADF). Consultați Ghidul utilizatorului online.
7	Dacă faxul transmis este slab imprimat sau neclar, modificați parametrii Rezoluție sau Contrast din meniul Setări fax. ☎ ➔ 91
8	Dezactivați V.34. ☎ ➔ 91
9	Asigurați-vă că funcția ECM este activată. ☎ ➔ 91
10	Dacă funcția răspuns automat este activată iar robotul este conectat la aceeași linie telefonică cu acest produs, stabiliți numărul de sonerie înainte de răspuns pentru primirea faxurilor la un număr mai mare decât cel pentru răspunsul robotului telefonic. ☎ ➔ 81
11	Ceasul poate funcționa rapid/inchet sau se poate reseta după o pană de curent sau după o întrerupere a curentului de lungă durată. Setați ora corectă. ☎ ➔ 108

Проблеми	Решение №
Не може да бъде изпратен факс.	1 2 3 4 8 9
Не може да бъде получен факс.	1 2 5 8 9
Проблеми с качеството (при изпращане)	6 7 9
Проблеми с качеството (при получаване)	9
Телефонният секретар не може да отговори на гласови обаждания.	10
Неправилно време	11
Решения	
1 Уверете се, че телефонният кабел е свързан правилно и проверете дали телефонната линия работи. Можете да проверите състоянието на линията чрез функцията Check Fax Connection . □ ➔ 62	
2 Ако сте свързали продукта към DSL телефонна линия, вие трябва да инсталирате на линията DSL-филтър, в противен случай вашият факс няма да работи. Свържете се с вашия DSL-доставчик за необходимия филтър.	
3 Ако сте свързали този продукт към PBX (Частна телефонна мрежа) телефонна линия или Терминален адаптер, изключете Dial Tone Detection . □ ➔ 92	
4 Уверете се, че факс-апаратът на получателя е включен и работи.	
5 Ако този продукт не е свързан с телефон и желаете да получавате факсове автоматично, не забравяйте да включите Автоматично приемане на обаждания. □ ➔ 81	
6 Почистете поставката за документи и Автоматичното устройство за подаване на документи (ADF). Вижте вашето интерактивно Ръководство на потребителя .	
7 Ако изпратеният от вас факс е блед или неясен, променете Resolution или Contrast в менюто с настройки на факса. □ ➔ 92	
8 Изключете V.34. □ ➔ 92	
9 Уверете се, че ECM е включена. □ ➔ 92	
10 Когато е включено Автоматично приемане на обаждания и към телефонната линия на този продукт е свързан телефонен секретар, задайте по-голям брой позвънвания за включване на факса от броя на позвънванията за включване на телефонния секретар. □ ➔ 81	
11 Часовникът може да избърза/изостава или може да се нулира при неизправност на захранването или при продължително изключване на захранването. Настройте точното време. □ ➔ 108	

Epson Desteği İrtibata Geçme

Επικοινωνία με την
Υποστήριξη της
Epson

Contactarea
serviciului de
asistență tehnică
Epson

Връзка със Сервиза
за поддръжка на
Epson

Sorun tespit ve giderme bilgilerini kullanarak sorunu çözemezseniz yardımcı olması için Epson destek hizmetleriyle temas kurun. Bölgenizdeki Epson destek hizmetlerinin irtibat bilgilerini çevrimiçi Kullanım Kılavuzu'nda veya garanti kartınızda bulabilirsiniz. Burada belirtilmemişse, ürünü aldığınız satıcıyla irtibata geçin.

Aν δεν μπορείτε να επιλύσετε το πρόβλημα χρησιμοποιώντας τις πληροφορίες αντιμετώπισης προβλημάτων, επικοινωνήστε με την υπηρεσία υποστήριξης της Epson για βοήθεια. Μπορείτε να βρείτε τα στοιχεία επικοινωνίας με την υπηρεσία υποστήριξης της Epson για την περιοχή σας, στις ηλεκτρονικές Οδηγίες χρήστη ή στην κάρτα εγγύησης. Εάν δεν εμφανίζονται εκεί, επικοινωνήστε με τον εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο από τον οποίο αγοράσατε το προϊόν.

Dacă nu puteți rezolva problema cu ajutorul informațiilor de depanare, consultați serviciile de asistență tehnică Epson. Puteți obține informațiile de contact pentru serviciul de asistență Epson din zona dumneavoastră din Ghidul utilizatorului online sau de pe certificatul de garanție. Dacă informațiile nu apar acolo, contactați distribuitorul de la care ați achiziționat produsul.

Ако не можете да се справите с някакъв проблем като използвате информацията за търсene на неизправности, свържете се за помощ със сервиза за поддръжка на Epson. Можете да получите информация за връзка със сервиза за поддръжка на Epson от вашето онлайн Ръководство на потребителя или от гаранционната карта. Ако там няма такава информация, се свържете с търговския представител, от когото сте закупили вашия продукт.

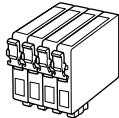
A	2 taraflı yazdırma.....	37.41
Ağ Ayarları.....	112	
B	Bakım.....	101.112
	belgeleri kopyalama.....	36
	Bellek Kartı.....	29
	Bellek Kartına Tara.....	94.98
	bellek kartını yedekleme	56
	büyütme.....	39.41.46
C	çerçeveye siğdır	57
	çift yönlü (yazdırma hızı)	57
	cilt yönü	41
	çizgili kağıt yazdırma	50
	çoklu alıcılarla faks gönderme	74.75
D	Desteklenen Kağıt.....	24
	dijital kamera, yazdırma.....	110
	Dil (ekranı değiştirme).....	112
	doygunluk.....	57
	düğmeler, kumanda paneli.....	13.18
	Düzen	41.48
	düzen sorunu.....	135
E	E-postaya Tara.....	96
	Ekran Koruyucu Ayarları.....	112
F	faks, alınan faksları yeniden yazdırma	87.89
	faks, çevir sesi algılama	89
	faks, DSL bağlantısı	64
	faks, faks bağlantısını denetleme	65
	faks, farklı çalışma şekilleri (DRD) kullanma	89
	faks, grup araması	68.74.87.89
	faks, hızlı arama.....	66.74.87.89
	faks, iki taraflı tarama	73.75.89
	faks, ISDN bağlantısı	64
	faks, kaçınıcılı zilde cevap verecek ayarı.....	81.83.89
	faks, otomatik yanıtlama.....	62.81.83
	faks başlığı	70
	faks çözünürlüğü	89
	faks günlüğü	87.89
	faks günlüğü, protokol izleme	87.89
	faks günlüğü, son ileten faks	87.89
	faks hata düzeltme modu	89
	faks hızı (V.34)	89
	faks iletişim ayarı	89
	faks işlemi sorunları	139
	faks kontrasti	89
	faks raporu.....	87.89
G	faks sorgulama .....	.86
	faks yazdırma ayarları .....	.89
	filtre, septy, S&B yazdırma .....	.57
	fotoğrafı kesme	13.39.46
	fotoğrafları kaydetme (yedekleme) .....	.56
	fotoğrafları kopyalama .....	.38
	fotoğraf yazdırma .....	.46
H	geliştirme	41.57
	genişleme (kenarlıksız fotoğraflar) .....	.57
	genişleştirme (kenarlıksız fotoğraflar) .....	.41
	görüntüleyici .....	.18
	Gstrme Formtu.....	112
	güç kesintisi .....	.22
I	harici aygit	55.56
	hata mesajları	116
K	iki taraflı kopyalama	37.41
	kağıt, sıkışıklıklar	124
	kağıt, yükleme .....	.26
	Kağıt Boyutu .....	.41
	kalite	41.57
	kalite sorunu	135
	kenarlı .....	.41
	kenarlıksız	41.57
	keskinlik .....	.57
	kırmızı göz, düzeltme .....	.57
	kontrast .....	.57
	küçük resim yazdırma (taslak yazdırma) .....	.57
	küçültme .....	.41
	kumanda paneli	13.18
	kumanda paneli kılavuzu .....	.13
	kuruma süresi .....	.41
M	Mürekkep kartuşlarının değiştirilmesi	120
	mürekkep kartuşu, değiştirme	120
	mürekkep kartuşunu değiştirme	120
	Mürekkep Kartuşunun Durumu	102
O	onarım .....	.41
	Otomatik Belge Besleyici (ADF) .....	.31
	otomatik belge besleyici, sıkışma	129
P	panel	13.18
	parlaklık .....	.57
	PC'ye Tara .....	.96
	PDF'e Tara .....	.96
	PictBridge	110
R	programlı faks iletleme .....	.78
	Renkleri aslına döndürme	38.41
S	saat	112
	sahne algılama .....	.57
	Sayfa Tipi	24.41
	Ses	112
	sıkışıklıklar, kağıt	124
	slayt gösterisi .....	.57
	sorun giderme	115
T	tarama (belge kopyalama)	36
	tarama (fotoğraf kopyalama) .....	.38
	Tarih/Saati	112
	tebrik kartı .....	.52
	tüm fotoğraflar, yazdırma .....	.57
U	USB flash sürücü	55.56
	USB harici aygıtı	55.56
	üstte iki kopyalama .....	.41
V	Varsayılan Ayarları Sıfırla	112
Y	yakınlaştırma .....	.46
	Yazıcı Kafasının Hızalanması	106
	yazıcının içinden temizlenmesi	135
	Yaz Saati	112

αλλαγή δοχείου μελάνης	120	φαξ, χρήση διαφορετικών μοτίβων κουδουνίσματος (DRD)	90
ανάλυση φαξ..	90	φιλτρο, σέπτια, ασπρόμαυρη εκτύπωση	58
αναφορά φαξ.....	87.90	φωτεινότητα.....	58
αντιγραφή διπλής όψης.....	37.42	χαρτί, εμπλοκές	124
αντιγραφή δύο σε ένα	42	χαρτί, τοποθέτηση	26
αντιγραφή εγγράφων	36	χρόνος στεγνώματος	42
αντιγραφή φωτογραφιών.....	38	χωρίς περίγραμμα	58
αντιθεση	58	ψηφιακή φωτογραφική μηχανή, εκτύπωση από	110
αντίθεση φαξ	90	PictBridge.....	110
Αντικατάσταση δοχείων μελάνης	120		
αντιμετώπιση προβλημάτων	115		
αποθήκευση φωτογραφών (εφεδρικό αντίγραφο)	56		
αποστολή φαξ σε πολλούς παραλήπτες ταυτόχρονα	74.75		
αρχείο καταγραφής φαξ	87.90		
αρχείο καταγραφής φαξ, ανήνευση πρωτοκόλλου.....	87.90		
αρχείο καταγραφής φαξ, τελευταίο φαξ που έχει αποστολεί.....	87.90		
Αυτόματος τροφοδότης εγγράφων (ADF)	31		
αυτόματος τροφοδότης εγγράφων, εμπλοκή.....	129		
βελτίωση.....	42.58		
Γλώσσα (αλλαγή οιδόνη)	113		
διαδοχ. προβ.	58		
διακοπή ρεύματος	22		
Διάταξη	42.48		
διπλής κατεύθυνσης (ταχύτητα εκτύπωσης)	58		
Δοχείο μελάνης, αντικατάσταση	120		
εκτύπωση διπλής όψης	37.42		
εκτύπωση μικρογραφιών (εκτ. φυλλ. απόδ.)	58		
εκτύπωση φωτογραφιών.....	46		
εκτύπωση χαρτών με γραμμές	50		
εμπλοκές, χαρτί	124		
εντοπισμός σκηνών	58		
εξωτερική συσκευή	55.56		
εξωτερική συσκευή USB	55.56		
επαναφορά	42		
Επαναφορά εργοστασιακών ρυθμίσεων	113		
Επαναφορά χρωμάτων	38.42		
επέκταση (φωτογραφίες χωρίς περιθώριο)	42.58		
Ευθυγράμμιση της κεφαλής εκτύπωσης	106		
ευκρίνεια	58		
ευχετήρια κάρτα	52		
εφεδρική κάρτα μνήμης	56		
ζουμ.....	46		
Ημερομηνία/Ωρα	113		
Ηχος	113		
Θερινή ώρα	113		
Καθάρισμα, στο εσωτερικό του εκτυπωτή	136		
Κάρτα μνήμης	29		
Κατάσταση δοχείου μελάνης	102		
κατεύθυνση βιβλιοδεσίας	42		
κεφαλίδα φαξ	70		
κόκκινα μάτια, διόρθωση	58		
κορεμόδις	58		
κουμπιά, πίνακας ελέγχου	13.18		
λειτουργία διορθωσης σφαλμάτων φαξ	90		
με περίγραμμα	42		
Μέγεθος χαρτιού	42		
μεγέθυνση.....	39.42.46		
μηνύματα σφάλματος	116		
μονάδα flash USB	55.56		
Μορφή ειφάντισης	113		
οδηγίες για την πίνακα ελέγχου	13		
όλες οι φωτογραφίες, εκτύπωση	58		
περικοπή φωτογραφίας	13.39.46		
πίνακας	13.18		
πίνακας ελέγχου	13.18		
ποιοτήτα	42.58		
προβλήμα διάταξης	135		
προβλήματα ποιότητας	135		
προβλήματα φαξ	139		
προβολή	18		
προγραμματισμένη αποστολή φαξ	78		
προσαρμογή σε πλαίσιο	58		
ρολόι	113		
Ρυθμίσεις δικτύου	113		
ρυθμίσεις εκτύπωσης φαξ	90		
Ρυθμίσεις προφύλαξης οιδόνης	113		
ρύθμιση επικοινωνίας φαξ	90		
σάρωση (αντιγραφή εγγράφου)	36		
σάρωση (αντιγραφή φωτογραφίας)	38		
Σάρωση για PDF	96		
Σάρωση για αποστολή με μήνυμα ηλεκτρονικού			
ταχυδρομείου	96		
Σάρωση σε Η/Υ	96		
Σάρωση στην κάρτα μνήμης	94.99		
σμίκρυνση	42		
σταθμοσύρηση φαξ	86		
Συντήρηση	101.113		
ταχύτητα φαξ (V.34)	90		
Τύπος χαρτιού	24.42		
Υποστηρίζομενο χαρτί	24		
φαξ, έλεγχος της ουνδεάς φαξ	65		
φαξ, εντοπισμός τόνου κλήσης	90		
φαξ, επανεκτύπωση των φαξ που έχουν ληφθεί	87.90		
φαξ, λειτουργία αυτόματης απάντησης	62.81.83		
φαξ, ομαδική κλήση	68.74.87.90		
φαξ, ρύθμιση χτύπων πριν την απάντηση	81.83.90		
φαξ, σάρωση διπλής όψης	73.75.90		
φαξ, σύνδεση σε DSL	64		
φαξ, σύνδεση σε ISDN	64		
φαξ, ταχεία κλήση	66.74.87.90		

RO Index

A	adaptare la ramă.....58	
	Alimentator automat de documente (ADF).....31	
	alimentator automat de documente, blocaj.....129	
	Alinierea capului de imprimare.....106	
	antet fax.....70	
	apel selectiv.....86	
	Aspect.....43.48	
B	bidirectional (viteză tipărire).....58	
	blocaje, hârtie.....124	
	butoane, panou de control.....13.18	
C	calitate.....43.58	
	cameră digitală, tipărire de la.....110	
	card de memorie pentru copii de siguranță.....56	
	Card memorie.....29	
	cartuș cerneală, înlocuire.....120	
	Ceas.....113	
	claritate.....58	
	contrast.....58	
	contrast fax.....91	
	copiere documente.....36	
	copiere fotografii.....38	
	copiere pe 2 fețe.....37.43	
	cu margini.....43	
	curățare, în interiorul imprimantei.....137	
D	Dată/Oră.....113	
	depanare.....115	
	detectare scenă.....58	
	direcție de pliere.....43	
	dispozitiv extern.....55.56	
	dispozitiv extern USB.....55.56	
	două copii pe pagină.....43	
E	efect ochi roșii, corecție.....58	
	extins (fotografiile fără margini).....43.58	
F	fără margini.....43.58	
	fax, apelare grup.....68.74.87.91	
	fax, apelare rapidă.....66.74.87.91	
	fax, conectare la DSL.....64	
	fax, conectare la ISDN.....64	
	fax, detectare ton apel.....91	
	fax, funcție răspuns automat.....62.81.83	
	fax, retipărire faxuri primite.....87.91	
	fax, scanare pe două fețe.....73.75.91	
	fax, setare nr. apel. înainte de a răsp.....81.83.91	
G	fax, utilizare modele de sunet (DRD) diferite .....	.91
	fax, verificare conexiune fax.....65	
	felicitare.....52	
	filtru, sepia, tipărire A/N.....58	
	Format afișaj.....113	
	Format hârtie .....	.43
H	ghidul panoului de control.....13	
I	hârtie, blocaje .....	.124
	hârtie, încărcare .....	.26
	Hârtie acceptată .....	.24
J	îmbunătățire .....	.43.58
	Înlocuirea cartușelor de cerneală .....	.120
	înlocuire cartuș cerneală .....	.120
	întreținere	101.113
L	jurnal fax .....	.87.91
	jurnal fax, protocol urmărire .....	.87.91
	jurnal fax, ultimul fax transmis .....	.87.91
M	limbă (schimbare afișaj) .....	.113
N	mărire .....	.39.43.46
	mesaje de eroare .....	.116
	micșorare .....	.43
O	mod corectare eroare fax .....	.91
P	Oră de vară .....	.113
R	pană de curent .....	.22
	panou .....	.13.18
	panou de control .....	.13.18
	PictBridge .....	.110
	prezentare diapozițive .....	.58
	probleme de aspect .....	.135
	probleme de calitate .....	.135
S	probleme transmitere faxuri .....	.139
	raport fax .....	.87.91
	Restabilire setări implicite .....	.113
	restaurare .....	.43
	Restaurare culoare .....	.38.43
	rezoluție fax .....	.91
	salvare foto (copie de siguranță) .....	.56
	saturatie .....	.58
	Scanare (copiere document) .....	.36
	Scanare (copiere fotografie) .....	.38
T	Scenare către e-mail .....	.96
	Scenare către PC .....	.96
	Scenare către PDF .....	.96
	Scenare pe un card de memorie .....	.94.99
	setări comunicății prin fax .....	.91
	Setări de rețea .....	.113
	Setări economizor ecran .....	.113
	setări tipărire fax .....	.91
V	Starea cartușelor de cerneală .....	.102
Z	strălucire .....	.58
	Sunet .....	.113
	temp de uscare .....	.43
	tipărire fotografii .....	.46
	tipărire hârtii liniate .....	.50
	tipărire miniaturi (tipărire foaie de probă) .....	.58
	tipărire pe 2 fețe .....	.37.43
	Tip hârtie .....	.25.43
	toate fotofaile, tipărire .....	.58
	transmisie fax programată .....	.78
	transmitere faxuri la mai mulți destinațari .....	.74.75
	trunchiere fotografie .....	.13.39.46
U	unitate USB flash .....	.55.56
V	viteză fax (V.34) .....	.91
Z	Vizualizator .....	.18
	zoom .....	.46

PictBridge.....	110	панел.....	13.18	факс, свързване към ISDN (един телефонен номер)	64
USB външно устройство.....	55.56	печатане на снимки.....	46	фильтър, сепия, черно-бяло отпечатване.....	59
USB флеш памет	55.56	Поддържана хартия	24	Формат на дисплея.....	114
Автоматично устройство за подаване на документи (ADF)	31	поздравителна картичка	52	хартия, зареждане	26
автоматично устройство за подаване на документи, засядане	129	посока на поддързване	44	хартия, засядания	124
архивиране на карта с памет.....	56	Почистване, вътрешност на принтера	138	цифров фотоапарат, отпечатване	110
без граници.....	44.59	прекъсване на захранването	22	Часовник	114
бутони, контролен панел.....	13.18	проблеми при изпращане на факс	139	червено око, корекция	59
време на изсхъване.....	44	проблем с качеството	135	яркост	59
всички снимки, отпечатване	59	Програмирано изпращане на факс	78		
възстановяване	44	разделителна способност на факса	92		
Възстановяване на фабричните настройки.....	114	Размер на хартията	44		
Възстановяване на цвета.....	38.44	регистър на факс	87.92		
външно устройство	55.56	регистър на факс, последен изпратен факс	87.92		
Дата/Време	114	регистър на факс, проследяване на протокол	87.92		
двупосочно (скорост на печат)	59	режим за корекция на грешките при изпращане на факс	92		
двустранно копиране	37.44	ръководство за контролния панел	13		
двустранно отпечатване	37.44	разност	59		
доклад на факс	87.92	сдвоено копиране	44		
Език (смяна на дисплея)	114	Система за преглеждане	18		
Заглавие на факса	70	Сканериране (копие на документ)	36		
засядания, хартия	124	Сканериране (копие на снимка)	38		
Звук	114	Сканериране в PDF	96		
изпращане на факс до много получатели	74.75	Сканериране в Имейл	96		
Извръзваване на печатащата глава	106	Сканериране в карта с памет	94.100		
изрязване на снимка	13.39.46	Сканериране в компютър	96		
Карта с памет	29	скорост на факса (V.34)	92		
Касета с мастило, смяна	120	слайдшуо	59		
качество	44.59	смяна на касета с мастило	120		
контраст	59	с поле	44		
контраст на факса	92	съгласуване с рамката	59		
контролен панел	13.18	съобщения за грешки	116		
копиране на документи	36	Състояние на касетата с мастило	102		
копиране на снимки	38	съхранени снимки (архивиране)	56		
Лято време	114	Техническо обслужване	101.114		
машаб	46	Тип на хартията	25.44		
Мрежови настройки	114	увеличаване	44.59		
намаляване	44	уголемяване	39.44.46		
наситеност	59	уголемяване (снимки без поле)	44.59		
настройки за комуникацията на факс	92	факс, автоматично приемане на обаждания	62.81.83		
настройки за отпечатване на факс	92	факс, бързо набиране	66.74.87.92		
Настройки на функцията за запазване на екрана	114	факс, групово набиране	68.74.87.92		
обхождане на факс	86	факс, двустранно сканиране	73.75.92		
откриване на пейзаж	59	факс, използване на други типове звънение (DRD)	92		
отпечатване на миниатюрни изображения (лист за проверка на разпечатката)	59	факс, настройка за позъвнявания за включване	81.83.92		
отпечатвача редове върху хартия	50	факс, откриване на сигнал Свободно	92		
отстраняване на неизправности	115	факс, повторно отпечатване на получени факсове	87.92		
Оформление	44.48	факс, проверка на връзката на факса	65		
		факс, свързване към DSL	64		



Kullanılabilir mürekkep kartuşu boyutları bölgeye göre değişir.

Τα μεγέθη των διαθέσιμων δοχείων μελάνης διαφέρουν ανάλογα με την περιοχή.

Dimensiunile disponibile pentru cartușele de cerneală variază în funcție de zonă.

Наличните касети с мастило варираат според региона.

BX630FW/BX635FWD		BK	C	M	Y
Geyik Ελάφι Cerb Елен		T1301 	T1302 	T1303 	T1304
Elma Μήλο Măr Ябълка		T1291 	T1292 	T1293 	T1294
TR	Siyah	Deniz Mavisi	Eflatun	Sarı	
EL	Μαύρο	Γαλάζιο	Ματζέντα	Κίτρινο	
RO	Negru	Cyan	Magenta	Galben	
BG	Черно	Циан	Магента	Жълто	

WorkForce 545/645	BK (Black)	C (Cyan)	M (Magenta)	Y (Yellow)
	140 138	140 138	140 138	140 138

